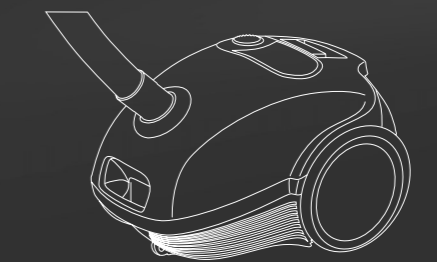


A



- Gedruckt auf Recyclingpapier
- Printed on recycled paper
- Imprimé sur papier recyclé
- Stampato su carta riciclata
- Gedrukt op recyclingpapier
- Trykt på genbrugspapir
- Trykkt på resirkulert papir
- Tryckt på återvunnet papper
- Painettu uusiopaperille
- Impreso sobre papel reciclable
- Imprimido em papel reciclado
- Εκτυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί
- Geri kazanılmış kağıda basılmıştır.
- Wydrukowano na papierze z recyklingu
- Újrahasznosított papírra nyomtatva
- Напечатано на рециклирана хартия.
- Напечатано на бумаге, изготовленной из макулатуры.
- Tip ărit pe hîrtie din materiale reciclabile.
- Надруковано на папері з вторинної сировини.
- طبعت على ورق قابل لإعادة الاستخدام كمادة خامة و التصنع من جديد.



BSG12

- | | | | |
|----|----------------------|----|-----------------------------|
| de | Gebrauchsanweisung | pt | Instruções de utilização |
| en | Instructions for use | el | Οδηγίες χρήσης |
| fr | Notice d'utilisation | tr | Kullanma kılavuzu |
| it | Istruzioni per l'uso | pl | Instrukcja obsługi |
| nl | Gebruiksaanwijzing | hu | Használati utasítás |
| da | Brugsanvisning | bg | Инструкция за ползване |
| no | Bruksanvisning | ru | Руководство по эксплуатации |
| sv | Bruksanvisning | ro | Instrucţiuni de utilizare |
| fi | Käyttöohje | ar | إرشادات الاستخدام |
| es | Instrucciones de uso | | |

Let's move



de	Gebrauchsanweisung	1
en	Instructions for use	5
fr	Notice d'utilisation	9
it	Istruzioni per l'uso	13
nl	Gebruiksaanwijzing	17
da	Brugsanvisning	21
no	Bruksanvisning	25
sv	Bruksanvisning	29
fi	Käyttöohje	33
es	Instrucciones de uso	37
pt	Instruções de utilização	41
el	Οδηγίες χρήσης	45
tr	Kullanma kılavuzu	49
pl	Instrukcja obsługi	53
hu	Használati utasítás	57
bg	Инструкция за ползване	61
ru	Руководство по эксплуатации	65
ro	Instrucțiuni de utilizare	69

77	إرشادات الاستخدام	ar
----	-------------------	----



■ Das Design dieses Produkts ist umweltfreundlich. Alle Kunststoffteile sind zur Wiederverwertung gekennzeichnet.

■ The design of this product is environment-friendly. All plastic parts are identified for recycling purposes

■ Le design de ce produit est écologique. Toutes les pièces en matière plastique peuvent être recyclées.

■ Questo prodotto è stato ideato per essere in armonia con l'ambiente. Tutte le parti in plastica sono contrassegnate per il loro riciclaggio.

■ Het design van dit product is milieuvriendelijk. Alle kunststof delen zijn gemarkeerd voor hernieuwd gebruik.

■ Dette produkts design er miljøvenlig. Alle dele af plast er markeret til genanvendelse.

■ Dette produktet har en miljøvennlig utforming. Alle plastdelene er merket for resirkulering.

■ Denna produkt är miljövänlig. Alla delar av plast är märkta för återvinning

■ Tämä tuote on ympäristöystävällinen. Kaikki muoviosat on merkitty uudelleenkäyttöä varten.

■ El diseño de este producto es ecológico. Todas las piezas de plástico se han marcado para el posterior reciclaje.

■ O design deste produto é sem efeito nocivo sobre o ambiente. Todas as peças de material plástico foram caracterizadas para a reciclagem

■ Το ντισάιν αυτού του προϊόντος είναι φιλικό προς το περιβάλλον. Όλα τα μέρη που αποτελούνται από συνθετική ύλη φέρουν διακριτικό ανακύκλωσης.

■ Bu ürün, çevre korumasına dikkat edilerek dizayn edilmiştir. Tüm plastik parçalar geri kazanma işlemi için işaretlenmiştir.

■ Konstrukcja tego produktu jest przyjazna dla środowiska. Wszystkie elementy z tworzyw sztucznych przeznaczone są do recyklingu.

■ A termék formatervezése környezetbarát. A műanyag részek meg vannak jelölve az újraértékesítéshez.

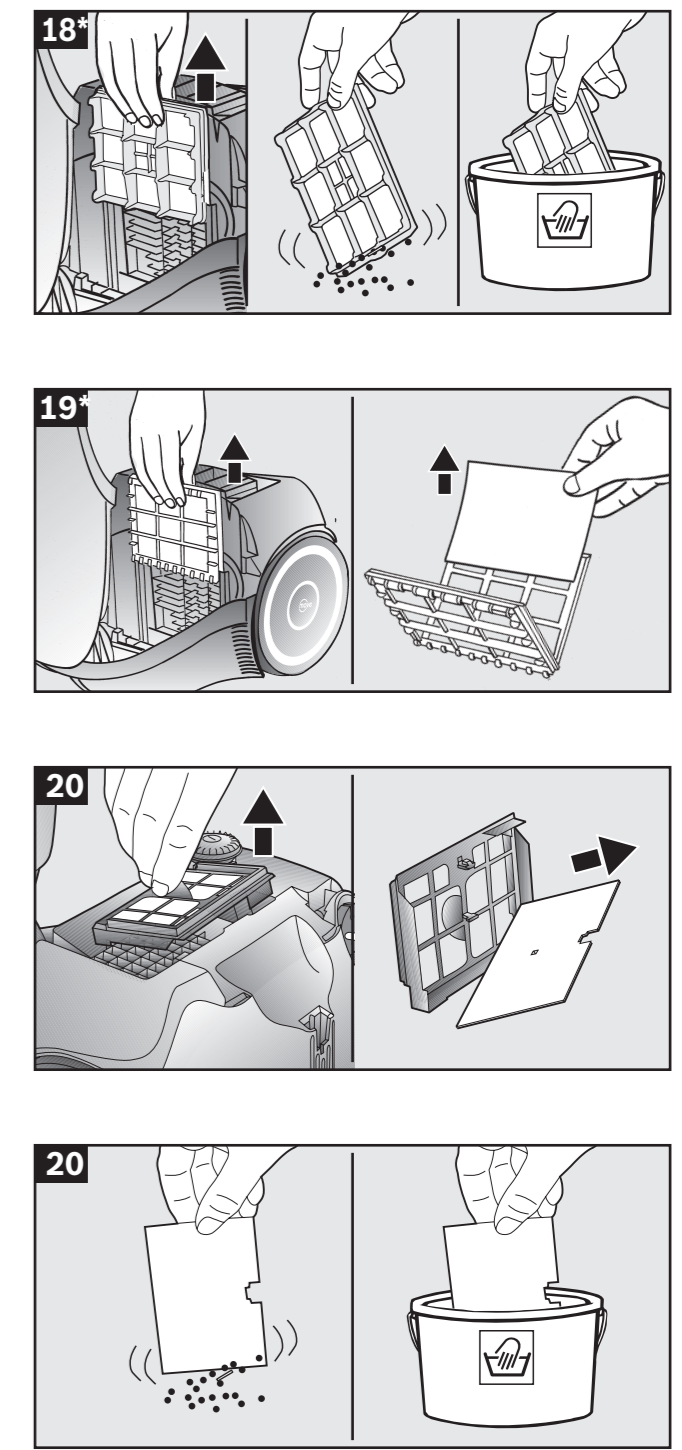
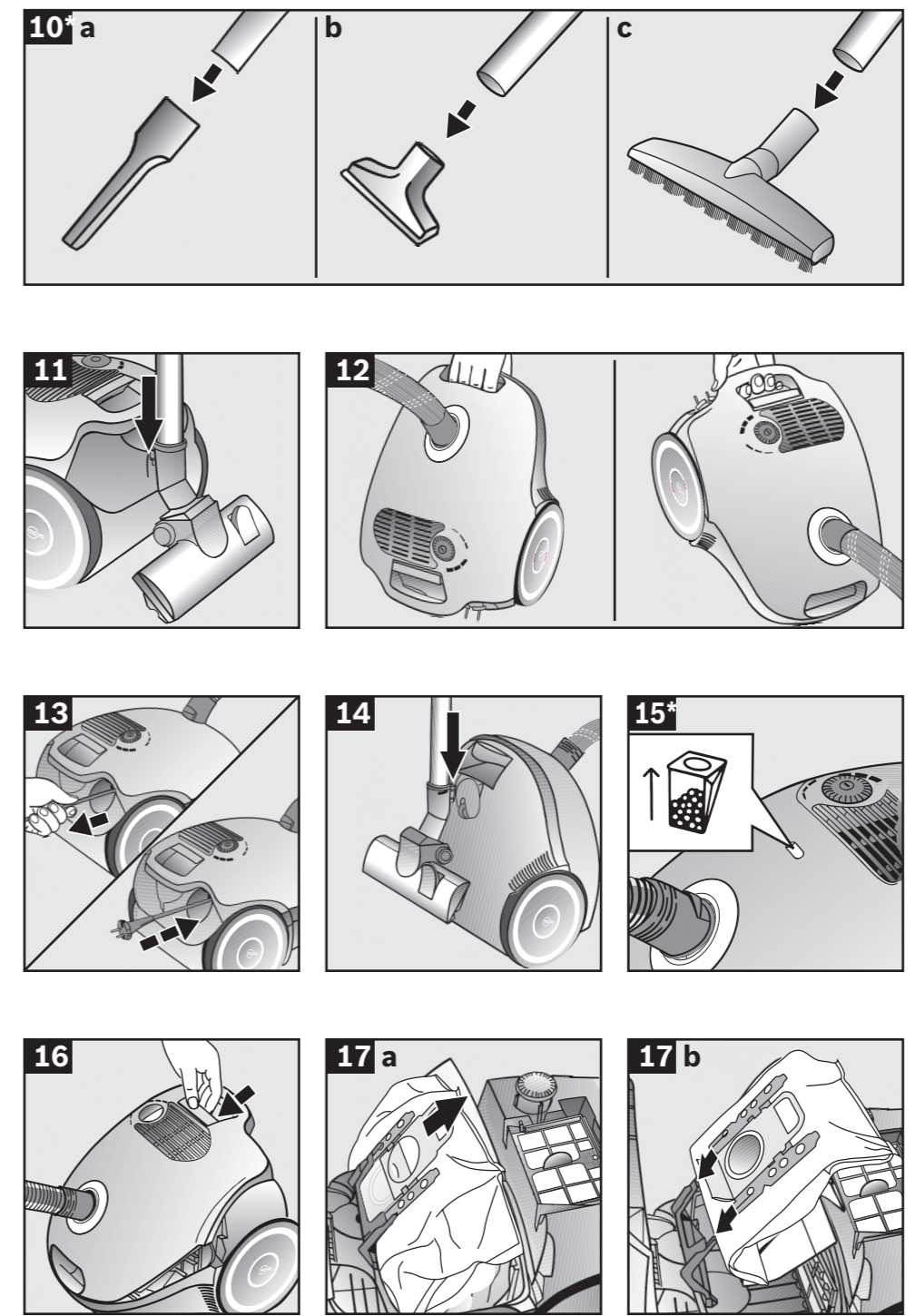
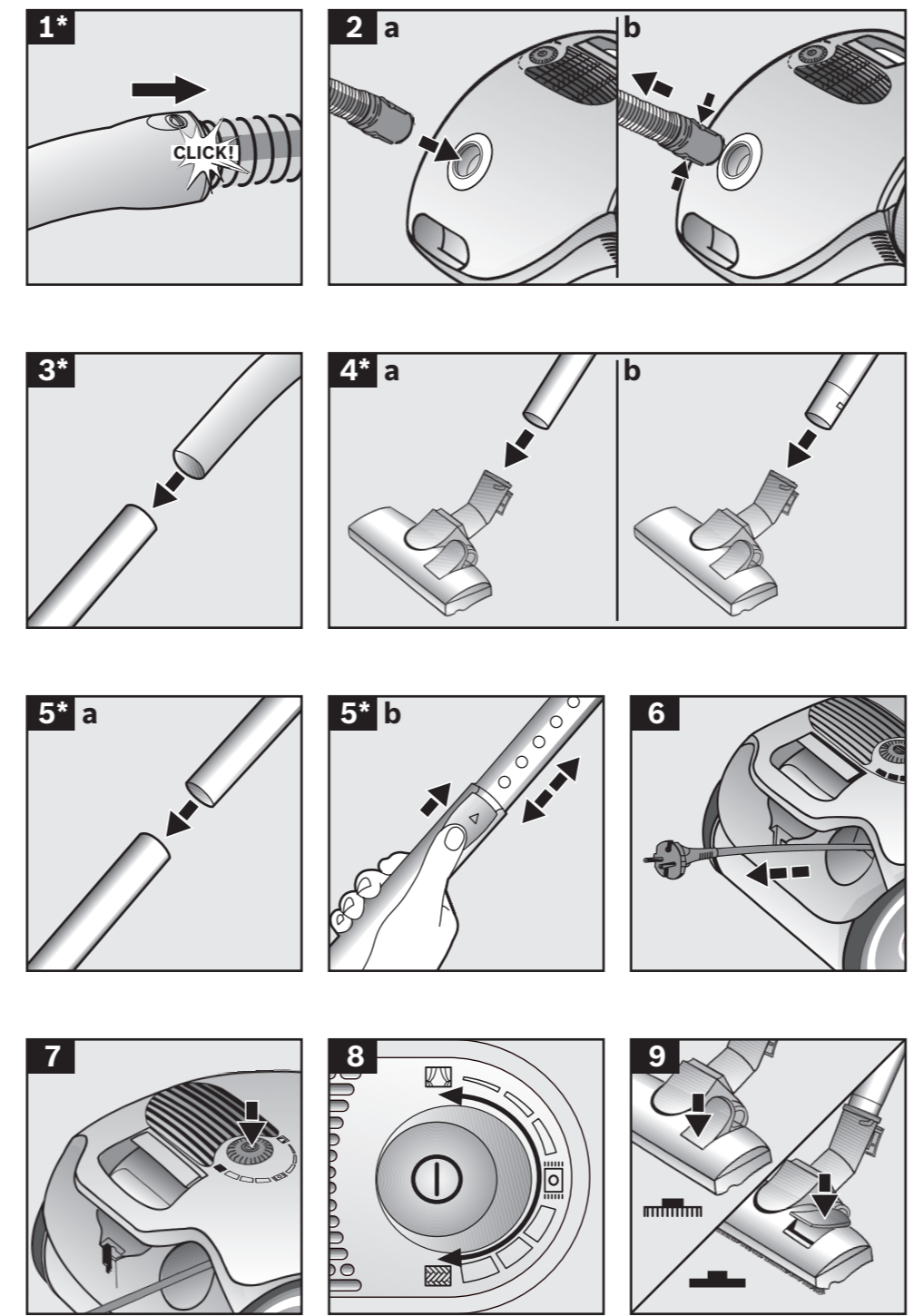
■ Дизайньт на този продукт е екологичен. Всички пластмасови части са обозначени за рециклиране.

■ Данный продукт имеет экологически разумный дизайн. Все пластмассовые детали имеют маркировку, указывающую на возможность утилизации.

■ Designul acestui produs este simpatich mediului ambiant

■ Цей виріб відповідає вимогам із захисту навколишнього середовища. Усі пластмасові деталі можуть бути використані, як вторинна сировина.

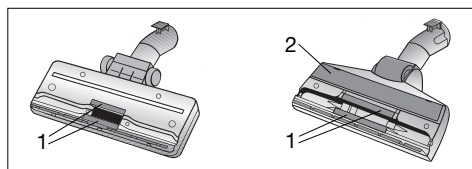
■ لقد صمم هذا المنتج بشكل يتلائم مع البيئة. كافة القطع البلاستيكية مطعمة لإعادة إستخدامها كمواد خام و تصنيغها من جديد.



Gerätebeschreibung

- | | |
|---|---|
| 1 umschaltbare Bodendüse* | 13 Parkhilfe |
| 2 Hartbodendüse* | 14 Motorschutzfilter |
| 3 Saugrohr* | 15 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite) |
| 4 Teleskoprohr* | 16 Filterbeutel |
| 5 Verriegelungsknopf * | 17 Deckel |
| 6 Schlauchhandgriff* | 18 Tragegriff |
| 7 Saugschlauch | 19 Ausblasgitter |
| 8 Polsterdüse* | 20 Filterwechselanzeige* |
| 9 Fugendüse* | |
| 10 Netzanschlusskabel | |
| 11 Ein-/Aus taste mit elektronischem Saugkraftregler* | *je nach Ausstattung |
| 12 Ausblasfilter | |

Ersatzteile und Sonderzubehör



Fadenheber (1) und Polierstreifen (2) können bei Bedarf über den Kundendienst bezogen werden.

A Austauschfilterpackung BBZ52AFG1

Inhalt: 5 Filterbeutel mit Verschluss
1 Micro-Hygienefilter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textilfilter (Dauerfilter) BBZ10TFG

Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss.

C HEPA-Filter BBZ8SF1

Zusätzlicher Filter für reinere Ausblausluft.
Empfohlen für Allergiker. Jährlich auswechseln.

D Micro-Aktivkohlefilter BBZ8KF1

Kombination von Micro und Aktivkohlefilter.
Verhindert für lange Zeit störende Gerüche.
Halbjährlich auswechseln. Kohlefilterrahmen gegen Halterahmen Microfilter austauschen.

Bitte beachten! Kombination »Hepa-Filter« + »Micro-Aktivkohlefilter« nicht möglich.

E TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster BBZ42TB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

F TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden BBZ102TBB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

G Hartboden-Düse BBZ123HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

de

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte
Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.
Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.
Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Filterbeuteln.
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Absaugen von:
 - Kleinlebewesen
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
 - feuchten oder flüssigen Substanzen
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG), 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filterbeutel saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Das Netzanschlusskabel nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.

- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen.
Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Staubsauger ist für Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.
- Aus Sicherheitsgründen sind Staubsauger, die eine Leistung von 2000 W und mehr haben, mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet.
Sollte eine Blockierung auftreten und das Gerät zu heiß werden, schaltet es sich automatisch ab. Ziehen Sie den Netzstecker und stellen Sie sicher, dass Düse, Saugrohr oder Schlauch nicht verstopft sind, bzw. der Filter gewechselt werden muß.
Nach Beseitigung der Störung lassen Sie das Gerät mindestens 1 Stunde abkühlen. Danach ist das Gerät wieder einsatzbereit.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport.
Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar.
Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.

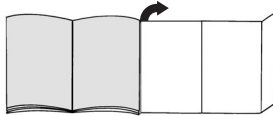
Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Bitte beachten

- Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die mit einer Sicherung von mindestens 16 A abgesichert ist! Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, daß gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, in dem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

de

Bitte Bildseiten ausklappen!



Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1*

Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Inbetriebnahme

Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3*

Handgriff und Saugrohr zusammenstecken.

Bild 4*

- a) Bodendüse und Saugrohr zusammenstecken.
- b) Bodendüse und Teleskoprohr zusammenstecken.

Bild 5*

- a) Saugrohre zusammenstecken.
- b) Durch Verschieben des Verstellknopfes / Schiebemuffe in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 6

Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Bild 7

Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein- / ausschalten.

Bild 8

Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung.

Saugen

Bild 9

Bodendüse einstellen:



- Teppiche und Teppichboden => 
- glatte Böden => 

Bild 10*

Saugen mit Zubehör (je nach Bedarf auf Handgriff bzw. Saugrohr stecken).

- a) Fugendüse
Zum Absaugen von Fugen und Ecken.
- b) Polsterdüse
Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen usw.
- c) Hartbodendüse
Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)

Bild 11

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Bild 12

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch an beiden Griffen transportiert werden.

Nach der Arbeit

Bild 13

Netzstecker ziehen. Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 14

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel

Filterbeutel austauschen

Bild 15*

Filterwechselanzeige im Deckel ist vollständig gelb ausgefüllt.

Bild 16

Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

*je nach Ausstattung

de

Bild 17

- a) Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- b) Neuen Filterbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

- Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem
- Filterbeutel.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), Motorfilter reinigen, evtl. Microfilter austauschen.

Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 18*

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 16).
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.

Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

Micro-Hygienefilter austauschen

(Enfällt bei Geräten, die mit einem HEPA Filter ausgestattet sind).

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung.

Bild 19*

- Deckel öffnen.
- Filterhalterung herausziehen und aufklappen.
- Alten Micro-Hygienefilter entsorgen und neuen Micro-Hygienefilter einlegen.
- Filterhalterung in Gerät einschieben und Deckel schließen

Ausblasfilter reinigen

Der Ausblasfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 20

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 16).
- Filterrahmen in Pfeilrichtung herausziehen.
- Ausblasfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Ausblasfilter ausgewaschen werden.

Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

- Filterrahmen unter die beiden Halterippen schieben und in Pfeilrichtung schwenken bis er einrastet.
- Staubraumdeckel schließen.

Pflege

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger
- verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

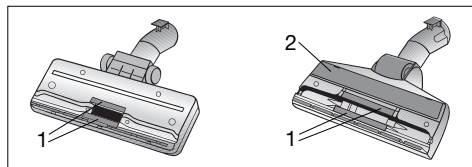
- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

Appliance description

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 Adjustable floor nozzle* | 12 Exhaust filter |
| 2 Hard floor nozzle* | 13 Parking aid |
| 3 Suction pipe* | 14 Motor protection filter |
| 4 Telescopic pipe* | 15 Storing aid |
| 5 Locking button* | 16 Paper filter |
| 6 Hose grip* | 17 Lid |
| 7 Suction hose | 18 Handle |
| 8 Upholstery nozzle* | 19 Exhaust grid |
| 9 Corner nozzle* | 20 Filter change display* |
| 10 Mains cable | |
| 11 On / off switch with electronic suction regulator* | *Depending on version |

Spare parts and accessories



Filament lever (1) and polishing strips (2) can be obtained from the customer services and can also be replaced there

A Paper filter pack BBZ52AFG1

Contents:

5 x paper filters with fasteners and 1 micro hygiene filter
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textile filter (long-term filter) BBZ10TFG

Reusable filter with Velcro fastening.

C HEPA Filter BBZ8SF1

additional filter for pure exhaust air.
 Recommended for those with allergies.
 Replace every year.

D Micro active carbon filter BBZ8KF1

Combination of micro filter and active carbon filter.
 Combats unpleasant odours over a long period. Replace twice a year. Replace carbon filter frame with micro filter frame.

Please note

It is not possible to combine a HEPA filter and a micro active carbon filter.

E TURBO-UNIVERSAL®-upholstery brush BBZ42TB

Simultaneously brush and vacuum upholstered furniture, mattresses, car seats, etc..

Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur.
 The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.

No electrical connection required.

F TURBO-UNIVERSAL®- floor brush BBZ102TBB

Simultaneously brush and vacuum short-pile carpets and fitted carpets or any kind of covers. Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.

No electrical connection required.

G Hard floor nozzle BBZ123HD

To vacuum smooth flooring (parquet, tiles, terracotta...).

en

Please keep this instruction manual.
Please pass on this instruction manual if you pass this vacuum cleaner on to a new owner.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use.

This vacuum cleaner should only be used in accordance with this instruction manual.

The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation. Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- Manufacturer's original dust bags
- Manufacturer's replacement parts, accessories and optional accessories

The vacuum cleaner is not to be used for:

- Vacuuming persons or animals
- Vacuuming up:
 - insects or spiders
 - hazardous, sharp-edged, hot or burning substances
 - damp or liquid substances
 - highly flammable or explosive substances and gases
 - Ash, soot from tiled stoves and central heating systems

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations. We confirm compliance with the following European directives: 89/336/EEC (amended by Directives 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC). 73/23/EEC (amended by Directive 93/68/EEC).

- Always observe the information on the rating plate when using the vacuum cleaner and connecting to the power supply.
- Never use the vacuum cleaner without a dust bag fitted.
 - => This can damage the vacuum cleaner.
- Only allow children to use the vacuum cleaner under strict supervision.
- Keep the vacuum cleaner away from the face when using tools and tubes.
 - => Risk of injury.
- Never carry the vacuum cleaner by the power cord.
- Fully extend the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull the plug, not the power cord.
- Do not pull the power cord around sharp corners or allow it to become trapped.
- Unplug the vacuum cleaner from the mains before carrying out any work on it.
- Do not use the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the power cord from the mains if a fault is detected.

- To prevent you from being exposed to risks, vacuum cleaner repairs and the fitting of replacement parts must only be carried out by the authorised after-sales service.

- The vacuum cleaner should be protected from outside weather conditions, moisture and sources of heat.
- The vacuum cleaner is not suitable for use on building sites.

=> Vacuuming up building rubble could damage the vacuum cleaner.

- Switch off the vacuum cleaner when it is not in use.
- At the end of its life, the vacuum cleaner should be disposed of in an appropriate manner.
- For safety reasons, vacuum cleaners with a power rating of more than 2,000 W are fitted with a temperature safety switch.

This automatically switches off the vacuum cleaner if it is blocked and overheating. Unplug the vacuum cleaner from the mains and make sure that the nozzles, suction pipe and hose are not blocked and check whether the filter needs replacing.

Having cleared the blockage, leave the vacuum cleaner to cool down for at least one hour. It can then be switched back on again.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environment-friendly materials and can be recycled.

Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Used vacuum cleaners

Used vacuum cleaners still contain many recyclable materials.

Therefore, please take used vacuum cleaners to your retailer or recycling centre so that they can be recycled.

For current disposal methods, please enquire at your appliance dealership or local council.

■ Please note

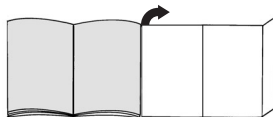
- Only connect the appliance to a socket that is protected by at least a 16 amp fuse.

If a fuse should blow when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

To prevent the fuse from tripping, select the lowest power setting before switching the vacuum cleaner on, and increase the power only once it is running.

en

Please fold out the picture page



Before using for the first time

Illustration 1*

Push the handle onto the flexible tube and until it engages.

Starting up

Illustration 2

- a) Lock the suction hose supports into the suction opening.
- b) When removing the suction hose, press together both latches and pull out the hose.

Illustration 3*

Connect the handle and the suction hose.

Illustration 4*

- a) Connect the floor nozzle and the suction hose.
- b) Connect the floor tool and the telescopic tube together.

Illustration 5*

- a) Connect the suction hoses.
- b) Unlock the telescopic pipe and adjust to the desired length by moving the adjusting button / sliding sleeve in the direction of the arrow.

Illustration 6

Take the mains cable by the plug and pull out the desired length and then plug in to the mains socket.

Illustration 7

Switch on / off the vacuum cleaner by pressing the on / off button in the direction of the arrow.

Illustration 8

Set the level of suction by turning the on / off button in the direction of the arrow.

Suction

Illustration 9

Setting the floor nozzle:

- fitted carpets and carpets
- smooth floors



Illustration 10*

Vacuuming with accessories (connect to the handle or the suction hose as required)

- b) Corner nozzle
For vacuuming in corners and joins
- c) Upholstery nozzle
For vacuuming upholstery, curtains etc.
- e) Hard floor nozzle
For vacuuming hard floor surfaces (tiles, parquet etc.)

Illustration 11

When taking brief vacuuming pauses, you can use the parking aid on the back of the appliance. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the back of the appliance.

Illustration 12

When vacuuming, e.g. stairs, the appliance can also be carried using the two grips.

After work

Illustration 13

Pull out the mains plug.
Pull briefly on the mains cable and then let go (the cable rolls up automatically).

Illustration 14

To store / transport the appliance, you can use the storing aid on the underside of the appliance. Stand the appliance up straight. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the underside of the appliance.

*Depending on version

en

Changing the filter

Replace the dust bag

Illustration 15*

The filter change display on the lid turns yellow.

Illustration 16

Open the covering by pressing the adjusting lever in the direction of the arrow.

Illustration 17

- a) Close and remove the dust bag by pulling on the cover clips.
- b) Insert the new dust bag in the holding fixture, up to the stop.

■ Attention: Cover will only close if a paper filter is inserted!

- After vacuuming fine dust particles (e.g. cement, plaster, etc.), clean the motor filter and replace the microfilter if necessary.

Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

Illustration 18*

- Open the dust bag compartment lid (see Figure 16).
- Pull out the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping it.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, slide the motor protection filter into the vacuum cleaner and close the dust bag compartment lid.

Replacing the hygiene microfilter

(Omitted on vacuum cleaners which have a HEPA filter).
When should I change the filter? Each time a new paper filter pack is fitted.

Illustration 19*

- Open the covering.
- Pull out the filter holding fixture and open up.
- Dispose of the old hygiene microfilter and insert a new hygiene microfilter.
- Slide the filter holding fixture in and close the covering.

Cleaning the exhaust filter

The exhaust filter should be cleaned regularly by tapping out and rinsing.

Illustration 20

- Open the dust compartment lid (see Fig. 16).
- Pull out the filter frame in the direction of the arrow.
- Tap the dirt out of the exhaust filter.
- If it is very dirty, the exhaust filter should be rinsed.
The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- Slide the filter frame under the two retaining ribs and push in the direction of the arrow until it engages.
- Close the dust compartment lid.

Maintenance

- Before the appliance is cleaned, ensure that it has been switched off and the mains plug removed.
- Vacuum cleaners and accessories made of plastic can be cleaned using a general commercial plastic cleaner.

■ Do not use scouring agents, glass or all-purpose cleaners.

Never immerse the vacuum cleaner in water!

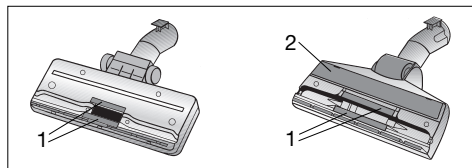
- If necessary, the dust section can be cleaned using another vacuum cleaner, or simply cleaned out using a dry dust cloth / dust brush.

Subject to technical change without notice.

Description de l'appareil

- | | |
|--|---|
| 1 Brosse pour sols multifonction* | 12 Filtre de sortie d'air |
| 2 Brosse pour sols durs* | 13 Position parking |
| 3 Tube d'aspiration* | 14 Filtre de protection du moteur |
| 4 Tube télescopique* | 15 Dispositif de rangement |
| 5 Bouton de verrouillage* | 16 Sac aspirateur interchangeable en papier |
| 6 Poignée du flexible* | 17 Couverture |
| 7 Flexible d'aspiration | 18 Poignée de transport |
| 8 Suceur pour coussins* | 19 Grille d'échappement |
| 9 Suceur pour joints* | 20 Indication de changement du sac* |
| 10 Câble de raccordement au réseau | |
| 11 Touche Marche/Arrêt avec régulateur électronique de la force d'aspiration * | *suivant équipement |

Pièces de rechange et accessoires spéciaux



Le ramasse-fils (1) et bande de polissage (2) sont disponibles auprès du service après-vente, qui les remplace également.

A Paquet de sac interchangeable en papier BBZ52AFG1

Contient: 5 sacs interchangeables en papier avec fermeture 1 microfiltre hygiénique
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Sac textile (filtre permanent) BBZ10TFG

Sac réutilisable, à fermeture Velcro.

C Filtre HEPA BBZ8SF1

Filtre supplémentaire pour un air soufflé plus pur. Conseillé aux personnes souffrant d'allergies. Remplacer une fois par an.

D Micro-filtre à charbon actif BBZ8KF1

Combinaison de microfiltre et de filtre à charbon actif. Empêche pour une longue durée des odeurs désagréables. A changer tous les six mois. Remplacer le cadre du filtre à charbon par le cadre support du microfiltre.

Important ! La combinaison « Filtre Hepa » + « Micro-filtre à charbon actif » n'est pas possible.

E Brosse TURBO-UNIVERSAL®-pour coussins BBZ42TB

Brosser et aspirer en même temps les meubles capitonnés, matelas, sièges auto, etc. Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative. Aucun branchement électrique nécessaire.

F Brosse TURBO-UNIVERSAL®-pour sols BBZ102TBB

Brosser et aspirer en même temps les tapis et moquettes à poils courts et tous les revêtements de sols. Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative. Aucun branchement électrique nécessaire.

G Suceur pour sols durs BBZ123HD

Pour aspirer les sols lisses (parquets, carrelages, terre cuite, ...)

fr

Conservez cette notice d'utilisation.

Si vous remettez l'aspirateur à un tiers, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.

Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes!

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec:

- des sacs aspirateur d'origine
- pièces de rechange, accessoires ou accessoires spéciaux d'origine

L'aspirateur n'est pas approprié à:

- aspirer sur des personnes ou animaux
- aspirer des:
 - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
 - substances nocives, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables. Nous déclarons que l'appareil correspond aux directives européennes suivantes: 89/336/CEE (modifiée par la directive 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE). 73/23/CEE (modifiée par la directive 93/68/CEE).

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur.
 - => L'appareil peut être endommagé!
- Permettre aux enfants d'utiliser l'aspirateur uniquement sous surveillance.
- Eviter d'aspirer avec le suceur et le tube à proximité de la tête.
 - => Il y a risque de blessure!
- Ne pas utiliser le cordon électrique pour porter/transporter l'aspirateur.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique, mais sur la fiche pour déconnecter l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique par-dessus d'arêtes vives et ne pas le coincer.

- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter des dangers, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et le remplacement de pièces de rechange sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.
 - => L'aspiration de gravats peut conduire à l'endommagement de l'appareil.
- Eteignez l'appareil si vous n'aspirez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de manière réglementaire.
- Pour des raisons de sécurité, les aspirateurs d'une puissance de 2000 W et plus sont équipés d'une protection de surchauffe.
 - Il s'arrête automatiquement en cas de blocage et de surchauffe de l'appareil. Retirez la fiche de la prise et vérifiez que la brosse, le tube d'aspiration ou le flexible ne sont pas obstrués ou si le filtre (sac) doit être changé. Après l'élimination du dérangement, laissez refroidir l'appareil au moins 1 heure. Ensuite l'appareil est de nouveau opérationnel.

Indication pour la mise au rebut

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur contre un endommagement pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable.

Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage "Point vert".

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Remettez donc votre appareil usagé à votre revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation.

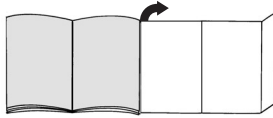
Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, demandez à votre revendeur ou à votre mairie.

■ Important!

- Brancher l'appareil uniquement sur une prise qui est protégée par un fusible d'au moins 16 A. Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique. Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

fr

Prière d'ouvrir les pages portant les illustrations.



Avant la première utilisation

Figure 1*

Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et l'enclencher.

Mise en service

Figure 2

- Enclencher l'embout du flexible d'aspiration dans l'ouverture d'aspiration.
- Pour retirer le flexible d'aspiration, appuyer sur les deux boutons d'arrêt et retirer le flexible.

Figure 3*

Assembler la poignée et le tube d'aspiration.

Figure 4*

- Assembler la brosse pour sols et le tube d'aspiration.
- Assembler la brosse pour sols et le tube télescopique.

Figure 5*

- Assembler les tubes d'aspiration.
- Pousser le bouton de réglage / le manchon coulissant dans le sens de la flèche pour déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur souhaitée.

Figure 6

Saisir la fiche et tirer le câble de raccordement au réseau de la longueur souhaitée et introduire la fiche de secteur dans la prise.

Figure 7

Mettre l'aspirateur en marche/l'arrêter en actionnant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.

Figure 8

Régler la force d'aspiration en tournant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.

Aspiration

Figure 9

Régler le suceur pour sols :

- tapis et moquettes



- sols lisses



Figure 10*

Aspiration avec les accessoires

(les enficher sur la poignée ou le tube d'aspiration, selon les besoins).

b) Suceur pour joints

Pour aspirer les joints et dans les coins.

c) Suceur pour coussins

Pour aspirer les meubles capitonnés, les rideaux, etc.

e) Suceur pour sols durs

Pour aspirer les revêtements de sols durs (carrelages, parquets, etc.)

Figure 11

Pour les pauses de courte durée pendant l'utilisation, vous pouvez utiliser la position parking qui se trouve sur l'arrière de l'appareil. Introduire le crochet situé sur la brosse dans l'encoche sur l'arrière de l'appareil.

Figure 12

Pendant l'utilisation, par exemple dans un escalier, vous pouvez transporter l'appareil à l'aide des deux poignées.

Lorsque le travail est terminé

Figure 13

Débrancher la fiche de secteur.

Tirer légèrement sur le câble de raccordement au réseau et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).

Figure 14

Pour entreposer/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser le dispositif de rangement situé sous l'appareil. Placer l'appareil verticalement. Introduire le crochet situé sur la brosse dans l'encoche situé sous l'appareil.

Changement du sac

Changement du sac à poussière

Figure 15*

L'indicateur de changement du sac sur le couvercle devient jaune.

Figure 16

Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

*suivant équipement

fr

Figure 17

- a) Fermer le sac à poussière en tirant la languette de fermeture et le retirer.
- b) Introduire le nouveau sac à poussière en le poussant à fond dans le support.

- Attention : le couvercle ne se ferme que lorsque le sac en papier est en place !
- Après avoir aspiré des poussières fines (comme par exemple du plâtre, du ciment, etc.), nettoyer le sac du moteur et remplacer éventuellement le microfiltre.

Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur devrait être régulièrement nettoyé en le frappant ou le rinçant!

Figure 18*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière (voir fig. 16).
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer.
Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

Changement du filtre avant moteur

(Ne s'applique pas aux appareils équipés d'un filtre HEPA).
Quand le remplacer : chaque fois que l'on entame un nouveau paquet de sacs de rechange en papier.

Figure 19*

- Ouvrir le couvercle.
- Retirer le support du filtre et l'ouvrir.
- Retirer le microfiltre hygiénique usagé et le remplacer par un nouveau microfiltre hygiénique.
- Introduire le support du filtre dans l'appareil et fermer le couvercle.

Nettoyer le filtre de sortie d'air

Le filtre de sortie d'air doit être nettoyé régulièrement en le frappant ou en le rinçant !

Figure 20

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière (cf. fig. 16).
- Retirer le cadre de filtre dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de sortie d'air en le frappant.
- Si le filtre de sortie d'air est très encrassé, il est recommandé de le rincer.
Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Pousser le cadre de filtre sous les deux renforts de fixation et le pivoter dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Fermer le couvercle du compartiment de poussière.

Entretien

- Avant chaque nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de secteur.
- Un produit nettoyant pour matières plastiques suffit pour nettoyer l'aspirateur et les accessoires en matière plastique.

- Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs, pour verre ou universels.
Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

- Si besoin est, vous pouvez aspirer le compartiment à poussière à l'aide d'un second aspirateur ou le nettoyer simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

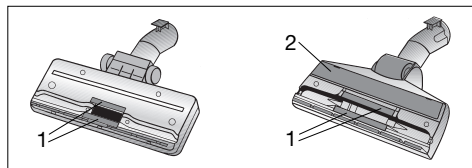
Sous réserve de modifications techniques

Descrizione dell'elettrodomestico

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 Spazzola d'aspirazione convertibile per pavimenti* | 12 Filtro di soffiaggio |
| 2 Bocchetta per pavimenti lisci* | 13 Supporto |
| 3 Tubo d'aspirazione* | 14 Filtro di protezione motore |
| 4 Tubo telescopico* | 15 Ausilio d'appoggio |
| 5 Bottone di bloccaggio* | 16 Filtri di carta intercambiabili |
| 6 Impugnatura del tubo flessibile* | 17 Coperchio |
| 7 Tubo flessibile d'aspirazione | 18 Impugnatura di trasporto |
| 8 Bocchetta per imbottiture* | 19 Griglia di sfianto |
| 9 Bocchetta per fessure* | 20 Indicatore di sostituzione filtro* |
| 10 Cavo di collegamento alla rete elettrica | |
| 11 Tasto di inserimento/disinserimento con regolazione elettronica della potenza aspirante* | |

*A seconda dell'equipaggiamento

Parti di ricambio ed accessori speciali



Staccafili (1) e bordo per lucidare (2) sono ottenibili presso il servizio di assistenza clienti e possono essere sostituiti a cura dello stesso servizio

A Confezione di filtri intercambiabili di carta BBZ52AFG1

Contenuto: 5 filtri intercambiabili di carta con chiusura
1 microfiltro igienico
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtro di tessuto (filtro perenne) BBZ10TFG

Filtro riutilizzabile con chiusura a strappo.

C Filtro-HEPA BBZ8SF1

Filtro supplementare per aria di scarico.
Consigliato per allergici. Sostituire ogni anno.

D Microfiltro a carbone attivo BBZ8KF1

Abbinamento di microfiltro e filtro a carbone attivo
Impedisce la formazione di odori sgradevoli per lunghi periodi di tempo. Sostituire ogni sei mesi. Sostituire il supporto del filtro a carbone con il supporto del microfiltro.

Attenzione!

L'abbinamento «filtro Hepa» + «microfiltro a carbone attivo» non è possibile.

E TURBO-UNIVERSAL®- Spazzola per imbottiture BBZ42TB

Spazzolare ed aspirare contemporaneamente mobili imbottiti, materassi, sedili d'automobile, ecc.
Particolarmente adatto per aspirare peli di animali.
L'azionamento dei rulli a spazzola avviene tramite la corrente d'aspirazione dell'aspirapolvere.
Collegamento elettrico non necessario

F TURBO-UNIVERSAL®-Spazzola per pavimenti BBZ102TBB

Spazzolare ed aspirare contemporaneamente tappeti e moquette a pelo corto e per qualsiasi altro rivestimenti.
Particolarmente adatto per aspirare peli di animali.
L'azionamento dei rulli a spazzola avviene tramite la corrente d'aspirazione dell'aspirapolvere.
Collegamento elettrico non necessario.

G Bocchetta per pavimenti lisci BBZ123HD

Per la pulizia di pavimenti lisci (parquet, piastrelle, mattonelle,)

it

Conservare le istruzioni per l'uso.

In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto all'uso industriale.

Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni causati da un utilizzo non conforme o errato.

Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze.

L'aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente con:

- sacchetti filtranti originali.
 - parti di ricambio, accessori o accessori speciali originali
- L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei seguenti casi:
- aspirazione di polvere su persone o animali
 - aspirazione di:
 - insetti e piccole creature (per esempio mosche, ragni, ecc.)
 - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
 - sostanze umide o liquide
 - materiali e sostanze infiammabili o esplosive.
 - cenere, fuliggine delle stufe di maiolica e degli impianti di riscaldamento centrali

Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle regole tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore. Si certifica la conformità con le seguenti direttive europee: 89/336/CEE (emendata attraverso le normative RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE), 73/23/CEE (emendata attraverso la normativa RL 93/68/CEE).

- Collegare e mettere in funzione l'aspirapolvere solo conformemente a quanto riportato sulla targhetta di identificazione.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtrante.
 - => l'apparecchio può essere danneggiato!
- I bambini possono usare l'aspirapolvere soltanto sotto sorveglianza di un adulto.
- Non tenere la bocchetta e il tubo dell'aspiratore in prossimità della testa.
 - => pericolo di lesioni!
- Non utilizzare il cavo di collegamento alla rete elettrica per trasportare l'aspirapolvere.
- In caso di uso prolungato dell'apparecchio, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Non tirare il cavo di allacciamento, bensì afferrare la spina per staccare l'apparecchio dalla rete.
- Non far passare il cavo di collegamento alla rete elettrica su bordi affilati e non piegarlo.
- Staccare la spina dalla rete prima di effettuare lavori a livello dell'aspirapolvere.

14

- Non mettere in funzione l'apparecchio qualora esso sia danneggiato. In caso di anomalia, staccare la spina dalla rete.
- Le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente da personale autorizzato del servizio di assistenza tecnica.
- Proteggere l'aspirapolvere dagli agenti atmosferici, dall'umidità e dalle fonti di calore.
- L'aspirapolvere non è adatto all'uso in cantiere.
 - => L'aspirazione di macerie può causare il danneggiamento dell'apparecchio.
- Disattivare l'apparecchio quando non lo si usa.
- Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.
- Per motivi di sicurezza, gli aspirapolvere con una potenza di 2000 W o superiore sono dotati di un dispositivo antisurriscaldamento.
 - Nel caso in cui si verifichi un blocco e l'apparecchio si surriscaldi, quest'ultimo si disattiva automaticamente. Staccare la spina e accertarsi che la bocchetta, il tubo di aspirazione o il tubo flessibile non siano otturati o non sia necessario sostituire il filtro.
 - Dopo aver eliminato l'anomalia insorta, lasciare raffreddare l'apparecchio almeno per un'ora. Soltanto successivamente sarà nuovamente possibile utilizzarlo.

Avvertenze per lo smaltimento

■ Imballaggio

L'imballaggio protegge l'aspirapolvere da eventuali danni durante il trasporto.

E' costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato.

Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".

■ Apparecchi dismessi

Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi.

Si consiglia pertanto di restituire l'apparecchio dismesso al proprio rivenditore o presso un centro di riciclaggio.

Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

■ Attenzione!

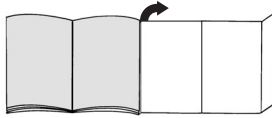
- L'apparecchio deve essere collegato a una sola presa, la quale deve essere dotata di una protezione non inferiore a 16 A.

Se il dispositivo di protezione scatta al momento dell'attivazione dell'apparecchio, la causa può essere dovuta al fatto che altri apparecchi con elevata potenza allacciata sono stati collegati contemporaneamente allo stesso circuito.

Per evitare che il dispositivo di protezione scatti, prima di attivare l'apparecchio impostare il livello di potenza minimo e scegliere quindi solo successivamente un livello di potenza superiore.

it

Aprire la pagina con le illustrazioni



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

Figura 1*

Collegare e fissare l'impugnatura al tubo flessibile di aspirazione.

Messa in funzione

Figura 2

- Inserire fino al punto d'arresto il manicotto del tubo flessibile d'aspirazione nell'apposito raccordo.
- Per staccare il tubo flessibile premere sui due arresti.

Figura 3*

Unire assieme maniglia e tubo flessibile.

Figura 4*

- Unire assieme bocchetta per pavimenti e tubo d'aspirazione.
- Collegare la spazzola per pavimenti e il tubo telescopico.

Figura 5*

- Unire assieme i tubi d'aspirazione.
- Per impostare la necessaria lunghezza sbloccare il tubo telescopico mediante il pulsante di regolazione e spostare il manicotto scorrevole in direzione della freccia.

Figura 6

Afferrare la spina del cavo di collegamento ed estrarre la desiderata lunghezza di cavo; inserire la spina in una presa di corrente.

Figura 7

Inserire/disinserire l'aspirapolvere azionando il comando di inserimento/disinserimento nella relativa direzione della freccia.

Figura 8

Regolare la potenza d'aspirazione girando il comando di inserimento/disinserimento nella relativa direzione della freccia.

Aspirare

Figura 9

Impostare la spazzola d'aspirazione per pavimenti



- Tappeti e moquette 
- Pavimento liscio 

Figura 10*

Aspirare con accessori (collegare ovvero inserire sul tubo d'aspirazione a seconda del fabbisogno)

- Bocchetta per fessure
Per l'aspirazione di fessure ed angoli.
- Bocchetta per imbottiture
Per l'aspirazione di mobili imbottiti, tendine, ecc.
- Bocchetta per pavimenti lisci
Per l'aspirazione di pavimenti con rivestimenti lisci (piastrelle, parquet, ecc.)

Figura 11

Per brevi pause è possibile utilizzare l'ausilio d'appoggio presente sul retro dell'elettrodomestico. Inserire il gancio A presente sulla bocchetta per pavimenti nell'incavo presente sul retro dell'aspirapolvere.

Figura 12

Per utilizzare l'aspirapolvere in luoghi scomodi, ad esempio su scale, è possibile trasportare l'elettrodomestico afferrandolo per le due maniglie.

Dopo aver fatto uso dell'aspirapolvere

Figura 13

Staccare la spina dalla presa di corrente. Tirare brevemente il cavo di collegamento e lasciarlo poi libero (il cavo si avvolge automaticamente)*.

Figura 14

Per riporre/trasportare l'elettrodomestico è possibile far uso dell'ausilio di riposizione presente sul retro dell'aspirapolvere.

Collocare l'aspirapolvere in posizione verticale e Inserire il gancio presente sulla spazzola per pavimenti nell'incavo presente sul lato inferiore dell'aspirapolvere.

*A secondo dell'equipaggiamento

it

Sostituzione dei filtri

Sostituire del sacchetto raccogli-polvere

Figura 15*

L'indicatore di sostituzione filtro sostituzione presente sul coperchio assume il colore giallo.

Figura 16

Aprire il coperchio azionando la leva di chiusura in direzione della freccia.

Figura 17

- a) Chiudere il sacchetto della polvere tirando l'apposita linguetta ed estrarlo dall'aspirapolvere.
- b) Inserire fino all'arresto nel supporto un nuovo sacchetto della polvere.

■ **Attenzione** – Chiudere il coperchio solo dopo aver applicato il filtro di carta.

Dopo aver aspirato polveri finissime (come ad esempio gesso, cemento, ecc.), pulire il filtro del motore, se necessario sostituire il microfiltro.

Pulizia del filtro di protezione del motore

Si consiglia di pulire il filtro di protezione del motore a intervalli regolari, battendolo leggermente e lavandolo!

Figura 18*

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco (cfr. Figura 16).
- Estrarre il filtro di protezione del motore nel senso indicato dalla freccia.
- Pulire il filtro di protezione del motore battendolo leggermente.
- In caso di forte imbrattamento, è necessario lavare il filtro di protezione del motore. Successivamente, lasciarlo asciugare per almeno 24 ore.
- In seguito alla pulizia, inserire il filtro di protezione del motore nell'apparecchio e chiudere il coperchio del vano di raccolta dello sporco.

Sostituzione del microfiltro d'igiene

(Non è presente negli apparecchi dotati di filtro HEPA). Quando va sostituito il microfiltro: all'inizio di ogni nuova confezione di filtri di carta.

Figura 19*

- Aprire il coperchio.
- Estrarre ed aprire il supporto del filtro.
- Smaltire il vecchio microfiltro d'igiene ed inserire il nuovo nel supporto.
- Spingere il supporto del filtro nell'elettrodomestico e chiudere il coperchio.

Pulizia del filtro igienico

Si consiglia di pulire il filtro igienico a intervalli regolari, battendolo leggermente e lavandolo!

Figura 20

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco (cfr. Figura 16).
- Estrarre il supporto del filtro nel senso indicato dalla freccia.
- Pulire il filtro igienico battendolo leggermente
- In caso di sporco resistente, lavare il filtro igienico. Successivamente, lasciarlo asciugare per almeno 24 ore.
- Spingere il supporto del filtro al di sotto delle due alette e muoverlo nel senso indicato dalla freccia finché non si innesta in posizione.
- Chiudere il coperchio del vano di raccolta dello sporco.

Cura dell'elettrodomestico

- Prima di procedere ad ogni pulizia disinserire l'elettrodomestico e staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- L'aspirapolvere e tutti gli accessori di plastica possono essere puliti con un normale detersivo per parti di plastica.

■ **Non utilizzare detersivi abrasivi, detersivi per vetri oppure detersivi d'uso generale. Non immergere mai in acqua l'aspirapolvere.**

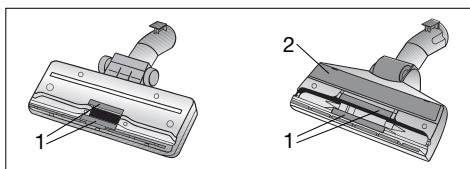
- Alla necessità l'interno dell'aspirapolvere può essere aspirato con un altro aspirapolvere oppure con un panno o pennello asciutti.

Cambiamenti riservati.

Toestelbeschrijving

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1 omschakelbaar vloermondstuk* | 12 Uitblaasfilter |
| 2 Zuigmondstuk voor harde vloeren* | 13 parkeerhulp |
| 3 zuigstang* | 14 Motorbeveiligingsfilter |
| 4 telescoopbuis* | 15 wegzethul |
| 5 Vergrendelingsknop* | 16 papieren filter |
| 6 handgreep* | 17 deksel |
| 7 zuigslang | 18 draaggreep |
| 8 Kussenmondstuk* | 19 uitblaasrooster |
| 9 Voegmondstuk* | 20 filtervervangingsindicator* |
| 10 netaansluitkabel | |
| 11 In-/Uit-toets met elektronische zuigkrachtregelaar* | *al naar uitrusting |

Reservedelen en speciale accessoires



Draadlichter (1) en polijststrip (2) zijn verkrijgbaar bij de klantenservice en worden daar verwisseld

A Papierfilterverpakking BBZ52AFG1

Inhoud: 5 papierfilters met sluiting

1 micro-hygiëenfilter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textiefilter (continu filter) BBZ10TFG

Het van klitteband voorziene filter kan weer gebruikt worden.

C HEPA-filter BBZ8SF1

Extra filter voor schone uitblaasluucht.

Aanbevolen voor mensen die aan allergieën lijden. ieder jaar vervangen.

D Micro-actiefkoolfilter BBZ8KF1

Combinatie van micro- en actiefkoolfilter. Gaat lange tijd storende geurtjes tegen. Halfjaarlijks vervangen.

Koolfilterframe vervangen door het frame van het microfilter. **Let op!**

Combinatie »Hepa-filter« + »micro-actiefkoolfilter« niet mogelijk.

E TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor kussensr BBZ42TB

Borstelen en zuigen in één bewerking bij zitmeubelen, matrassen, autostoelen enz.

Bijzonder geschikt voor het opzuigen van die renharen. De borstel wordt aangedreven dooe de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

F TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren BBZ102TBB

Borstelen en zuigen in één bewerking van laagpolig tapijt en vloerbedekkingen resp. voor alle bekledingen.

Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. De borstel wordt aangedreven dooe de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting nodig.

G Mondstuk voor harde vloeren BBZ123HD

Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, parkuizen, ...)

nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren.
Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd.

De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt. Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele filterzakken.
- originele reserveonderdelen, -toebehoren of -speciale toebehoren

De stofzuiger is niet geschikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren
- het opzuigen van:
 - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben..
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haard en centrale verwarmingsinstallaties.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de veiligheidsbepalingen die van toepassing zijn. We bevestigen dat het apparaat voldoet aan de volgende Europese richtlijnen: 89/336/EWG (gewijzigd door RL 91/263/EWG, 92/31/EWG en 93/68/EWG). 73/23/EWG (gewijzigd door RL 93/68/EWG).

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak.
=> het apparaat kan worden beschadigd!
- Kinderen mogen de stofzuiger alleen onder toezicht gebruiken.
- Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsell!
- Het elektriciteitssnoer niet gebruiken om de stofzuiger te dragen/transporteren.
- Bij gebruik van meerdere uren achter elkaar het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het aansluitsnoer trekken maar de stekker uit het stopcontact halen om het apparaat van de stroom af te sluiten.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe randen trekken en niet bekneld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.

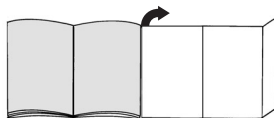
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- In verband met de veiligheid mogen er alleen door de daartoe bevoegde Klantenservice reparaties aan de stofzuiger worden uitgevoerd en onderdelen worden vervangen.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Het opzuigen van bouwafval kan tot beschadiging van het apparaat leiden.
- Wanneer er niet wordt gezogen het apparaat uitschakelen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het apparaat daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.
- Om veiligheidsredenen zijn stofzuigers met een vermogen van 2000 W en meer voorzien van een beveiliging tegen oververhitting.
Mocht er een blokkering optreden en het apparaat te heet worden, dan schakelt het automatisch uit. Trek de stekker uit het stopcontact en zorg ervoor dat het mondstuk, de zuigbuis of de slang niet verstopt zijn, of controleer of het filter vervangen moet worden.
Nadat de storing is opgeheven dient u het apparaat minstens 1 uur te laten afkoelen. Hierna kan het weer worden gebruikt.

Instructies voor recycling

- **Verpakking**
De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport.
Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar.
Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.
- **Oude apparaten**
Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude apparaat voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum.
Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.
- **Let op**
 - Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het apparaat wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.
Het in werking treden van de zekering kan worden voorkomen door, alvorens het apparaat in te schakelen, de laagste vermogensstand in te stellen en pas daarna een hogere vermogensstand te kiezen.

nl

A.u.b. pagina's met afbeeldingen uitklappen



Voor het eerste gebruik

Afbeelding 1*

Handgreep op de zuigslang steken en laten inklinken.

Ingebruikname

Afbeelding 2

- Zuigslangmof in de zuigopening vastklikken.
- Bij het verwijderen van de slang beide pallen naar elkaar toedrukken en de slang er uittrekken.

Afbeelding 3*

Handgreep en zuigbuis in elkaar steken.

Afbeelding 4*

- Vloermondstuk en zuigbuis in elkaar steken.
- Vloermondstuk en telescoopbuis in elkaar steken.

Afbeelding 5*

- Zuigbuizen in elkaar steken.
- Door verschuiven van de verstelknop / schuifmof in pijlrichting telescoopbuis ontgrendelen en instellen op de gewenste lengte.

Afbeelding 6

Netaansluitkabel aan de stekker vastpakken, op de gewenste lengte uittrekken en in let. Middel stopcontact steunen.

Afbeelding 7

Stofzuiger door bedienen van de In-/Uit-toets in pijlrichting in-/uitschakelen.



Afbeelding 8*

Zuigkrachtinstelling door draaien van de In-/Uit-toets in pijlrichting.

Zuigen

Afbeelding 9

Vloermondstuk instellen:

- tapijten en vloerbedekking 
- gladde vloeren 

Afbeelding 10*

Zuigen met accessoires (al naargelang behoefte op handgreep resp. zuigbuis steken)

- Voegenzuigmondstuk
Voor het afzuigen van voegen en hoeken.
- Bekledingszuigmondstuk
Voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen enz.
- Zuigmondstuk voor harde vloeren
Voor het zuigen van harde vloerbedekkingen (tegels, parket enz.)

Afbeelding 11

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

Afbeelding 12

Bij het zuigen, bijv. op trappen, kan het apparaat ook aan beide handgrepen worden getransporteerd.

Na het werk

Afbeelding 13

Stekker uit het stopcontact trekken. Kort aan de netaansluitkabel trekken en loslaten (kabel wordt automatisch opgerold).

Afbeelding 14

oor het neerzetten/transporteren van het apparaat kunt u de wegzethulp aan de onderkant van het apparaat gebruiken. Het apparaat rechtop neerzetten. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

*al naar uitrusting

nl

Filter verwisselen

Stofzak vervangen

Afbeelding 15*

Filtervervangingsindicator in het deksel verkleurt geel.

Afbeelding 16

Deksel door bediening van de sluithefboom in pijlrichting openen.

Afbeelding 17

- a) Stofzak sluiten door aan de sluitlus te trekken en vervolgens verwijderen.
- b) Nieuwe stofzak tot de aanslag in de houder schuiven.

- Let op: Deksel sluit alleen met geplaatste papieren filter.
- Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals b.v. gips, cement, enz.) motorfilter reinigen, evt. microfilter vervangen.

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

Afbeelding 18*

- Het deksel van het stofcompartiment openen (zie Afbeelding 16).
- Het motorbeveiligingsfilter in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Het motorbeveiligingsfilter schoonmaken door het uit te kloppen.
- Bij sterke vervuiling dient het motorbeveiligingsfilter te worden uitgewassen.
Filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken het motorbeveiligingsfilter in het apparaat schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Micro-hygiënefilter vervangen

(Vervalt bij apparaten die uitgerust zijn met een HEPA filter).
Wanneer moet ik de filter vervangen? Elke keer wanneer een nieuwe verpakking papieren reservefilters geopend wordt.

Afbeelding 19*

- Deksel openen.
- Filterhouder eruit trekken en openklappen.
- Oude micro-hygiënefilter verwijderen en nieuwe micro-hygiënefilter plaatsen.
- Filterhouder in stofzuiger schuiven en deksel sluiten.

Uitblaasfilter reinigen

Het uitblaasfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

Afbeelding 20

- Deksel van het stofcompartiment openen (zie afbeelding 16).
- Filterraam in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Uitblaasfilter schoonmaken door het uit te kloppen.
- Bij sterke vervuiling dient het uitblaasfilter te worden uitgewassen.
Filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Filterraam onder de beide houderstaafjes schuiven en in de richting van de pijl draaien tot het inklikt.
- Deksel van het stofcompartiment sluiten.

Reiniging

- Voor iedere reinigingsbeurt het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een gangbare kunststofreiniger worden schoongemaakt.

- Geen schuurmiddelen, glas- of allesreinigers gebruiken. Stofzuiger nooit onder water dompelen.

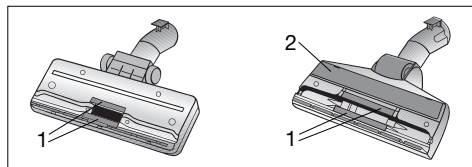
- De stofkamer kan desgewenst met een tweede stofzuiger worden uitgezogen of gewoon met een droge stofdoek / stofkwest worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Beskrivelse af støvsugeren

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1 Omskiftelig gulvmundstykke* | 12 Udblæsningsfilter |
| 2 Mundstykke til hårde gulve* | 13 Parkeringshjælp |
| 3 Rør* | 14 Motorbeskyttelsesfilter |
| 4 Teleskoprør* | 15 Henstillingshjælp |
| 5 Låseknop* | 16 Udskifteligt papirfilter |
| 6 Håndtag på slangen* | 17 Låg |
| 7 Sugelange | 18 Bærehåndtag |
| 8 Møbelmundstykke* | 19 Udblæsningsgitter |
| 9 Fugemundstykke* | 20 Indikator for filterskift* |
| 10 Nettilslutningsledning | |
| 11 Tænd-/slukknop med elektronisk sugekraftregulator* | *Alt efter udstyr |

Reserve dele og specialtilbehør



Trådlofter (1) og poleringsstrimler (2) kan fås hos kundeservicen og udskiftes der

A Pakning med udskiftelige papirfiltre

BBZ52AFG1

Indhold: 5 udskiftelige papirfiltre med aflukning

1 Mikro-hygiejnefilter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B TEKSTIL-FILTER (Permanent filter)

BBZ10TFG

Genanvendeligt filter med velcrolukning.

C HEPA-Filter BBZ8SF1

Ekstra filter giver en renere udblæsningsluft.

Anbefalet for allergikere. Udskiftes årligt

D Micro-aktivkul-filter BBZ8KF1

Kombination af micro- og aktivkul-filter. Forhindrer generende lugt i lang tid. Udskiftes hvert halve år. Skift kulfiltrrets holder ud med microfiltrrets holder.

Bemærk venligst!

Kombinationen "Hepa-filter" + "Micro-aktivkul-filter" er ikke mulig.

E TURBO-UNIVERSAL®- børste til møbler BBZ42TB

Børster og suger i en arbejds gang polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv.

Særlig velegnet til opugning af dyrehår. Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm. Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

F TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulv BBZ102TBB

Børster og suger i en arbejds gang tæpper med kort luv og væg til væg-tæpper hhv. alle gulvbelægninger.

Særlig velegnet til opugning af dyrehår. Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm. Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

G Mundstykke til hårde gulve BBZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta,...)

da

Opbevar brugsanvisningen.

Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til tredjemand.

Formålmæssig anvendelse

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervmæssig anvendelse. Anvend kun støvsugeren i overensstemmelse med anvisningerne i denne brugsanvisning.

Producenten påtager sig intet ansvar for eventuelle skader, som måtte opstå ved ikke-formålmæssig anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor ubetinget nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale filterposer.
 - Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør
- Støvsugeren egner sig ikke til:
- Sugning på mennesker eller dyr
 - Opsugning af:
 - smådyr (f.eks. fluer eller edderkopper).
 - sundhedsskadelige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger er i overensstemmelse med de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsbestemmelser. Vi bekræfter overensstemmelsen med nedenstående europæiske direktiver: 89/336/EØF (ændret v. direktiv 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF), 73/23/EØF (ændret v. direktiv 93/68/EØF).

- Støvsugeren må kun tilsluttes og tages i brug iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose.
 - => Apparatet kan blive beskadiget!
- Børn må kun anvende støvsugeren under opsyn.
- Undgå at støvsuge med mundstykket og røret i nærheden af hovedet.
 - => Der er fare for tilskadekomst!
- Brug ikke ledningen til at bære/transportere støvsugeren med.
- Rul ledningen helt ud, hvis der arbejdes uden afbrydelse i flere timer.
- Træk ikke i ledningen, men i selve stikket, når stikket skal tages ud af kontakten.
- Træk ikke ledningen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden der foretages arbejde på støvsuger eller tilbehør.
- Tag ikke en beskadiget støvsuger i brug. Træk stikket ud af stikkontakten i tilfælde af et driftsproblem.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.

- Støvsugeren skal beskyttes mod påvirkning fra vind og vejr, fugtighed og varmekilder.
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
 - => Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for maskinen, når der ikke støvsuges.
- Kasserede maskiner skal straks gøres ubrugelige. Derefter skal maskinen bortskaffes efter forskrifterne.
- Af sikkerhedsgrunde er støvsugere med en ydelse på 2.000 W og derover udstyret med en overophedningssikring. Hvis der skulle opstå en tilstopning, så støvsugeren bliver for varm, slukker den automatisk. Træk stikket ud af kontakten, og kontroller, at mundstykke, rør eller slange ikke er tilstoppede, eller om filtret trænger til at blive udskiftet. Når fejlen er blevet afhjulpet, skal De lade støvsugeren køle af i mindst en time. Derefter er støvsugeren igen klar til brug.

Anvisninger om bortskaffelse

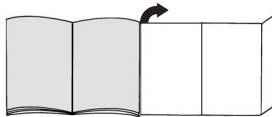
- **Emballage**
Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og er derfor egnet til genbrug. Bortskaf overflødig emballeringsmateriale på lossepladser, der tager imod denne type emballagemateriale.
- **Kasserede maskiner**
Kasserede støvsugere indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller på en genbrugsstation. Oplysninger om gældende bortskaffelsesregler kan indhentes hos Deres forhandler eller på kommunen.

Bemærk venligst

- Hvis sikringen en enkelt gang springer/slår fra, når der tændes for støvsugeren, kan det skyldes, at der samtidig er tilsluttet andre elapparater med stor effekt til den samme strømkreds. Man kan undgå, at sikringen springer/slår fra, hvis man indstiller støvsugeren til den laveste sugesugeffekt, før man tænder den, og først senere skifter over til en kraftigere sugesugeffekt.

da

Fold venligst billedsiderne ud



Før apparatet tages i brug første gang

Billede 1*

Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

Ibrugtagning af støvsuger

Billede 2

- Lad sugeslangens studs gå i hak i sugeåbningen.
- Tag slangen af ved at trykke de to hager sammen og træk slangen ud.

Billede 3*

Sæt håndtaget og sugerøret sammen.

Billede 4*

- Sæt gulvmundstykket og sugerøret sammen.
- Stik gulvmundstykket og teleskoprøret ind i hinanden.

Billede 5*

- Sæt sugerørene sammen.
- Lås teleskoprøret op ved at forskyde indstillingsknappen /skydemuffen i pilens retning og indstil det i den ønskede længde.

Billede 6

Tag fat i stikket på netkablet, træk det ud til den ønskede længde og sæt netstikket i.

Billede 7

Tænd/sluk for støvsugerens ved at trykke på tænd-/slukknappen i pilens retning.



Billede 8*

Sugekraften indstilles ved at dreje tænd-/slukknappen i pilens retning.

Støvsugning

Billede 9

Indstilling af gulvmundstykket:

- Tæpper og væg til væg-tæpper -> 
- Glatte gulve -> 

Billede 10*

Støvsugning med tilbehør:
(sættes alt efter behovet på håndtaget eller sugerøret).

- Fugemundestykke til støvsugning af fuger og hjørner.
- Møbelmundestykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng osv.
- Mundestykke til hårde gulve til støvsugning af hårde gulvbelægninger (parket, fliser osv.)

Billede 11

Ved korte pauser under støvsugningen kan man benytte parkeringshjælpen på støvsugerens bagside. Sæt krogen på gulvmundstykket ind i udsparringen på støvsugerens bagside.

Billede 12

Ved støvsugning f.eks. på trapper kan støvsugerens også transporteres i begge håndtag.

Efter støvsugning

Billede 13

Træk netstikket ud.
Træk kort i netledningen og slip den (ledningen rulles automatisk op).

Billede 14

Til henstilling/transport kan man benytte henstillingshjælpen på støvsugerens bagside. Stil støvsugerens oprejst. Sæt krogen på gulvmundstykket ind i udsparringen på støvsugerens bagside.

*Alt efter udstyr

da

Skift af filter

Skift af støvpose

Billede 15*

Indikator for filterskift i låget farves gul.

Billede 16

Åbn låget ved at trykke lukkehåndtaget i pilens retning.

Billede 17

- a) Luk støvposen ved at trække i lukkelasken og tag den ud.
- b) Sæt en ny støvpose helt ind i holderen.

- Rens motorfiltret og skift evt. mikrofiltret efter opsugning
- af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement osv.).

Rense motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Billede 18*

- Åbn støvrumslåget (se figur 16).
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Skyd filtret ind i apparatet igen, når det er rent, og luk støvrumslåget.

Skift af mikrofilter

(Gælder ikke for apparater, der er udstyret med et HEPA-filter).

Hvornår skifter jeg det: Ved hver ny pakning udskiftelige papirfilter.

Billede 19*

- Åbn låget.
- Træk filterholderen ud og åbn den.
- Fjern det gamle mikrohygiejnefilter og læg et nyt mikrohygiejnefilter i.
- Sæt filterholderen ind i støvsugeren og luk låget.

Rengøre udblæsningsfilter

Udblæsningsfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Billede 20

- Luk støvrumslåget op (se figur 16).
- Træk filterrammen ud i pilens retning.
- Rengør udblæsningsfiltret, til det er rent.
- Hvis udblæsningsfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Skyd filterrammen ind under de to holderibber, og drej den i pilens retning, til den går i indgreb.
- Luk støvrumslåget.

Pleje

- Sluk for støvsugeren før den gøres ren, og træk netstikket ud.
- Støvsugeren og tilbehørsdele af plast kan plejes med et normalt plastrensemiddel.

- Brug ikke skurepulver, glas- eller universalrensemidler.
- Dyp aldrig støvsugeren i vand.

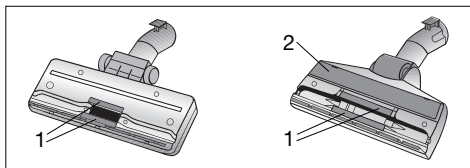
- Støvrummet kan efter behov støvsuges med en anden støvsuger eller ganske enkelt renses med en tør støveklud / støvepensel.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Apparatbeskrivelse

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 Gulvdyse, kan koples om* | 12 Utblåsingsfilter |
| 2 Gulvdyse* | 13 Parkeringshjelp |
| 3 Sugerør* | 14 Motorvernefilter |
| 4 Teleskoprør* | 15 Hensettingshjelp |
| 5 Låseknapp* | 16 Utskiftbart papirfilter |
| 6 Håndtak, slange* | 17 Lokk |
| 7 Sugelangse | 18 Bærehåndtak |
| 8 Polsterdyse* | 19 Utblåsningsgitter |
| 9 Fugedyse* | 20 Filterskiftedisplay* |
| 10 Nettledning | |
| 11 På- / avbryter med elektronisk sugekraftregulator* | *avhengig av utstyret |

Reservedeler og spesialtilbehør



Trådsamler (1) og polerstrimmel (2) fåes hos kundeservice og skiftes ut der.

A Pakke utskiftbare papirfilter BBZ52AFG1

Innhold: 5 papirfilter med lås
1 mikro-hygienefilter
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Tekstilfilter (varig filter) BBZ10TFG

Filter med borrelås, egnet for gjenbruk.

C HEPA-Filter BBZ8SF1

Ekstra filter for renere utblåsningsluft Anbefalt for allergikere. Skiftes ut hvert år

D Mikro-aktivkullfilter BBZ8KF1

Kombinasjon av mikro- og aktiv-kullfilter. Hindrer sjenerende lukt i lang tid. Byttes to ganger i året. Bytt kullfilterrammer med holderammer mikrofilter.

Obs!

Kombinasjonen »Hepa-filter« + »mikro-aktivkullfilter« er ikke mulig.

E TURBO-UNIVERSAL®- børste for polstring BBZ42TB

Børsting og suging samtidig av polstrede møbler, madrasser, bilseter osv.
Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.
Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrom.
Elektrisk tilkopleing ikke nødvendig.

F TURBO-UNIVERSAL®- børste for gulv BBZ102TBB

Børsting og suging samtidig av tepper og tep pegulv med kort lo, hhv. for alle belegg.
Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.
Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrom.
Elektrisk tilkopleing ikke nødvendig.

G Dyse for harde gulv BBZ123HD

For støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terracotta, ...)

no

Ta godt vare på bruksanvisningen.
Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål.

Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av ikke-tiltenkt eller feil bruk.

Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!

Støvsugeren må bare brukes med:

- original-filterposer.
 - originale reservedeler, -tilbehør eller-spesialtilbehør.
- Støvsugeren egner seg ikke til:
- støvsuging av mennesker eller dyr
 - oppsuging av:
 - insekter og småkryp (fluer, edderkopper o.l.)
 - helseskadelige, skarpe, varme eller glødende stoffer.
 - fuktige eller flytende stoffer.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske, sot fra kakkelovner og sentralfringer.

Sikkerhetsanvisninger

Denne børstesugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

Vi bekrefter at produktet samsvarer med følgende europeiske direktiver: 89/336/EØS (med endringer i RL 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF). 73/23/EØF (med endringer i RL 93/68/EØS).

- Støvsugeren må kobles til og tas i bruk i henhold til opplysningene på typeskiltet.
- Sug aldri uten filterpose.
 - => Apparatet kan bli ødelagt!
- Barn må bare bruke støvsugeren under oppsyn.
- Unngå støvsuging med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
 - => Fare for skader!
- Ikke bruk nettkabelen til bæring/transport av børstesugeren.
- Ved flere timers kontinuerlig bruk bør nettkabelen trekkes helt ut.
- Trekk i støpselet, ikke i nettkabelen når du skal koble maskinen fra nettet.
- Ikke trekk nettkabelen over skarpe kanter, og ikke klem den fast.
- Trekk alltid ut nettstøpselet før arbeid på børstesugeren.
- Ikke bruk støvsugeren hvis den er skadet. Hvis det oppstår feil, trekk ut nettstøpselet.
- For å unngå farlige situasjoner skal reparasjoner og bytte av reservedeler på støvsugeren bare utføres av autorisert kundeservice.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.

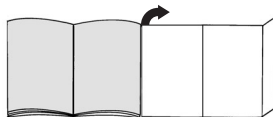
- Støvsugeren er ikke egnet for aktiviteter på byggeplass. => Oppsuging av byggmaterialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Gamle maskiner som ikke skal brukes mer, må gjøres ubrukelige og deretter kasseres på forskriftsmessig måte.
- Støvsugere som har en effekt på 2000 W og mer, er av sikkerhetsgrunner utstyrt med et overopphetingsvern. Hvis det oppstår en blokkering og støvsugeren blir for varm, kobles den ut automatisk. Trekk ut nettstøpselet og kontroller at munnstykke, sugerør eller slange ikke er tilstoppet. Kontroller også om filteret må skiftes. Etter at feilen er utbedret må støvsugeren avkjøles i minst 1 time. Deretter er den klar til bruk igjen.

Informasjon om kassering

- **Emballasje**
Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport.
Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes.
Emballasje du ikke trenger mer, bør du levere til gjenvinning.
- **Gamle apparater**
Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes.
Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning.
Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.
- **Obs**
 - Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
Du kan unngå å løse ut sikringen hvis du stiller støvsugeren på laveste effekttrinn når du slår den på og deretter velger et høyere effekttrinn.

no

Vennligst klapp ut billedsidene



Før første gangs bruk

Bilde 1*

Fest håndtaket på sugeslangen.

Ta støvsugeren i bruk

Bilde 2

- Sett stussen på sugeslangen inn i sugeåpningen.
- For å ta av sugeslangen trykker du begge smekkesene sammen og trekker ut slangen.

Bilde 3*

Sett sammen håndtak og rør.

Bilde 4*

- Sett sammen gulvdysse og rør.
- Sett sammen gulvmunnstykke og teleskoprør.

Bilde 5*

- Sett sammen rørene
- Lås opp teleskoprøret ved å skyve reguleringsknappen / skyveren i pilens retning og innstill det på den lengden du ønsker.

Bilde 6

Ta i stopplet og trekk ledningen ut til den lengden du ønsker og sett stopplet i stikkkontakten.

Bilde 7

Slå støvsugeren på og av ved å skyve på-/avtasten i pilens retning.

Bilde 8*

Innstill sugekraften ved å vri på-/avtasten i pilens retning.

Suging

Bilde 9

Innstill gulvdysen:

- Teppet og teppegulv



- Glatte gulv



Bilde 10*

Suge med tilbehør

(Settes etter behov på håndtak eller sugerør).

- Fugedyse
For suging av fuger og hjørner
- Polsterdysse
For suging av polstrete møbler, gardiner osv.
- Gulvdysse
For suging av harde gulvbelegg (fliser, parkett osv.)

Bilde 11

Ved korte pauser i støvsugingen kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet.

Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på baksiden av apparatet.

Bilde 12

Når du f.eks. støvsuger i trapper, kan apparatet transporteres i begge håndtakene.

Etter arbeidet

Bilde 13

Trekk ut stopplet.

Trekk kort i ledningen og slipp (ledningen ruller seg opp automatisk)

Bilde 14

For å sette fra deg / transportere apparatet kan du bruke hensettingshjelpen på undersiden av apparatet.

Apparatet skal stå oppreist. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på undersiden av apparatet.

*avhengig av utstyret

no

Skifte filter

Skifte støvpose

Bilde 15*

Displayet for filterskifte i lokket blir gult.

Bilde 16

Åpne lokket ved å trykke låsearmen i pilens retning

Bilde 17

- Lukk støvposen ved å trekke i lasken og ta posen ut.
- Skyv en ny støvpose inn i holderen frem til anslaget.

- Etter at du har suget opp fine støvpartikler (som f.eks. ● gips, sement osv.) skal du rengjøre motorfilteret, ev. skifte ut mikrofilteret.

Rengjøre motorfilter

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Bilde 18*

- Åpne dekselet (se bilde 16).
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å banke det rent.
- Hvis motorfilteret er svært skittent, bør det skylles. La filteret deretter tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet og lukker støvromdekslet.

Skifte ut mikrofilter

(Gjelder ikke apparater som er utstyrt med HEPA-filter). Når skal filteret skiftes ut: Ved hver ny pakke med papirfiltre.

Bilde 19*

- Åpne lokket
- Trekk ut filterholderen og klaff den opp.
- Ta ut det gamle mikro-hygienefilteret og sett inn et nytt.
- Skyv filterholderen inn i apparatet og lukk lokket.

Rengjøre utblåsningsfilteret

Utblåsningsfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Bilde 20

- Åpne støvromdekselet (se bilde 16).
- Trekk ut filterrammen i pilens retning.
- Rengjør utblåsningsfilteret ved at du banker på det.
- Hvis utblåsningsfilteret er svært skittent, bør det skylles. La filteret tørke i minst 24 timer.
- Skyv filterrammen under de to holderne og skyv den i pilens retning til den smekker på plass.
- Lukk støvromdekselet.

Stell

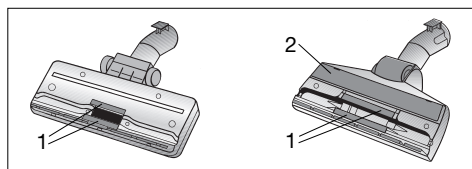
- Slå av støvsugeren og trekk ut støpslet før du rengjør den.
- Støvsugeren og tilbehøret av plast kan rengjøres med et vanlig rengjøringsmiddel for plast.
- Ikke bruk skuremidler, rengjøringsmidler for ● glass eller universalmidler. Dypp aldri støvsugeren i vann.
- Om nødvendig kan støvrommet suges ut med en annen støvsuger, eller rengjøres med en tørr støvklut / støvpensel.

Forbehold endringer.

Bildbeskrivning

- | | |
|---|---------------------------|
| 1 Omställbart golvmunstycke* | 12 Utblåsfilter |
| 2 Munstycke för släta golv* | 13 Parkeringsläpe |
| 3 Dammsugningsrör* | 14 Motorskyddsfilter |
| 4 Teleskoprör* | 15 Uppställningsläpe |
| 5 Spärknapp* | 16 Dampmpåse |
| 6 Handtag* | 17 Lock |
| 7 Slang | 18 Handtag |
| 8 Munstycke för stoppade möbler o. likn* | 19 Utblåsfilter |
| 9 Fogmunstycke* | 20 Filterbytesindikering* |
| 10 Anslutningsladd | |
| 11 Till-/Frånsagningsknapp med elektronisk inställning av sugstyrkan* | *beroende på utrustningen |

Reservdelar och extra tillbehör, som köps separat



Hos kundtjänst kan du få trådyftare (1) och poleringsremсор (2). Även byte sker där

A En packning pappersdampmpåsar BBZ52AFG1

Innehåll: 5 pappersdampmpåsar med tillslutningsanordning

1 mikrohygienfilter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textilpåse (permanent filter) BBZ10TFG

Återanvändbart filter med kardborreband.

C HEPA-Filter BBZ8SF1

Extra filter för renare utblåsningluft.

Rekommenderas för allergiker. Bytes 1 gg / år

D Mikroaktivt kolfilter BBZ8KF1

Kombination av Mikro och Aktivt kol-filter. Förhindrar obehaglig lukt under lång tid. Byts ut halvårsvis. Byt ut kolfilterramar mot hållarramar för Mikrofilter.

Observera!

Det går inte att kombinera "Hepa-filter" + "mikroaktivt kolfilter".

E TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för stoppade möbler o. likn BBZ42TB

Samtidig borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilsäten osv

Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med.

Borstvalse drivs via sugström från dammsugaren
Ingen elanslutning behövs

F TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för golv BBZ102TBB

Samtidig borstning och dammsugning av mjuka mattor med kort lugg och heltäcknings mattor; för alla golv

Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med.

Borstvalse drivs via sugström från dammsugaren.
Ingen elanslutning behövs

G Munstycke för hårda golv BBZ123HD

För dammsugning av hårda golv (parkett, klinker, terrakotta ...)

SV

Spara bruksanvisningen.

Se till så att bruksanvisningen följer med dammsugaren om du säljer den.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara tänkt för hemanvändning, inte för kommersiellt bruk.

Dammsugaren ska användas enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som orsakats av ej avsedd användning eller felaktigt hantering.

Det är därför du måste följa anvisningarna nedan!

Dammsugaren får bara användas tillsammans med:

- Originaldammsugarpåsar.
 - Originalreservdelar, -tillbehör eller -extratillbehör
- Dammsugaren får inte användas för:
- att dammsuga människor och djur
 - att suga upp:
 - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
 - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kakelugnar och centralvärmeanläggningar.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren följer gängse teknisk praxis och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter. Vi intygar att följande europeiska direktiv följs: 89/336/EWG (ändrad genom RL 91/263/EWG, 92/31/EWG och 93/68/EWG). 73/23/EWG (ändrad genom RL 93/68/EWG).

- Anslut och använd dammsugaren enligt anvisningarna på typskylten.
- Använd aldrig dammsugaren utan dammsugarpåse. => Dammsugaren kan skadas!
- Barn får bara använda dammsugaren under vuxens uppsikt.
- Undvik att dammsuga med munstycke och rör nära huvudet. => Risk för personskador!
- Lyft/bär inte dammsugaren i sladden.
- Dra ut sladden helt och hållet om dammsugaren ska användas kontinuerligt under flera timmar.
- Dra inte i sladden utan i kontakten när du drar ut den ur vägguttaget.
- Dra inte sladden över vassa kanter och kläm den inte.
- Dra ur kontakten före alla arbeten på dammsugaren.
- Använd aldrig en trasig dammsugare. Dra ut kontakten ur vägguttaget om dammsugaren är trasig.
- För att undvika risksituationer får reparationer och byte av reservdelar på dammsugaren endast utföras av auktoriserad kundtjänst.
- Skydda dammsugaren från påverkan av åskväder, fukt och värmekällor.

- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser. => Suger du upp byggdamm, kan dammsugaren skadas.
- Stäng av dammsugaren när den inte används.
- När dammsugaren är uttjänt, se till så att den inte kan användas och att den tas omhand på rätt sätt.
- Dammsugare med effekt på mer än 2 000 W har överhettningsskydd av säkerhetsskäl. Om det blir stopp i slangen eller röret och dammsugaren överhettas, stängs den av automatiskt. Dra ur kontakten och kontrollera att det inte är stopp i munstycket, röret eller slangen, eller om filtret behöver bytas. Låt dammsugaren svalna i minst 1 timme efter det att du åtgärdat felet. Sedan kan dammsugaren användas igen.

Råd om källsortering

Förpackning

Förpackningen skyddar dammsugaren från transportskador. Förpackningen består av miljövänliga material som kan återvinnas. Lämna förpackningsmaterialet till återvinning.

Din uttjänta dammsugare

Din gamla och uttjänta dammsugare innehåller mycket användbart material. Lämna in din uttjänta dammsugare hos din återförsäljare resp. på miljöstationen för återvinning.

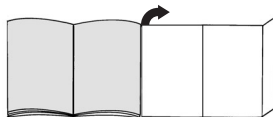
Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

Obs!

- Om säkringen går när du startar dammsugaren, kan det bero på att det finns andra elprodukter med hög effekt anslutna till samma strömkrets. Du kan undvika att säkringen går genom att ställa in dammsugaren på den lägsta effektnivån innan du startar den och sedan välja en högre effektnivå.

SV

Vik ut bildsidorna



Före första användning

Fig. 1*

Sätt fast handtaget på slangen och ställ in det.

Att ta dammsugaren i bruk

Fig. 2

- Positionera änden på dammsugarslangen i sugöppningen, tills spärren hakar i
- För att dra ur slangen måste du trycka ihop båda spärrfjädrarna och dra.

Fig. 3*

Sätt ihop handgrepp och dammsugarrör

Fig. 4*

- Sätt ihop golvmunstycke och dammsugarrör
- Sätt ihop golvmunstycket och teleskopröret.

Fig. 5*

- Sätt ihop dammsugarrören
- Genom att skjuta spärrknappen/muffen i pilens riktning regleras teleskopröret upp och önskad längd kan ställas in.

Fig. 6

Starta eller stäng av dammsugaren genom att trycka ner till-/från-knappen i pilens riktningstickproppen.

Fig. 7

Ta tag i stickkontakten på sladden, dra ut sladden till önskad längd och sätt kontakten i vägguttaget

Fig. 8

Reglera sugeffekten genom att vrida åt ena /eller andra hållet som pilen visar

Dammsugning

Fig. 9

Ställ in golvmunstycket

- Mattor och heltäckningsmattor => 

- Hårda golv => 

Fig. 10*

Sugning med tillbehör

(kan efter behov sättas på handgreppet resp. dammsugarröret)

- Fogmunstycke suger i fogar och hörn
- Munstycke för stoppade möbler o. likn. suger stoppade möbler, gardiner, osv.
- Munstycke för släta golv suger hård golvbeläggning (klinkers, parkett osv.)

Fig. 11

Vid korta avbrott i dammsugningen kan parkeringshjälpen på dammsugarens baksida användas. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens baksida.

Fig. 12

Vid dammsugning t.ex. i trappor, kan dammsugaren lyftas i det ena eller andra handtaget.

Efter dammsugning

Fig. 13

Dra ur stickproppen.

Dra kort i sladden och släpp den sedan (sladden rullas upp automatiskt).

Fig. 14

För förvaring/ flyttning av dammsugaren kan frvaringshjälpen Ställ dammsugaren på högkant. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida

*beroende på utrustningen

SV

Filterbyte

Utbyte av damppåse

Fig. 15*

Indikeringslampan för filterbyte lyser gult på dammsugaren

Fig. 16

Öppna locket genom att skjuta låsanordningen i pilens riktning

Fig. 17

- Slut damppåsen genom att dra i tillslutningsfliken och ta ur den
- Skjut in den nya damppåsen till stoppspärren i hållaren

■ Efter dammsugning av fina dammpartiklar

- (som t. ex. gips, cement osv.) skall motorfiltret rengöras och mikrofiltret eventuellt bytas ut.

Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret regelbundet genom att knacka ur resp. tvätta det.

Fig. 18*

- Öppna dammsugarlocket (se bild 16).
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Tvätta ur motorskyddsfiltret om det är väldigt smutsigt. Låt sedan filtret torka i minst 24 timmar.
- Sätt tillbaka motorskyddsfiltret på plats och stäng dammsugarlocket.

Byte av mikrofilter

(Ej i dammsugare med HEPA-filter).

När skall jag byta? - Vid varje ny förpackning av pappersdamppåsar.

Fig. 19*

- Öppna locket
- Drag ut filterhållaren och öppna den
- Ta ur det gamla hygienfiltret och lägg i ett nytt hygienfilter
- Skjut in filterhållaren igen och stäng locket

Rengöra utblåsfilter

Rengör utblåsfiltret regelbundet genom att knacka ur och slå det rent eller tvätta det.

Fig. 20

- Öppna locket till dammbehållaren (se bild 16).
- Dra ut filterramen i pilens riktning.
- Rengör utblåsfiltret genom att knacka ur det.
- Vid kraftig nedsmutsning ska utblåsfiltret tvättas ur. Låt därefter filtret torka i minst 24 timmar.
- Skjut in filterramen under de båda hållardetaljerna och sväng den i pilens riktning tills den snäpper på plats.
- Stäng locket till dammbehållaren.

Skötsel

- Stäng av dammsugaren och dra ur stickkontakten ur vägguttaget före varje rengöring
- Dammsugaren och tillbehör av plastkan torkas ren med fuktig rengöringsduk.

■ Använd inga repande rengöringsmedel

- Doppa aldrig dammsugaren i vatten.

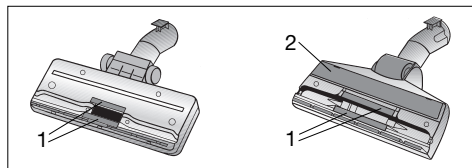
- Dammsugaren kan vid behov rengöras inuti med hjälp av en annan dammsugare eller med en torr dammtrasa eller dammborste.

Teniska ändringar förbehålles.

Laitteen kuvaus

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 matto-/ lattiasuutin* | 12 Poistoilman suodatin |
| 2 kovien lattioiden suutin* | 13 parkkiasento |
| 3 imuputki* | 14 Moottorinsuojasuodatin |
| 4 teleskooppiputki* | 15 seisontatuki |
| 5 lukitusnuppi* | 16 pölypussi, vaindettava |
| 6 letkun kahva* | 17 kansi |
| 7 imuletku | 18 kantokahva |
| 8 tekstiilisuiutin* | 19 puhallusristikko |
| 9 rakosuutin* | 20 suodattimenvaihdon ilmaisin* |
| 10 verkkojohto | |
| 11 Virtakytkin, jossa elektroninen imutehon säädin* | *varustuksen mukaisesti |

Varaosat ja erikoistarvikkeet



Langannostimia (1) ja kiillotusnauhoja (2) on saatavissa huoltopalvelusta, missä ne vaihdetaan

A Pölypussipakkaus BBZ52AFG1

Sisältö: 5 paperista, sulkimella varustettua pölypussia
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Tekstiilipölypussi (kestosuodatin) BBZ10TFG

Kestosuodatin, jossa tarra kiinnitys.

C HEPA-suodatin BBZ8SF1

Lisäsuodatin, puhdistaa poistoilman tarkemmin. Suositellaan allergikoille. Vaihdeettava kerran vuodessa.

D Mikroaktiivihiihisuodatin BBZ8KF1

Mikron ja aktiivihiihisuodattimen yhdistelmä. Poistaa häiritsevät hajut. Vaihdeettava puolivuositain. Vaihda hiihisuodattimen kehys mikro-suodattimen pidikkeeseen.

Muista!

Yhdistelmä »Hepa-suodatin« + »mikroaktiivihiihisuodatin« ei ole mahdollista.

E TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmus tetuille pinnalle BBZ42TB

Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autonistuinten jne. harjaukseen ja imurointiin. Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatelä saa käyttövoimansa pölynimurin imu virrasta. Sähköliitäntää ei tarvita.

F TURBO-UNIVERSAL®-harja tekstiilipintaisille lattioille BBZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kaikkien muiden pintojen harjaukseen ja imurointiin. Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatelä saa käyttövoimansa pölynimurin imu virrasta. Sähköliitäntää ei tarvita.

G Kovien lattioiden suutin BBZ123HD

Sileiden lattioiden (parketin, laattojen, tiilien jne.) imurointiin

fi

Säilytä käyttöohjeet.

Antaessasi pölynimurin kolmannelle osapuolelle, muista liittää käyttöohjeet mukaan.

Ohjeiden mukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön.

Käytä pölynimuria näissä käyttöohjeissa annettujen ohjeiden mukaan.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat määrätystenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisten suodatinpussien kanssa.
- alkuperäisten varaosien, -lisävarusteiden tai -erikoisvarusteiden kanssa

Pölynimuri ei sovi:

- ihmisten tai eläinten imuroidmiseen
- sillä ei voida imeä:
 - pieneliöitä (esim. kärpäsiä, hämähäkkejä, ...).
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
 - tuhkaa, nokea kaakeliuuneista ja keskustämmityslaitteistoista.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja painettuja turvamääräyksiä. Vahvistamme, että ne ovat yhdenmukaiset seuraavien eurooppalaisten direktiivien kanssa: 89/336/EWG (muutettu direktiiveillä 91/263/EWG, 92/31/EWG ja 93/68/EWG). 73/23/EWG (muutettu direktiivillä 93/68/EWG).

- Liitä pölynimuri tyyppikilven mukaan ja ota se käyttöön.
- Älä koskaan imuroi ilman suodatinpussia.
 - => Laite voi vahingoittua!
- Anna lasten käyttää pölynimuria vain valvonnan alaisena.
- Vältä imurointia suuttimella ja putkella pään lähellä.
 - => Loukkaantumisvaara!
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa pölynimurin kantamiseen/ kuljetukseen.
- Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos pitkäaikaisen keskeytymättömän käytön aikana.
- Irrota laite verkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta (älä vedä johdosta!).
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä litistä sitä.
- Irrota pistoke seinästä ennen kuin suoritat imurin puhdistus- ym. toimenpiteitä.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Korjaukset ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Suojaa pölynimuria sääolosuhteiltä, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.

- Imuria ei saa käyttää rakennustyömaalla.
 - => Rakennusjätteiden imeminen voi vaurioittaa laitetta.
- Sammuta laite, kun et imuroi.
- Käytöstäpoistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräystenmukaisesti.
- Pölynimurit, joiden tehokkuus on yli 2000 W, on varustettu ylikuumentensuojalla.
 - Jos tukkeutumia esiintyy ja laite kuumenee, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Irrota verkkopistoke ja varmista, että suutin, imuputki tai letku ei ole tukossa tai ettei suodatinta tarvitse vaihtaa.
 - Anna laitteen jäähtyä vähintään tunti häiriön korjauksen jälkeen. Sen jälkeen laite on taas käyttövalmis.

Ohjeita jätehuollosta

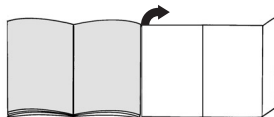
- **Pakkaus**
 - Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää.
 - Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.
- **Vanha laite**
 - Vanhat laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie vanha laitteesi kauppiallesi tai kierrätyskeskukseen uudelleenkäytettäväksi.
 - Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaalta tai kunnastasi.

Muista

- Jos sulake palaa kerran kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti. Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

fi

Käännä kuvasivut esiin



Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Kuva 1*

Pistä kahva imuletkuun ja lukitse.

Käyttöönotto

Kuva 2

- Työnnä imuletkumuhvi imuaukkoon, jolloin se lukkiutuu.
- Imuletkun otetaan pois painamalla lukitsimia toisiaan kohti ja vetämällä letku irti.

Kuva 3*

Työnnä kahva ja imuputki toisiinsa.

Kuva 4*

- Työnnä lattiasuutin ja imuputki toisiinsa.
- Pistä teleskooppiputki lattiasuulakkeeseen.

Kuva 5*

- Työnnä imuputket toisiinsa.
- Vapauta teleskooppiputki työntämällä säätönuppia / liukumuhvia nuolen suuntaan ja säädä putken pituus sopivaksi.

Kuva 6

Tartu verkkojohtoon pistokkeesta, vedä se tarvittavan pituiseksi ja laita pistoke pistorasiaan.

Kuva 7

Käynnistä/sammuta pölynimuri painamalla virtakytkintä nuolen suuntaan.

Kuva 8*

Imuteho säädetään kiertämällä virtakytkintä nuolen suuntaan.

Imurointi

Kuva 9

Lattiasuuttimen säätö:

■ matot



■ sileät lattiat



Kuva 10*

Lisätarvikkeiden käyttö

(Lisätarvikkeet kiinnitetään tarpeen mukaan kahvaan tai imuputkeen.)

- rakosuutin
Rakojen ja nurkkien imurointiin.
- tekstiilisuutin
Pehmustettujen huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
- kovien lattioiden suutin
Kovien lattianpäällysteiden (laattojen, parketin jne.) imurointiin.

Kuva 11

Kun pölynimurin käyttö keskeytetään lyhyeksi ajaksi, voidaan käyttää laitteessa olevaa parkkiasentoa. Työnnä lattiasuuttimen koukku laitteessa peräpuolella olevaan syvennykseen.

Kuva 12

Käytön aikana, esim. portaikkoja imuroitaessa, laitetta voidaan kantaa kahvoista.

Käytön päätyttyä

Kuva 13

Vedä verkkopistoke pistorasiasta.

Vetäise verkkojohtosta ja päästä se irti (johto kelautuu automaattisesti sisään).

Kuva 14

Laitteen säilytyksessä/kuljetuksessa voidaan käyttää laitteen alla olevaa seisontatukea.

Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuuttimessa oleva koukku laitteen alla olevaan uraan.

*varustuksen mukaisesti

fi

Suodatinten vaihto

Pölypussin vaihto

Kuva 15*

Kannessa oleva pölypussi ilmaisin muuttuu keltaiseksi.

Kuva 16

Avaa kansi kääntämällä sulkuvipua nuolen suuntaan.

Kuva 17

- a) Sulje pölypussi vetämällä kielekkeestä ja ota pussi pois.
- b) Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

■ Kun pölynimuria on käytetty pienten pölyhiukkasten
● (kuten esim. kipsin, sementin jne.) imurointiin, on puhdistettava moottorin suodatin ja mahdollisesti vaihdettava mikro-suodatin.

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 18*

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 16).
- Vedä moottorinsuojasuodatin ulos nuolen suuntaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- Jos se on voimakkaasti likainen, moottorinsuojasuodatin tulisi pestä.
Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Työnnä moottorinsuojasuodatin laitteeseen puhdistuksen jälkeen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Mikro-suodattimen vaihto

(ei laitteissa, joissa on HEPA-suodatin).

Milloin vaihto on suoritettava: Aina aloitettaessa uusi paperisuodatinpakkaus.

Kuva 19*

- Avaa kansi.
- Vedä suodattimen pidike ulos ja käännä se auki.
- Poista vanha mikro-suodatin ja aseta uusi suodatin paikalleen.
- Työnnä suodattimen pidike laitteeseen ja sulje kansi.

Poistoilman suodattimen puhdistaminen

Poistoilman suodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 20

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 16).
- Vedä suodattimen kehys nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Puhdista poistoilman suodatin koputtamalla.
- Jos poistoilman suodatin on erittäin likainen, se tulisi pestä.
Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Työnnä suodattimen kehys molempien pidikkeiden alle ja käännä sitä nuolen suuntaan, kunnes se lukkiutuu.
- Sulje pölypussisäiliön kansi.

Kunnossapito

- Aina ennen laitteen puhdistusta katkaise siitä virta ja vedä pistoke pistorasiasta.
- Pölynimuri ja muoviset lisäosat voidaan puhdistaa tavanomaisilla muovipintojen puhdistusaineilla.

■ Älä käytä hankaavia aineita äläkä lasin- tai
● yleispuhdistusaineita.
Älä koskaan kastele pölynimuria.

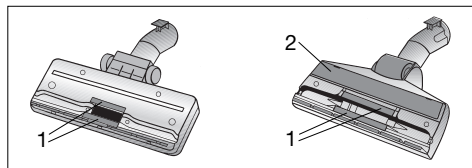
- Pölysäiliö voidaan tarvittaessa puhdistaa toisella pölynimurilla tai kuivalla pyyhkeellä tai pölyharjalla.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Descripción del aparato

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 Tobera de suelo conmutable* | 12 Filtro de salida |
| 2 Tobera para suelos duros* | 13 Dispositivo para aparcar |
| 3 Tubo de aspiración* | 14 Filtro protector del motor |
| 4 Tubo telescópico* | 15 Dispositivo de ayuda para colocar |
| 5 Botón de bloqueo* | 16 Filtro recambiable de papel |
| 6 Mango de la manguera* | 17 Tapa |
| 7 Manguera de aspiración | 18 Asa portante |
| 8 Tobera de acolchado* | 19 Rejilla de expulsión de aire |
| 9 Tobera de juntas* | 20 Señalización de cambio de filtro* |
| 10 Cable de conexión al tendido eléctrico | |
| 11 Tecla de conexión y desconexión con regulador de aspiración electrónico* | *según equipamiento |

Piezas de repuesto y accesorios



El levante de hilos (1) y las bandas de pulido (2) pueden adquirirse y substituirse por medio del servicio al cliente.

A Paquete de filtros recambiables de papel BBZ52AFG1

Contenido: 5 filtros recambiables de papel con cierre, un microfiltro higiénico.

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtro para telas (filtro permanente) BBZ10TFG

Filtro reutilizable con sistema de cierre textil.

C Filtro PA BBZ8SF1

Filtro adicional para aire de salida puro. Recomendado para alérgicos. A substituir anualmente.

D Microfiltro de carbono activo BBZ8KF1

Combinación de un microfiltro y un filtro de carbono activo. Absorbe olores molestos durante mucho tiempo.

Cambiarlo cada seis meses. Sustituir el soporte del filtro de carbono por el soporte del microfiltro.

Observaciones.

No se puede combinar el "filtro HEPA" con el "Microfiltro de carbono activo".

E CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL®-para acolchados BBZ42TB

Para cepillar y aspirar simultáneamente muebles con acolchados, colchones, asientos de vehículos, etc. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales.

El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.

F CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL®-para suelos BBZ102TBB

Para cepillar y aspirar simultáneamente alfombras y moquetas de pelo corto y para todo tipo de superficies. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales.

El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.

G Tobera para suelos duros BBZ123HD

Para aspirar suelos lisos (parquet, baldosas, terracota, etc.).

es

Conservar las instrucciones de uso.

En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está diseñado para uso doméstico, no para uso industrial.

Usar este aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se responsabiliza de los posibles daños causados por un uso que no se ajuste a las especificaciones o por un manejo erróneo.

¡Observar, por tanto, los siguientes consejos y advertencias con detenimiento!

El aspirador deberá usarse sólo con:

- bolsas filtrantes originales,
- repuestos, -accesorios y -accesorios opcionales originales

El aspirador no es adecuado para:

- aplicar sobre personas o animales
- aspirar:
 - insectos (como pueden ser moscas, arañas, etc.).
 - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes.
 - sustancias húmedas o líquidas.
 - materias o gases inflamables o explosivos.
 - ceniza, hollín de hornos de cerámica e instalaciones de calefacción central

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad. Confirmamos el cumplimiento de las siguientes Directivas: 89/336/CEE (modificada por las Directivas 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificada por la Directiva 93/68/CEE).

- Conectar el aspirador de polvo según la placa de características y ponerlo en funcionamiento.
- No aspirar nunca sin bolsa filtrante.
 - => El aparato puede estropearse!
- No permitir que los niños utilicen el aspirador sin la supervisión de un adulto.
- No acercarse a las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando.
 - => ¡Peligro de lesiones!
- No usar el cable de alimentación de red para llevar/transportar el aspirador.
- Extraer completamente el cable de alimentación de red si el aparato está funcionando durante varias horas.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija de enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.

- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo debe ser llevado a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, de la humedad y fuentes de calor.
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
 - => La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poderlos eliminar según la normativa.
- Por motivos de seguridad, los aspiradores con potencia de 2.000 W o superior están equipados con una protección contra el sobrecalentamiento. Si se produce un bloqueo y el aparato se calienta demasiado, se desconectará automáticamente. Retirar el enchufe de la red eléctrica, y comprobar si la boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración están obstruidos, o si se tiene que sustituir el filtro. Una vez eliminado el fallo, dejar que el aparato se enfríe al menos durante 1 hora. Después el aparato estará otra vez listo para funcionar.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

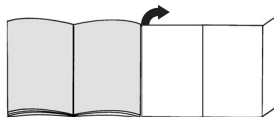
- **Embalaje**

El embalaje protege el aspirador de daños durante el transporte. Éste está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, reciclables. Entregar los materiales de embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".
- **Aparatos usados**

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales valiosos. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Para obtener información sobre los diferentes modos de desguace actuales remitirse al comercio habitual o al distribuidor local.
- **Observaciones**
 - Conectar el aparato únicamente a un enchufe que disponga de un fusible de al menos 16 A. Si alguna vez salta el fusible al conectar el aparato, puede deberse a que haya otros aparatos eléctricos de alto consumo de corriente conectados al mismo circuito. La desconexión del fusible se puede evitar ajustando el aparato en el nivel de potencia mínimo antes de conectarlo y subiendo el nivel de potencia sólo después de encenderlo.

es

Por favor, desplegar las páginas con imágenes.



Primera utilización

Imagen 1*

Introducir la empuñadura en la manguera de aspiración hasta que encaje.

Puesta en servicio

Imagen 2

- Engatillar en la apertura de aspiración el apoyo de la manguera de aspiración.
- Al retirar la manguera de aspiración deben presionarse ambos pivotes de engatillamiento, seguidamente se procede a retirar la manguera.

Imagen 3*

Acoplar el asa y el tubo de aspiración.

Imagen 4*

- Acoplar la tobera de suelo y el tubo de aspiración.
- Unir el cepillo universal y el tubo telescópico.

Imagen 5*

- Insertar entre sí los tubos de aspiración.
- Desplazando el botón de regulación / unión de deslizamiento en la dirección de la flecha desengatillar el tubo telescópico y colocarlo en la posición deseada.

Imagen 6

Tomar el cable de conexión al tendido eléctrico por el enchufe y extraerlo hasta el largo que se desee; enchufar.

Imagen 7

Conectar o desconectar la aspiradora accionando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

Imagen 8*

Ajuste de la fuerza de aspiración girando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

Aspirar

Imagen 9

Ajustar la tobera de suelo

- Alfombras y moquetas



- Suelo liso



Imagen 10*

Aspirar con los accesorios (dependiendo de lo que se requiera, insertar en el asa o bien en el tubo de aspiración).

- Tobera de fugas para aspirar en fugas y esquinas.
- Tobera de acolchados para aspirar el acolchado de muebles, cortinas, etc.
- Tobera para suelos duros para aspirar superficies de suelos duros (baldosas, parquet, etc.)

Imagen 11

En las pausas breves de aspiración puede emplear el dispositivo de aparcamiento de la parte posterior del aparato. Desplazar el gancho de la tobera de suelo en la ranura del lado posterior del aparato.

Imagen 12

Al aspirar escaleras, por ejemplo, el aparato puede transportarse por ambos asideros.

Tras el trabajo

Imagen 13

Retirar el enchufe.

Tirar un poco del cable de conexión al tendido eléctrico y soltarlo (entonces se enrollará automáticamente el cable mismo).

Imagen 14

Para deponer en algún lugar o transportar el aparato, puede emplear el dispositivo de colocación de la parte inferior del aparato mismo. Colocar el aparato en sentido vertical. Desplazar el gancho de la tobera de suelo a la ranura del lado inferior del aparato.

¡Cambio de filtro!

Substitución de la bolsa de polvo

Imagen 15*

La señalización de cambio de filtro de la tapa se pone de color amarillo.

Imagen 16

Abrir la tapa accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.

*según equipamiento

es

Imagen 17

- a) Cerrar y extraer la bolsa del polvo tirando de la brida o clip de cierre.
- b) Insertar la bolsa del polvo nueva en el soporte hasta el tope.

¡Atención! La bolsa se cierra solamente con el papel de filtro puesto. Tras aspirar partículas de polvo finas (por ejemplo, yeso, cemento, etc.) ha de limpiarse el motor del filtro; acaso haya de substituirse el microfiltro.

Limpiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndolo o enjuagándolo.

Imagen 18*

- Abrir la tapa del compartimento general (ver figura 16).
- Extraer el filtro protector del motor en el sentido que indica la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
- Si el filtro está muy sucio, deberá enjuagarse.
A continuación, se ha de poner a secar un mínimo de 24 horas.
- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato y cerrar el compartimento colector de polvo.

Substitución del microfiltro

(Se ha suprimido en aparatos que van equipados con un filtro HEPA).

¿Cuándo ha de substituirse? Con cada paquete nuevo de filtro de papel de recambio.

Imagen 19*

- Abrir la tapa.
- Extraer el soporte del filtro y vascular.
- Desechar el microfiltro higiénico viejo y colocar un microfiltro higiénico nuevo.
- Insertar en el aparato el soporte del filtro y cerrar la tapa.

Limpiar el filtro de salida

El filtro de salida debe limpiarse regularmente sacudiéndolo o enjuagándolo.

Imagen 20

- Abrir el compartimento general (ver figura 16).
- Extraer el marco del filtro en la dirección de la flecha.
- Limpiar el filtro de salida sacudiéndolo.
- Si está muy sucio, deberá enjuagarse el filtro de salida.
A continuación, se ha de poner a secar un mínimo de 24 horas.
- Desplazar el bastidor del filtro por debajo de las dos piezas de sujeción y bajarlo en la dirección de la flecha hasta que quede enclavado.
- Cerrar la tapa del compartimento colector de polvo.

Cuidados y limpieza

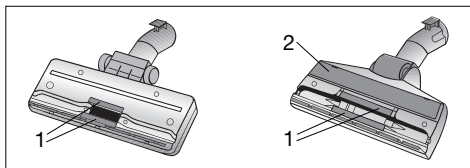
- Antes de llevar a cabo cualquier limpieza ha de apagarse el aparato y desconectarse del tendido eléctrico.
- La aspiradora y todas las piezas de accesorio a base de material sintético pueden limpiarse con los agentes de limpieza habituales para materiales sintéticos.
- No emplear ningún agente abrasivo, cristal o agentes de limpieza de uso general. No sumergir nunca la aspiradora en agua.
- La cámara del polvo puede aspirarse en caso de necesidad con una segunda aspiradora o bien puede limpiarse sencillamente con un paño seco para el polvo o un pincel.

No reservamos el derecho a introducir modificaciones.

Descrição do aparelho

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 Bocal do chão comutável* | 12 Filtro de saída do ar |
| 2 Bocal de pisos duros* | 13 Recurso de estacionamento |
| 3 Tubo aspirador* | 14 Filtro de protecção do motor |
| 4 Tubo telescópico* | 15 Recurso de depósito |
| 5 Botão de travamento* | 16 Filtro de papel de reposição |
| 6 Punho da mangueira* | 17 Tampa |
| 7 Mangueira aspiradora | 18 Punho portador |
| 8 Bocal de almofadas* | 19 Grade de purga |
| 9 Bocal de juntas* | 20 Indicador de troca de filtro* |
| 10 Cabo de ligação à rede | |
| 11 Tecla de ligar/desligar com regulador electrónico de força de aspiração* | *Em função do equipamento |

Peças de reposição e acessórios



O eleva-fio (1) e a tira de polir (2) vendem-se na assistência técnica e serão substituídos lá

A Pacote de filtros de papel de reposição BBZ52AFG1

Conteúdo:
5 filtros de papel de reposição com fecho
1 microfiltro higiénico
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtro têxtil (filtro duradouro) BBZ10TFG

Filtro reutilizável, com fecho de fita.

C Filtro HEPA BBZ8SF1

Filtro adicional para ar evacuado mais puro.
Recomendado para pessoas com alergias.
Trocar de seis em seis meses

D Microfiltro de carvão activo BBZ8KF1

Combinação de microfiltro com filtro de carvão activo.
Impede, por um período mais longo, a ocorrência de odores desagradáveis. Substituir de seis em seis meses.
Substituir a armação do filtro de carvão pela armação de suporte do microfiltro.

Atenção!

Não é possível a combinação «filtro HEPA» + «microfiltro de carvão activo».

E TURBO-UNIVERSAL®-escova para almofadas BBZ42TB

Escovar e aspirar simultaneamente móveis estofados, colchões, assentos de automóvel, etc. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó.
Conexão eléctrica desnecessária.

F TURBO-UNIVERSAL®-escova para pisos BBZ102TBB

Escovar e aspirar simultaneamente tapetes e carpetes de pêlo curto ou todos os revestimentos. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó. Conexão eléctrica desnecessária.

G Bocal para pisos duros BBZ123HD

Para aspirar pisos planos (parquete, azulejos, terracota ...)

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aparelho sempre que este for utilizado por terceiros.

Utilização indevida

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais.

Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

■ Sacos de pó originais.

■ Peças de substituição, acessórios especiais

O aspirador não é indicado para:

■ limpar pessoas ou animais

■ aspirar:

- pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
- substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes
- substâncias húmidas ou líquidas
- substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
- cinzas, fuligem de fogões de lenha e de instalações de aquecimento central.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis. O fabricante certifica a conformidade com as seguintes directivas comunitárias: 89/336/CEE (alterada pelas directivas 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE), 73/23/CEE (alterada pela directiva 93/68/CEE).

- O aspirador só deverá ser ligado à corrente e colocado em funcionamento segundo as indicações que constam da placa de características.
- Nunca aspire sem o saco de pó.
=> o aparelho pode ficar danificado!
- As crianças não devem utilizar o aspirador sem a presença de um adulto.
- Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Não utilize o cabo de alimentação para pegar/transportar o aspirador.
- Se for utilizar o aspirador ininterruptamente durante várias horas, puxe o cabo de alimentação totalmente para fora.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.

- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças sobresselentes no aspirador só podem ser efectuadas pelo serviço a clientes autorizado.
- Proteja o aspirador das intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- O aspirador não é indicado para usar em estaleiros.
=> Se for aspirado entulho, o aparelho pode ser danificado.
- Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.
- No final da vida deverá informar-se sobre os métodos actuais de reciclagem, a fim de o poder eliminar de forma adequada.
- Por motivos de segurança, os aspiradores com uma potência igual ou superior a 2000 W estão equipados com um circuito de corte térmico.
Se o aspirador entupir e aquecer demasiado, ele desligar-se-á automaticamente. Retire a ficha da tomada e certifique-se de que o bocal, tubo de aspiração ou mangueira não estão entupidos ou se o filtro não precisa de ser substituído.
Depois de resolvido o problema, deixe o aspirador arrefecer durante, pelo menos, 1 hora. Depois deste intervalo, o aparelho pode ser novamente utilizado.

Indicações relativas à eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte.

Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável.

Separe e coloque as embalagens usadas no ecoponto.

■ Aparelhos usados

Os aparelhos antigos contêm frequentemente materiais valiosos.

Por isso, se possível, entregue o seu aparelho usado num comerciante ou no ecocentro para ser reaproveitado.

Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um comerciante ou nos Serviços Municipalizados.

■ Atenção

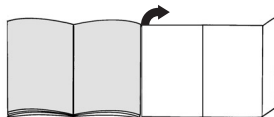
● O aparelho só deverá ser ligado a uma tomada protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos com elevada potência de ligação.

Para evitar que o disjuntor dispare, antes de ligar o aparelho, selecione a potência mais baixa e, só depois, uma potência mais alta.

pt

É favor abrir as páginas das figuras



Antes da primeira utilização

Figura 1*

Encaixe e prenda a pega na mangueira de aspiração.

Colocação em serviço

Figura 2

- Engatar o bocal da mangueira aspiradora na abertura de aspiração.
- Ao retirar a mangueira aspiradora, apertar os dois narizes de engate e puxar a mangueira para fora.

Figura 3*

Juntar o punho e o tubo aspirador.

Figura 4*

- Juntar o bocal do chão com o tubo aspirador.
- Encaixe o bocal no tubo telescópico.

Figura 5*

- Juntar os tubos aspiradores.
- Destravar o tubo telescópico, deslocando o botão de ajuste/a luva corrediça no sentido do vector e ajustar o comprimento desejado.

Figura 6

Pegar o cabo de ligação à rede na ficha, puxá-lo para fora até o comprimento desejado e colocar a ficha de rede na tomada.

Figura 7

Ligar/desligar o aspirador de pó, accionando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

Figura 8*

Ajustar a força de aspiração, girando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

Aspirar

Figura 9

Ajustar o bocal do chão:

- tapetes e carpetes



- pisos planos



Figura 10*

Aspirar com acessórios (colocá-los no punho ou no tubo aspirador, quando necessário).

- Bocal de juntas para aspirar juntas e cantos.
- Bocal de almofadas para aspirar móveis estofados, cortinas, etc.
- Bocal de pisos duros para aspirar pisos duros (azulejos, parquetes, etc.)

Figura 11

Durante pausas de aspiração curtas, poderá ser usado o recurso de estacionamento no lado traseiro do aparelho. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe no lado traseiro do aparelho.

Figura 12

Ao aspirar, p.ex. em escadas, o aparelho também poderá ser transportado com os dois punhos.

Após o trabalho

Figura 13

- Puxar a ficha de rede.
- Puxar rapidamente no cabo de ligação à rede e soltá-lo (o cabo se enrolará automaticamente).

Figura 14

Para depositar/transportar o aparelho, poderá ser usado o recurso de depósito no lado inferior do aparelho. Colocar o aparelho erecto. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe do lado inferior do aparelho.

Troca do filtro

Trocar o saco de pó

Figura 15*

O indicador de troca do filtro na tampa fica amarelo.

Figura 16

Abrir a tampa, accionando a alavanca de fechamento em sentido do vector.

*Em função do equipamento

pt

Figura 17

- a) Fechar o saco de pó, puxando na tala de fechamento, e retirá-lo.
- b) Inserir o saco de pó novo até o encosto do suporte.
Atenção: A tampa só se fechará com um filtro de papel inserido.

! Depois de aspirar partículas finas de pó (como p.ex. gesso, cimento, etc.), limpar o filtro do motor, eventualmente trocar o microfiltro.

Limpe o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor deve ser limpo, em intervalos regulares, por meio de lavagem ou sacudindo-o!

Figura 18*

- Abrir a tampa do compartimento do saco de pó (ver Figura 16).
- Extrair o filtro de protecção do motor no sentido da seta.
- Limpar o filtro de protecção do motor sacudindo-o.
- Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado.
Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, inserir o filtro de protecção do motor no aparelho e fechar a tampa do compartimento do saco de pó.

Trocar o micro-filtro

(Este filtro não é utilizado em aparelhos equipados com um filtro HEPA).
Quando deverá ser trocado: com cada pacote de filtros de reposição novo.

Figura 19*

- Abrir a tampa.
- Retirar e abrir o suporte do filtro.
- Retirar e eliminar o micro-filtro higiénico velho e inserir o micro-filtro higiénico novo.
- Inserir o suporte do filtro no aparelho e fechar a tampa.

Limpar o filtro de saída do ar

O filtro de saída do ar deverá ser sacudido ou lavado com regularidade!

Figura 20

- Abra a tampa do compartimento do saco do pó (ver fig. 16).
- Retire a armação do filtro no sentido da seta.
- Sacuda o filtro de saída do ar.
- Se estiver muito sujo, o filtro de saída do ar deve ser lavado.
Deixe o filtro secar durante, pelo menos, 24 horas.
- Insira a armação do filtro por baixo das duas patilhas de retenção e incline-a no sentido da seta até encaixar.
- Feche a tampa do compartimento do saco de pó.

Cuidados

- Desligar o aparelho antes de cada limpeza e puxar a ficha de rede.
- O aspirador de pó e acessórios de material plástico podem ser limpados com um detergente de plástico usual.
- ! Não usar nem agentes abrasivos, nem detergentes de vidro ou universais.
Nunca submergir o aspirador de pó na água.
- O compartimento de pó poderá ser aspirado com um segundo aspirador ou limpado com um pano/pinsel de pó seco, quando for necessário.

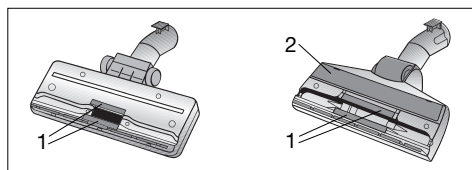
Reservamo-nos alterações técnicas.

Περιγραφή της συσκευής

- | | |
|--|--|
| 1 μεταβαλλόμενο πέλαμα πατώματος* | 12 Φίλτρο εξόδου του αέρα |
| 2 Πέλαμα για σκληρά δάπεδα* | 13 βοήθεια παρκαρίσματος |
| 3 άκαμπτος σωλήνας απορρόφησης* | 14 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα |
| 4 τηλεσκοπικός σωλήνας* | 15 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής) |
| 5 Πλήκτρο ασφαλίσεως * | 16 χάρτινο ανταλλασσόμενο φίλτρο |
| 6 χειρολαβή σωλήνα* | 17 καπάκι |
| 7 ελαστικός σωλήνας απορρόφησης | 18 λαβή μεταφοράς |
| 8 Ακροφύσιο καθιστικών* | 19 πλέγμα αεριστήρα |
| 9 Ακροφύσιο αρμών* | 20 ένδειξη αλλαγής φίλτρου* |
| 10 καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος | |
| 11 Πλήκτρο έναρξης / παύσης με ηλεκτρονικό ρυθμιστή ισχύος αναρρόφηση* | |

*αωαλόγως εξοπλισμού

Ανταλλακτικά και ειδικά εξαρτήματα



Στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μπορείτε να ζητήσετε και να αντικαταστήσετε απορροφητή κλωστών (1) και λωρίδες στίλβωσης (2)

A Συσκευασία χάρτινων φίλτρων BBZ52AFG1

Περιεχόμενο: 5 χάρτινα φίλτρα με φραγή
1 μικροφίλτρο για την υγιεινή
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Φίλτρο υφασμάτων (διαρκές φίλτρο) BBZ10TFG

Πολλαπλώς χρησιμοποιούμενο φίλτρο με σφάλισμα συρραφής.

C HEPA-υφασμάτων BBZ8SF1

Πολλαπλώς χρησιμοποιούμενο φίλτρο με σφάλισμα συρραφής. Να αντικαθίσταται ετήσια

D Μικροφίλτρο ενεργού άνθρακα BBZ8KF1

Συνδυασμός μικροφίλτρου και φίλτρου ενεργού άνθρακα. Εμποδίζει για πολύ χρόνο τις ενοχλητικές οσμές. Αντικατάσταση κάθε έξι μήνες. Αντικαταστήστε το πλαίσιο του φίλτρου άνθρακα με το πλαίσιο στήριξης του μικροφίλτρου.

Προσέξτε παρακαλώ! Ο συνδυασμός »φίλτρο HEPA« + »Μικροφίλτρο ενεργού άνθρακα« δεν είναι δυνατός.

D TURBO-UNIVERSAL®-Βούρτσα για καθιστικά BBZ42TB

Βούρτσισμα και απορρόφηση καθιστικών, στρωμάτων, καθισμάτων αυτοκινήτων κ.τ.λ.. Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.
Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.

E TURBO-UNIVERSAL®-Βούρτσα για πατώματα BBZ102TBB

Βούρτσισμα και απορρόφηση χαλιών και μοκετών καθώς και όλων των δαπέδων. Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.
Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.

F Πέλαμα για σκληρά δάπεδα BBZ123HD

Για τον καθαρισμό λείων πατωμάτων (παρκέ, πλακάκια, πήλινο κ.τ.λ.).

el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης.
Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό. Γι' αυτό προσέξτε παρακαλώ οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- γνήσιες σακούλες φίλτρων.
- γνήσια ανταλλακτικά, γνήσια αξεσουάρ ή γνήσιο ειδικό εξοπλισμό

Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα
- την απορρόφηση:
 - μικρών ζωντανών οργανισμών (π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - βρεγμένων υλικών ή υγρών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - σάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Εμείς βεβαιώνουμε την τήρηση των ακόλουθων ευρωπαϊκών οδηγιών: 89/336/ΕΟΚ (τροποποιημένη με την οδηγία 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ), 73/23/ΕΟΚ (τροποποιημένη με την οδηγία 93/68/ΕΟΚ).

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Επιτρέπεται η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας σε παιδιά μόνο κάτω από επίτηρηση.
- Αποφεύγετε την αναρρόφηση με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.

- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παραιοσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Για λόγους ασφαλείας οι ηλεκτρικές σκούπες, που έχουν μια ισχύ από 2000 W και πάνω, είναι εξοπλισμένες με μια προστασία υπερθέρμανσης. Εάν παρουσιαστεί ένα μπλοκάρισμα και η συσκευή ζεσταθεί πάρα πολύ, απενεργοποιείται τότε αυτόματα. Αφαιρέστε το φως από την πρίζα και βεβαιωθείτε, ότι το πέλμα, ο σωλήνας αναρρόφησης ή ο εύκαμπτος σωλήνας δεν είναι φραγμένα, ή το φίλτρο πρέπει να αλλάξει.
Μετά την επιδιόρθωση της βλάβης αφήστε τη συσκευή να κρυώσει το λιγότερο 1 ώρα. Μετά η συσκευή βρίσκεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.

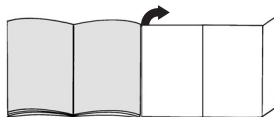
Υποδείξεις για την απόσυρση

- **Συσκευασία**
Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.
- **Παλιά συσκευή**
Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.
- **Προσέξτε παρακαλώ**
 - Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα, που είναι ασφαλισμένη με μια ασφάλεια το ελάχιστο 16 Α. Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής "πέσει" μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός ότι στο ίδιο κύκλωμα

el

βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.
Το "πέσιμο" της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Παρακαλείστε να ξεδιπλώσετε τις σελίδες απεικόνιση



Πριν την πρώτη χρήση

Απεικόνιση 1*

Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Έναρξη της λειτουργίας

Απεικόνιση 2

- Να εισάγετε το στόμιο του ελαστικού σωλήνα απορρόφησης στο άνοιγμα απορρόφησης, μέχρι να μαγγώσει.
- Όταν αφαιρείτε το σωλήνα απορρόφησης πρέπει να συμπίεζετε και τις δύο μύτες μαγγώματος και να τραβάτε προς τα έξω τον ελαστικό σωλήνα.

Απεικόνιση 3*

Συνδέστε τη χειρολαβή και τον άκαμπτο σωλήνα.

Απεικόνιση 4*

- Συνδέστε το πέλμα και τον άκαμπτο σωλήνα.
- Συνδέστε το πέλμα διαπέδου και τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Απεικόνιση 5*

- Συνδέστε τους άκαμπτους σωλήνες απορρόφησης.
- Μετακινώντας το κουμπί ασφαλίσεως / τη μούφα προς την κατεύθυνση του βέλους μπορείτε να απασφαλίσετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και να ρυθμίσετε το επιθυμητό μήκος.

Απεικόνιση 6

Συγκρατήστε το καλώδιο δικτύου στο φινι του, τραβήξτε το ανάλογα προς τα έξω και εισάγετε το φινι του καλωδίου δικτύου.

Απεικόνιση 7

Θέστε εντός ή εκτός λειτουργίας την ηλεκτρική σκούπα, μετακινώντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.



Απεικόνιση 8*

Ρυθμίστε την ισχύ απορρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.

Απορρόφηση

Απεικόνιση 9

Ρύθμιση του ακροφυσίου πατώματος:

- για χαλιά και μοκέτες => 
- για λεία πατώματα => 

Απεικόνιση 10*

Απορρόφηση με εξάρτημα (να τοποθετείται είτε στη χειρολαβή είτε στον άκαμπτο σωλήνα απορρόφησης).

- Πέλμα γωνιών
Για τον καθαρισμό αρμών και γωνιών.
- Πέλμα καθιστικών
Για τον καθαρισμό καθιστικών, κουρτινών κ.τ.λ..
- Πέλμα για σκληρά δάπεδα
Για τον καθαρισμό σκληρών πατωμάτων (πλακάκια, παρκέ κ.τ.λ.).

Απεικόνιση 11

Στα ενδιάμεσα διαλείμματα εργασίας μπορείτε να κάνετε χρήση της υποδοχής που βρίσκεται στην οπίσθια πλευρά της συσκευής. Εισάγετε την προεξοχή του πέλματος πατώματος στην εγκοπή στην οπίσθια πλευρά της συσκευής.

Απεικόνιση 12

Κατά τον καθαρισμό π.χ. χαλιών μπορεί να γίνει μεταφορά της συσκευής, συγκρατώντας την και από τις δύο λαβές.

Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας

Απεικόνιση 13

Τραβήξτε το φινι του δικτύου.
Τραβήξτε ελαφρά το καλώδιο δικτύου και αφήστε το στη συνέχεια ελεύθερο (το καλώδιο θα τυλιχτεί από μόνο του).

Απεικόνιση 14

Για την απόθεση ή μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια απόθεσης στην κάτω πλευρά της συσκευής.
Τοποθετήστε κάθετα τη συσκευή.
Εισάγετε την προεξοχή, που βρίσκεται στο πέλμα πατώματος, στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

el

Αλλαγή του φίλτρου

Αλλαγή της σακούλας σκόνης

Απεικόνιση 15*

Η ένδειξη του φίλτρου στο καπάκι βάφεται κίτρινη.

Απεικόνιση 16

Ανοίξτε το καπάκι, μετακινώντας το μοχλό ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.

Απεικόνιση 17

- a) Κλείστε και εξάγετε τη σακούλα σκόνης, τραβώντας τη γλωττίδα φραγής.
- b) Εισάγετε την καινούρια σακούλα σκόνης στην υποδοχή, μέχρι να φτάσει στην πρόσκρουση.

Μετά την απορρόφηση μικρών μορίων σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο κ.τ.λ.) να καθαρίζετε το φίλτρο του κινητήρα και να αντικαθιστάτε ενδεχομένως το μικροφίλτρο.

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Απεικόνιση 18*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 16).
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να πλένεται. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Αλλαγή του μικροφίλτρου

(Εκπίπτει στις συσκευές, που είναι εξοπλισμένες με ένα φίλτρο HEPA).

Πότε γίνεται η αλλαγή: Σε κάθε καινούρια συσκευασία χάρτινων φίλτρων.

Απεικόνιση 19*

- Ανοίξτε το καπάκι
- Εξάγετε την υποδοχή του φίλτρου και ξεδιπλώστε την.
- Απορρίψτε το παλιό μικροφίλτρο-υγιεινής και τοποθετήστε το καινούριο.
- Εισάγετε την υποδοχή του φίλτρου στη συσκευή και κλείστε το καπάκι.

Καθαρισμός του φίλτρου εξόδου του αέρα

Το φίλτρο εξόδου του αέρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Απεικόνιση 20

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 16).
- Τραβήξτε έξω το πλαίσιο του φίλτρου προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο εξόδου του αέρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης το φίλτρο εξόδου του αέρα πρέπει να πλένεται. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Σπρώξτε το πλαίσιο του φίλτρου κάτω από τα δύο χείλη συγκράτησης και στρέψτε το προς την κατεύθυνση του βέλους, ώπου να ασφαλίσει.
- Κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Περιποίηση

- Πριν από κάθε καθαρισμό να σβήνετε τη συσκευή και να τραβάτε το φινι του δικτύου.
- Η ηλεκτρική σκούπα και τα εξαρτήματα από συνθετική ύλη μπορούν να περιποιοούνται με ένα μέσο καθαρισμού για συνθετικές ύλες.

Μη χρησιμοποιείτε μέσα τριβής, μέσα καθαρισμού για γυαλιά ή μέσα καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βάζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό.

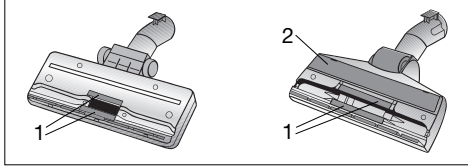
- Η σκόνη στο χώρο μπορεί κατά περίπτωση να καθαρίζεται με τη βοήθεια μίας περαιτέρω ηλεκτρικής σκουπιάς ή απλώς με ένα στεγνό πανί/πινέλο για την απομάκρυνση της σκόνης.

Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος διενέργειας τεχνικών τροποποιήσεων.

Cihaz açıklaması

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 ayarlanabilir taban aparatı* | 12 Üfleme filtresi |
| 2 Sert taban süpürme başlığı* | 13 Yardımcı park elemanı |
| 3 Emme borusu* | 14 Motor koruma filtresi |
| 4 Teleskop boru* | 15 Yerleştirme yardımcısı |
| 5 Kilitleme düğmesi * | 16 Kağıt filtre |
| 6 Hortum sap | 17 Kapak |
| 7 Emme hortumu | 18 Taşıma sapı |
| 8 Döşeme aparatı* | 19 Dışarı üfleme kafesi |
| 9 Yarık aparatı* | 20 filtre değiştirme göstergesi* |
| 10 Elektrik kablosu | |
| 11 Elektronik emme kuvveti ayarlı Açık/Kapalı düğmesi* | *donanıma göre |

Yedek parçalar ve Özel Aksesuarlar



İp kaldırıcı (1) ve parlatma şeritleri (2) yetkili servislerden temin edilebilir ve bu servislerde değiştirilebilir.

A Değiştirilebilir kağıt filtre paketi BBZ52AFG1

Yükseklikler: 5 Adet kilitleme tertibatlı kağıt filtre

1 Adet Micro hijyen filtresi

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Tekstil filtresi (Sürekli filtre) BBZ10TFG

Dokuma kilitli (cirt cirtli) tekrar kullanılabilir filtre.

C HEPA-Filter BBZ8SF1

Dışarı üfürülen havanın daha temiz olması için ilave filtre.

Alerjisi olanlara önerilir.

Yılda bir değiştiriniz.

D Mikro-Aktif karbon filtre BBZ8KF1

Mikro ve aktif karbon filtresinin kombinasyonu. Uzun süre

kötü kokuları önler. Yarım sene bir değiştirilmelidir.

Karbon filtresi çerçevesini mikro filtre tutucu çerçevesi ile değiştiriniz.

Lütfen dikkat ediniz!

»Hepa-Filtresi« + »Mikro-Aktif karbon filtre« kombinasyonu mümkün değildir.

E TURBO-UNIVERSAL®-Döşeme fırçası BBZ42TB

Mobilya döşemeleri, döşekler, otomobil koltu klarnın vs. fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır.

Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fırçaly merdane tahriği, elektrikli süpürgenin emme hava akımı ile çalışır.

Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

F TURBO-UNIVERSAL®-Taban fırçası BBZ102TBB

Kısa tüylü halı ve taban döşemeleri veya tüm taban kaplamalarının fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır.

Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur.

Fırçaly merdane tahriği, elektrikli süpürgenin emme hava akımı ile çalışır.

Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

G Sert taban aparatı BBZ123HD

Düz tabanların (parke, fayans, terakotta kaplı tabanlar, ...) süpürülmesi için.

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla muhafaza ediniz. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz. Kullanım kılavuzları birçok model için yapılmaktadır. Sizin cihazınız ile kullanım kılavuzu detaylarında farklılıklar olabilir. Lütfen cihazınızın teknik özelliklerine dikkat ederek okuyunuz.

Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, lütfen aşağıdaki bilgilere kesinlikle dikkat ediniz! Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal filtre torbaları.
- Orijinal yedek parçalar, -aksesuar veya -özel aksesuar

Elektrikli süpürge aşağıdaki işlemler için uygun değildir:

- İnsanların veya hayvanların bu cihaz ile temizlenmesi
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - ufak canlılar (örn. sinek, örümcek, ...)
 - sağlığa zararlı, keskin, sıcak veya kızgın maddeler.
 - nemli veya sıvı maddeler.
 - kolay tutuşan veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - merkezi ısıtma tesisatlarındaki ve çini sobalardaki kül ve kurumlar

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Devamdaki Avrupa yönergelerine uygun olduğunu onaylıyoruz: 89/336/EWG (RL 91/263/EWG, 92/31/EWG ve 93/68/EWG ile değiştirilmiştir). 73/23/EWG (RL 93/68/EWG ile değiştirilmiştir).

- Elektrikli süpürgeyi sadece tep levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Hiç bir zaman filtre torbasız kullanmayın. => Aksi halde cihaz zarar görebilir!
- Çocukların elektrikli süpürgeyi sadece gözetim altında kullanmalarına izin veriniz.
- Emme ünitesi ve borular ile insanların kafasının yanında veya yakınında emerek temizlik yapılması önlenmelidir. => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Elektrik bağlantı kablosu elektrikli süpürgeyi taşımak için kullanılmamalıdır.
- Birkaç saat sürekli çalıştırdıysanız şebeke bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırırken bağlantı kablosundan değil, fişten çekiniz.
- Elektrik bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden çekilmemeli ve herhangi bir yere sıkıştırılmamalıdır.

- Elektrikli süpürgede yapacağınız tüm çalışmalardan önce şebeke fişini çekiniz.
- Elektrikli süpürgede herhangi bir hasar varsa, kesinlikle çalıştırmayınız. Bir arıza oluşmuşsa şebeke fişini çekiniz.
- Tehlikelerden korunmak için tamir işlemleri ve elektrikli süpürge üzerindeki yedek parça değişiklikleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından uygulanmalıdır.
- Elektrikli süpürgeyi yağış, nem ve ısı kaynaklarından koruyunuz.
- Elektrikli süpürge inşaat alanında kullanıma uygun değildir. => Talaşların süpürülmesi cihaza zarar verebilir.
- Kullanmadığınızda cihazı kapatınız.
- Eski ve artık kullanılmayacak olan cihazlar derhal kullanılamaz hale getirilmeli ve gerektiği şekilde giderilmelidir.
- Güvenlik nedeniyle 2000 W veya üzerinde bir kuvvete sahip elektrikli süpürgeler bir aşırı ısınma emniyeti ile donatılmıştır. Eğer bir bloke olma veya tıkanma söz konusu olursa ve cihaz fazla ısınır, cihaz otomatik olarak kapanır. Fişi çekiniz ve emme ünitesinin, emme borusunun ve hortumun tıkanmadığından ve/veya filtre değişiminin gerekli olmadığını emin olunuz. Arıza giderildikten sonra, cihazın en az 1 saat soğumasını bekleyiniz. Bu süre sonunda cihaz tekrar kullanılabilir.

Giderme bilgileri

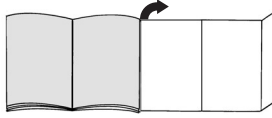
- **Ambalaj**
Ambalaj, nakliye esnasında elektrikli süpürge zarar görmesini önleyecektir. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık gerek kalmayan ambalaj malzemelerini, "Grüner Punkt" adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Sizinze ülkenizde böyle yerler varsa tavsiyemiz buralara göndermeniz.
- **Eski cihaz**
Eski cihazlar çok kez değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazların tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.
- **Lütfen dikkat**
 - Cihazı yalnızca 16 A'lık sigorta ile korunmakta olan bir fişe takınız. Cihazın açılması esnasında sigorta devreye girmişse, bu durum yüksek bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların aynı devreye bağlanmış olmasından kaynaklanıyor olabilir. Cihazı açarken en düşük güç kademesini ayarlayarak ve güç kademesini sonradan artırarak sigortanın devreye girmesini engelleyebilirsiniz.

tr

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için:

- Elektrikli süpürgeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Optimum verimlilik için; motor koruma filtresi ve hava çıkışı filtresini kullanma kılavuzunda belirtildiği gibi düzenli olarak temizleyiniz ve değiştiriniz.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız
- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.

Lütfen resimli sayfaları açınız

**İlk kullanımdan önce****Şekil 1***

Tutamağı emme hortumuna takınız ve oturtunuz.

Çalıştırma**Şekil 2**

- a) Emme hortumunu süpürgenin emme deliğine takın.
- b) Emme hortumunu çıkarırken her iki sabitleme tırnağını bastırın ve hortumu çıkarın.

Şekil 3*

Sap ve emme borusunu birbirine bağlayın.

Şekil 4*

- a) Taban süpürme başlığı ve emme borusunu birbirine bağlayın.
- b) Zemin süpürme ünitesi ve teleskopik boru birbirine takılmalıdır.

Şekil 5*

- a) Emme borularını birbirlerine takın.
- b) Ayar düğmesi / sürgünün ok işareti yönünde kaydırılması ile teleskop borusunu açın ve istenilen uzunluğu ayarlayın.

Şekil 6

Elektrik kablosunu fişden tutun istenilen uzunlukta dışarı çıkarın ve fişi prize takın.

Şekil 7

Elektrikli süpürgeyi, Açık/Kapalı düğmesini ok işareti yönünde hareket ettirerek açıp kapatın.

Şekil 8*

Açık/Kapalı düğmesini ok işareti yönünde hareket ettirerek emme gücünü ayarlayın.

Emme**Şekil 9**

Taban elemanını (enjektörü) ayarlama:

- halı ve taban döşemeleri => 
- düz zeminler => 

Şekil 10*

Aksesuar ile süpürme (gerekliğe göre sap veya emme borusu üzeri ne takın)

- a) Yarık süpürme başlığı
Yarık ve köşelerin süpürülmesi için.
- b) Döşeme süpürme başlığı
Mobilya ve perdelerin vs. süpürülmesi için
- c) Sert taban süpürme başlığı
Sert zeminleri (fayans, parke vs.) süpürme için.

Şekil 11

Süpürme çalışmalarına kısa ara verildiğinde cihazın arka tarafında bulunan park yardımcı elemanları kullanılabilir. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açıklığa doğru bastırın.

Şekil 12

Örneğin merdiven basamaklarının süpürülmesinde cihaz her iki saptan tutularak taşınabilir.

Çalışmalardan sonra**Şekil 13**

Elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın. Kısaca elektrik kablosunu çekin ve bırakın (kablo otomatik olarak dolanır).

Şekil 14

Elektrik süpürgesinin yerleştirilmesi/taşınması için cihazın alt tarafındaki yerleştirme yardımcı elemanı kullanılabilir. Elektrik süpürgesini dik şekilde koyun. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açıklığa doğru bastırın.

Filtre değiştirme**Toz torbasını değiştirme****Şekil 15***

Kapakdaki filtre değiştirme göstergesi sarı renge dönüşmüştür.

*donanıma göre

tr

Şekil 16

Kapak kolunu ok işareti yönünde hareket etti rerek kapağı açın.

Şekil 17

- a) Toz torbasını, kapak kenarını kapatarak dışarı çıkarın.
b) Yeni toz torbasını dayanağa kadar bastıra rak takın.

! Ynce toz partiküllerinin süpürülmesinde (örneğin alçı, çimento, vs.), motor filtresini temizleyin ve gerektiğinde mikro filtreyi değiştirin.

Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Şekil 18*

- Toz haznesi kapağını açınız (bkz. resim 16).
- Motor koruma filtresini ok yönünde çekiniz.
- Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirlenme yoğunsa motor koruma filtresi yıkanmalıdır. Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizleme işleminden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleştiriniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

Mikro filtrenin değiştirilmesi

(Bir HEPA filtre ile donatılmış cihazlarda gerek yoktur).
Bu filtre ne zaman değiştirilecektir: Her yeni kağıt filtre takıldığında bu filtre de değiştirilecektir.

Şekil 19*

- Kapağı açın.
- Filtre tutma elemanını çıkarın ve açın.
- Kullanılmış Micro Hijyen filtresini artın ve yeni Micro Hijyen filtresini yerleştirin.
- Filtre tutma elemanını aletin içine takın ve kapağı kapatın.

Dışarı üfleme filtresinin temizlenmesi

Dışarı üfleme filtresi düzenli aralıklarla vurularak ya da yıkanarak temizlenmelidir!

Şekil 20

- Toz haznesi kapağını açınız (bkz. resim 16).
- Filtre çerçevesini ok yönünde çekiniz.
- Dışarı üfleme filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirlenme yoğunsa dışarı üfleme filtresi yıkanmalıdır. Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Filtre çerçevesi, iki tutamak altına itilmeli ve yerine oturuncaya kadar ok yönünde çevrilmelidir.
- Toz haznesi kapağını kapatınız.

Bakım

- Temizleme işleminden önce daima cihazı kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Elektrik süpürgesi ve plastik malzemesinden üretilmiş olan aksesuar parçaları normal plastik temizleme malzemesi ile temizlenebilir.

! Çizen temizleme malzemesi, cam için kullanılan veya çok amaçlı temizleme malzemesi kullanmayın. Elektrik süpürgesini kesinlikle suyun içine batırmayın.

- Elektrik süpürgesinin toz dolan bölümü gerektiğinde ikinci bir elektrik süpürgesi veya kuru toz bezi/fırçası ile temizlenebilir.

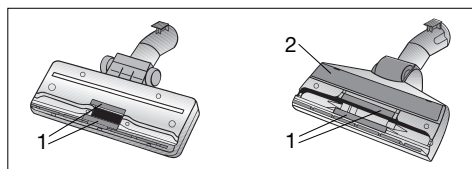
Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Opis urządzenia

- | | |
|--|---|
| 1 Przewod zasilania | 12 Filtr wylotu powietrza |
| 2 Ssawka do podłóg twardej* | 13 Uchwyt do zamocowania ssawki w czasie przerwy w odkurzaniu |
| 3 Rura ssąca* | 14 Filtr zabezpieczający silnik |
| 4 Rura teleskopowa* | 15 Uchwyt do odstawiania odkurzacza |
| 5 Przycisk blokady* | 16 Papierowy filtr wymienny |
| 6 Uchwyt węża* | 17 Pokrywa |
| 7 Wąż ssący | 18 Uchwyt do przenoszenia odkurzacza |
| 8 ssawka do tapicerki* | 19 Krata otworu wydmuchowego |
| 9 ssawka szczelinowa* | 20 Wskaźnik wymiany filtru* |
| 11 Klawisz ZAL/WYL z elektronicznym regulatorem siły ssania* | |

*w zależności od wyposażenia

Części zamienne i akcesoria specjalne



Zbieracz włókien (1) oraz taśma do polerowania (2) dostępne są w serwisie, tam też można je wymienić

A Paczka papierowych filtrów wymiennych

BBZ52AFG1

Zawartość: 5 papierowych filtrów wymiennych z zamkiem 1 mikrofiltr higieniczny
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtr tekstylny (filtr stały) BBZ10TFG

Filtr wielokrotnego użytku z zamknięciem haftkowym

C HEPA - Filtr BBZ8SF1

Dodatkowy filtr do powietrza wydmuchowego. Zalecany dla alergików. Wymieniać co rok.

D Mikrofiltr z węglem aktywnym BBZ8KF1

Połączenie filtra z węglem aktywnym i mikrofiltra. Zapobiega przez długi okres czasu rozprzestrzenianiu się nieprzyjemnych zapachów. Wymieniać co pół roku. Wymieniać ramę filtra węglowego na ramę mocującą mikrofiltra.

Uwaga!

Kombinacja »filtr Hepa« + »mikrofiltr z węglem aktywnym« nie jest możliwa.

E TURBO-UNIVERSAL®-fszczotka do tapicerki BBZ42TB

Szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materaców, siedzeń samochodowych itp. podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Walek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza.

Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

F TURBO-UNIVERSAL®-Szczołka do podłóg BBZ102TBB

Szczotkowanie i odkurzanie krótkowłosych dywanów i wykładzin dywanowych wzgl. wszelkich innych wykładzin podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Walek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza.

Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

G Ssawka do podłóg twardej BBZ123HD

Do odkurzania gładkich podłóg (parkietu, płytek, terakoty, ...)

pl

Instrukcję użytkownika należy zachować.

Przy przekazywaniu odkurzacza osobom trzecim należy również przekazać instrukcję użytkownika.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych.

Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w niniejszej instrukcji użytkownika.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacz może być eksploatowany wyłącznie z:

- oryginalnymi workami filtrującymi.
- oryginalnymi częściami zamiennymi, -wyposażeniem dodatkowym lub -wyposażeniem specjalnym

Odkurzacz nie nadaje się do:

- odkurzania ludzi lub zwierząt
- zasysania:
 - mikroorganizmów (np. much, pająków, ...).
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, ostrokrzewidziowych, gorących lub żarzących się.
 - substancji wilgotnych lub płynnych.
 - substancji łatwopalnych lub wybuchowych, ani gazów.
 - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania.

Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa

Opisywany odkurzacz spełnia uznane zasady techniki oraz odnośne przepisy bezpieczeństwa. Potwierdzamy zgodność z następującymi wytycznymi europejskimi: 89/336/EWG (zmieniona przez RL 91/263/EWG, 92/31/EWG oraz 93/68/EWG), 73/23/EWG (zmieniona przez RL 93/68/EWG).

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z tabliczką identyfikacyjną.
- W żadnym wypadku nie wolno odkurzać bez worka filtrującego.
 - => Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- Używanie odkurzacza przez dzieci dozwolone jest wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych.
- Należy unikać odsysania ssawką i rurą w pobliżu głowy.
 - => Zachodzi niebezpieczeństwo zranienia!
- Przewodu zasilającego nie wolno używać do noszenia / transportowania odkurzacza.
- W przypadku wielogodzinnej pracy ciągłej należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci zasilającej nie wolno ciągnąć za przewód, lecz za wtyczkę.
- Przewodu zasilającego nie wolno ciągnąć po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac przy odkurzaczu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- Uszkodzonego odkurzacza nie wolno uruchamiać. W przypadku obecności zakłócenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń, naprawy i wymiana części zamiennych w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływami warunków atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Odkurzacz nie nadaje się do użytkowania w budownictwie. => Zasysanie gruzu budowlanego może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- W przypadku braku odkurzania, odkurzacz należy wyłączać.
- Wyłączone urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazywać je do usunięcia zgodnego z przepisami.
- Ze względów bezpieczeństwa odkurzacze o mocy przekraczającej 2000 W wyposażone są w zabezpieczenie przed przegrzaniem.
 - W przypadku wystąpienia zablokowania i nadmiernego nagrzania urządzenia następuje jego automatyczne wyłączenie. Wyciągnąć wtyczkę i sprawdzić, czy ssawka, rura ssąca lub wąż nie są zatkane, względnie czy nie trzeba wymienić filtra.
 - Po usunięciu zakłócenia należy pozostawić urządzenie do ostygnięcia przez co najmniej 1 godzinę. Potem urządzenie nadaje się ponownie do użytku.

Zalecenia odnośnie usuwania

■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem w czasie transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych.

Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy odprowadzać do punktów gromadzenia w ramach systemu odzysku surowców wtórnych Grüner Punkt (zielony punkt).

■ Stare urządzenia

Stare urządzenia zawierają bardzo dużo cennych materiałów. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania.

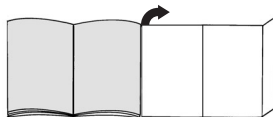
Informacje na temat obecnie obowiązujących sposobów usuwania można uzyskać u dostawcy lub w zarządzie gminy.

■ Uwaga

- Podłączać urządzenie wyłącznie do gniazdko wtykowego. Jeżeli bezpiecznik zadziała przy włączeniu urządzenia, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając przed włączeniem urządzenia najniższy stopień mocy i wybierając wyższy stopień dopiero po włączeniu urządzenia.

pl

Proszę otworzyć strony z ilustracjami.



Przed pierwszym użyciem

Rys. 1*

Wsunąć i zatrzasnąć uchwyt na węży ssącym.

Uruchamianie

Rys. 2

- Zatrzasnąć króciec węża ssącego w otworze ssącym.
- Podczas wyjmowania ścisnąć oba zatrzaski i wyciągnąć wąż ssący.

Rys. 3*

Połączyć uchwyt i rurę ssącą.

Rys. 4*

- Połączyć ssawkę podłogową i rurę ssącą.
- Wpiąć ssawkę do podłóg i rurę teleskopową.

Rys. 5*

- Połączyć rury ssące.
- Odblokować rurę teleskopową przesuwając przycisk regulacji / złączkę przesuwną w kierunku strzałki i nastawić żądaną

Rys. 6

Chwycić przewód zasilania za wtyczkę i wyciągnąć go na żądaną długość, a wtyczkę włożyć do gniazdka.

Rys. 7

Odkurzacza włączyć / wyłączyć, przestawiając przycisk włączania / wyłączania zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rys. 8*

Nastawianie siły ssania odbywa się poprzez obracania przycisku włączania / wyłączania.

Odkurzenie

Rys. 9

Ustawić ssawkę podłogową:

- dywany i wykładziny podłogowe =>
- gładkie podłogi =>

Rys. 10*

Odkurzenie przy użyciu akcesoriów.

(w zależności od potrzeby nałożyć na uchwyt wzgl. rurę ssącą)

- Ssawka szczelinowa
Do odkurzania szczelin i kątów.
- Ssawka do tapicerki
Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.
- Ssawka do podłóg twardych
Do odkurzania twardych wykładzin podłogowych (plytek, parkietu itp.

Rys. 11

Podczas krótkich przerw w odkurzaniu można korzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt na ssawkę z tyłu odkurzacza. Wystarczy wsunąć hak na ssawkę podłogowej w otwór z tyłu urządzenia.

Rys. 12

Podczas odkurzania, np. na schodach, można przenieść odkurzacza także za oba uchwyty.

Po pracy

Rys. 13

Wyciągnąć wtyczkę z sieci.
Pociągnąć lekko za przewód zasilania i puścić (przewód zwija się automatycznie)

Rys. 14

W celu odstawienia wzgl. przeniesienia odkurzacza możesz skorzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt z tyłu. Wystarczy ustawić odkurzacza pionowo i wsunąć hak na ssawkę w otwór z tyłu urządzenia.

*w zależności od wyposażenia

pl

Wymiana filtru

Wymiana worka na kurz

Rys. 15*

Wskaźnik wymiany filtra na pokrywie zabarwia się na żółto.

Rys. 16

Otworzyć pokrywę przesuwając dźwignię zamka w kierunku strzałki.

Rys. 17

- a) Zamknąć worek na kurz pociągając za nakładkę zamykającą i wyjąć go.
- b) Wsunąć nowy worek na kurz w mocowanie aż do oporu.

- ! Po odkurzeniu z pyłu (np. gipsu, cementu itp.) oczyścić
- filtr silnika, ewentualnie wymienić mikrofiltr.

Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie względnie wymycie!

Rys. 18*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 16).
- Wyciągnąć filtr zabezpieczający silnik w kierunku wskazywanym przez strzałkę.
- Oczyścić filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzepanie.
- W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr zabezpieczający silnik należy wymyć.
Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po czyszczeniu, wsunąć filtr zabezpieczający silnik w urządzenie i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

Wymiana mikrofiltru

(Nie stosowana w urządzeniach, które wyposażone są w filtr HEPA).

Kiedy należy wymieniać? - Po otwarciu każdej nowej paczki z papierowymi filtrami wymiennymi.

Rys. 19*

- Otworzyć pokrywę.
- Wyciągnąć i otworzyć mocowanie filtru.
- Usunąć stary mikrofiltr higieniczny i założyć nowy.
- Wsunąć mocowanie filtru do odkurzacza i zamknąć pokrywę.

Czyszczenie filtra wylotu powietrza

Filtr wylotu powietrza należy czyścić regularnie poprzez wytrzepanie względnie wyptukanie!

Rys. 20

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 16).
- Wyjąć ramę filtra zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Oczyścić filtr wylotu powietrza poprzez wytrzepanie.
- W przypadku dużego zanieczyszczenia należy filtr wyptukać.
Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Wsunąć ramę filtra pod oba wypusty mocujące i odchylić w kierunku wskazywanym przez strzałkę, aż zaskoczy na swoje miejsce.
- Zamknąć pokrywę komory pyłowej.

Pielęgnacja

- Przed każdym czyszczeniem odkurzacz wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Odkurzacz i akcesoria z tworzywa sztucznego pielęgnować dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ! Nie stosować środków szorujących, szkła ani środków czyszczących ogólnego zastosowania.

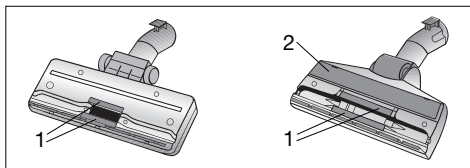
- Komora na kurz może w razie potrzeby zostać odkurzona przy użyciu drugiego odkurzacza wzgl. przy pomocy suchej ścierki do kurzu / miotelki.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

A készülék leírása

- | | |
|--|---------------------------|
| 1 átkapcsolható padlószívófej* | 12 Kifúvószűrő |
| 2 Szívófej kemény padlók* | 13 leállítási segédeszköz |
| 3 szívócső* | 14 motorvédő szűrő |
| 4 teleszkópcső* | 15 tárolási segédeszköz |
| 5 Reteszelőgomb * | 16 cserélhető papírszűrő |
| 6 fogantyú* | 17 fedél |
| 7 gégecső | 18 tartófogantyú |
| 8 Kárpitszívófej* | 19 kifúvórács |
| 9 Résszívófej* | 20 szűrőcserjelző* |
| 10 hálózati csatlakozókábel | |
| 11 Be-/kikapcsológomb elektronikus szívóerő-szabályozóval* | *típustól függő eltérések |

Pótalkatrészek és megvásárolható különleges tartozékok



A fonalemelő (1) és a csiszolószalag (2) az ügyfélszolgálatnál kapható és ott cserélik ki.

A Cserélhető papírszűrőcsomag BBZ52AFG1
Tartalma: 5 zárral ellátott cserélhető papírszűrő
1 mikro-higiéniaszűrő
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textilszűrő (tartós szűrő) BBZ10TFG
Újra alkalmazható szűrő tépőzárral.

C HEPA - szűrő BBZ8SF1
Kiegészítő szűrő a tisztább kifúvott levegőhöz
Allergiások részére ajánljuk. évente kell cserélni

D Mikro-aktív szűrő BBZ8KF1
A mikro- és az aktív szűrő kombinációja. Hosszú időn át csökkenti a zavaró szagokat. Félévente kell cserélni. Az aktív szűrő keretét cserélje ki a mikroszűrő tartókeretével.
Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat!
A »Hepa-szűrő« + »mikro-aktív szűrő« kombinációja nem lehetséges.

E TURBO-UNIVERSAL®-fkárpitkefe BBZ42TB
Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések stb. kefézése és porszívózása egy munkamenetben.
Különösen alkalmas állatszörök felszívására. A kefehenger a porszívó szívóárama hajtja.
Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

F TURBO-UNIVERSAL®-padlókefe BBZ102TBB
Rövid bolyhú szőnyegek és szőnyeg-padlók, ill. mindenféle padlóburkolat kefézése és porszívózása egy munkamenetben.
Különösen alkalmas állatszörök felszívására.
A kefehenger a porszívó szívóárama hajtja.
Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

G Keménypadló-szívófej BBZ123HD
Sima padlók (parketta, csempé, terrakotta, ...) porszívózására

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást.
A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült.

A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek.

Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti szűrőzacskókkal,
- eredeti pótalkatrészekkel, -tartozékokkal vagy-kiegészítő tartozékokkal használja.

A porszívó nem alkalmas:

- emberek vagy állatok leporszívására
- a következők felszívására:
 - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok ...).
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró, vagy forrásban lévő anyagok
 - nedves, vagy folyékony anyagok
 - enyhén lobbánékony vagy robbanékony anyagok és gázok
 - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az idevonatkozó biztonsági előírásoknak. Igazoljuk az alábbi európai irányelveknek való megfelelést: 89/336/EWG (változtatva: RL 91/263/EWG, 92/31/EWG és 93/68/EWG-vel). 73/23/EWG (változtatva az RL 93/68/EWG-vel).

- A porszívót csak a tipus tábla szerint szabad csatlakoztatni és üzembe helyezni.
- Soha ne dolgozzon szűrőzacskó nélkül.
=> A készülék megsérülhet!
- Gyerekeknek a porszívó használatát csak felügyelet mellett szabad megengedni.
- Kerülje a csővel és a fúvókával történő szívást a fej közelében.
=> Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a hálózati csatlakozókábelt a porszívó emeléséhez/szállításához.
- Több órán át tartó folyamatos üzemeltetés esetén a hálózati csatlakozókábelt húzza ki teljesen.
- Ha a készüléket a hálózatról le akarja választani, ne a kábelt, hanem a csatlakozódugót megfogva húzza ki az aljzatból.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles széleken, és ne törje meg.
- Még mielőtt bármilyen munkát végezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón javításokat és alkatrészcsereket csak erre felhatalmazott szervizszolgálat végezhet.
- A porszívót védeni kell a időjárási behatásoktól, a nedvességtől és a hőforrásoktól.
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való használatra.
=> Az építési törmelék felszívása a készülék károsodását okozhatja.
- Ha nem porszívózik, kapcsolja ki a készüléket.
- Az elhasználadott készülékeket azonnal használhatatlanná kell tenni, és azután a készüléket szakszerű ártalmatlanításra le kell adni.
- Biztonsági okokból a 2000 W-nál nagyobb teljesítményű porszívók túlmelegedés elleni védelemmel vannak felszerelve. Ha eltömődés lép fel, és emiatt a készülék túlmelegszik, a gép automatikusan kikapcsol. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót és bizonyosodjon meg arról, hogy a szívócső vagy a tömlő szívófeje nincs-e eltömődve, illetve a szűrőt nem kell-e kicserélni.
A zavar megszüntetése után legalább 1 órán át hagyja a készüléket lehűlni. Ezután a készülék ismét használható.

Környezetvédelmi tudnivalók

■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A felesleges csomagolóanyagot helyezze el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

■ A régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen.

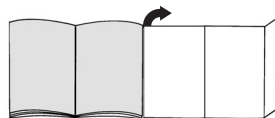
Az aktuális szakszerű elhelyezési lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél, vagy a helyi polgármesteri hivatalban.

■ Kérjük, hogy ügyeljen az alábbiakra

- A készüléket csak olyan dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, amelyik legalább 16 A-es biztosítókkal van biztosítva. Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor időnként kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg egy másik nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre van csatlakoztatva. A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, és a már működő készüléket állítja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

hu

Hajtsuk ki a képdalakat



Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

1*.Ábra

Húzza rá a fogantyút a szívótömlőre és reteszelve.

Üzembe helyezés

2. ábra

- A szívótömlő csonkját bekattintjuk a szívónyílásba.
- A szívótömlő levételekor a két kattintóort összenyomjuk és kihúzzuk a tömlőt.

3*. ábra

A fogantyút és a szívócsövet összeillesztjük.

4*. ábra

- A porszívófejet és a szívócsövet összeillesztjük.
- Dugja össze a teleszkópcsövet és a padlófűvőkát.

5*. ábra

- A szívócsöveket összeillesztjük.
- Az állítógomb nyíl irányban történő eltolásával kireteszeljük a teleszkópcsövet és beállítjuk a kívánt hosszúságra.

6. ábra

A hálózati csatlakozókábelt a dugasznál megfogva a kívánt hosszúságra kihúzzuk és bedugjuk a hálózati csatlakozódugaszt.

7. ábra

A porszívót a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő működtetésével be- / kikapcsoljuk.

8*. ábra

Szívóerő beállítása a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő elfordításával.

Porszívózás

9. ábra

A padlószívófej beállítása:

- szőnyegre és szőnyegpadlóra =>
- sima padlóra =>

10*. ábra

Porszívózás tartozékokkal (szükség szerint a fogantyúra, ill. a szívócsőre csatlakoztathatók)

- Résszívófej
hézagok és sarkok leporszívózására.
- Kárpítszívófej
kárpított bútorok, függönyök stb. leporszívózására.
- Szívófej kemény padlók
kemény padlóburkolatok (csempék, parketták stb.) leporszívózására

11. ábra

Rövid porszívózási szünetek közben használja a készülék hátoldalán lévő padlószívófej-tartót. Tolja be a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán található mélyedésbe.

12. ábra

Porszívózás közben, például lépcsőn, a készülék a két fogantyúnál megfogva szállítható is.

A munka befejezése után

13. ábra

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Kissé húzza meg, majd engedje el a hálózati csatlakozókábelt (a kábel automatikusan felcsévélődik).

14. ábra

A készülék leállításához / szállításához használja a készülék alján lévő padlószívófej-tartót. Állítsa le egyenesen a készüléket. Tolja be a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

*típustól függő eltérések

hu

Szűrőcsere

A porzsák cseréje

15*. ábra

A készülék fedelén lévő szűrőcserejelző sárga színű lesz.

16. ábra

A fedelet a záróemeltű nyíl irányába történő elmozgatásával felnyitjuk.

17. ábra

a) A porzsákat a zárónyelv meghúzásával zárjuk és kiemeljük.

b) Az új porzsákat ütközésig betoljuk a tartóba.

! Finom porrészecskék (mint pl. gipsz, cement, stb.) felszívása után meg kell tisztítani a motorvédő szűrőt, esetleg ki kell cserélni a mikroszűrőt.

A motorvédő szűrő megtisztítása

A motorvédő szűrőt rendszeres időközönként ütogetéssel meg kell tisztítani illetve ki kell mosni!

18*. ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd: 16. ábra).
- Húzza ki a motorvédő szűrőt a nyíl irányában.
- A motorvédő szűrőt ütogetéssel tisztítsa meg.
- Erős szennyezettség esetén mossa meg a motorvédő szűrőt. A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- A tisztítás után a motorvédő szűrőt tolja vissza a készülékbe, és zárja le a porkamra fedelét.

A mikroszűrő cseréje

(Erre nincs szükség a Hepa-szűrővel ellátott készülékeknél).

Mikor cseréljem? Minden új cserélhető papírszűrőcsomag felbontásakor.

19*. ábra

- A fedelet kinyitjuk.
- A szűrőtartót kihúzzuk és felnyitjuk.
- A régi mikroszűrőt ártalmatlanítjuk és berakjuk az új mikroszűrőt.
- A szűrőtartót betoljuk a készülékbe és zárjuk a fedelet.

A kifúvósűrő tisztítása

A kifúvósűrőt rendszeres időközönként ütogetéssel meg kell tisztítani, illetve ki kell mosni!

20. ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd a 16. ábrát).
- Húzza ki a kifúvósűrőt a nyíl irányában.
- Ütogetéssel tisztítsa meg a kifúvósűrőt.
- Erős szennyezettség esetén mossa ki a kifúvósűrőt. A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- Tolja a szűrőkeretet a két tartóborda alá és döntse meg a nyíl irányába, amíg be nem ugrik a helyére.
- Zárja le a porkamra fedelét.

Ápolás

- Minden tisztítás előtt kikapcsoljuk a készüléket és kihúzzuk a hálózati csatlakozódugót.
- A porszívót és a műanyagból készült tartozékokat kereskedelemben kapható műanyagtisztító szerrel ápolhatjuk.

! Nem szabad súrolószereket, üveg- vagy univerzális tisztítószereket használni. A porszívót sosem szabad vízbe mártani.

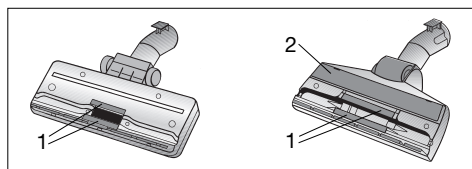
- A portér szükség esetén egy másik porszívóval kiporszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörő ronggyal / ecsettel megtisztítható.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Описание на уреда

- | | |
|--|--|
| 1 Превключваема дюза за подове* | 12 Издухващ филтър |
| 2 Дюза за твърди подове* | 13 Помощно приспособление за стопиране |
| 3 Смукателна тръба* | 14 Защитен филтър за мотора |
| 4 Телескопична тръба* | 15 Помощно приспособление за съхраняване |
| 5 Копче за фиксиране* | 16 Хартиен сменяем филтър |
| 6 Ръкохватка за маркуча* | 17 Капак |
| 7 Смукателен маркуч | 18 Ръкохватка за носене |
| 8 Дюза за тапицерии* | 19 Решетка на издухането |
| 9 Дюза за fugи* | 20 Индикатор за смяна на филтъра* |
| 10 Мрежов присъединителен кабел | |
| 11 Бутон ВКЛ/ИЗКЛ с електронен регулатор на силата на засмукване.* | *според окомплектовката |

Резервни части и специални принадлежности



Нишкоподемната ивица (1) и ивицата за полиране (2) се получават в сервиса и се подменят там

A Опаковка хартиени сменяеми филтри BBZ52AFG1

Съдържание: 5 бр. хартиени сменяеми филтри със затварящо приспособление
1 бр. микро-хигиенен филтър
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Текстилен филтър (постоянен филтър) BBZ10TFG

Филтър за многократно използване с лепкава закопчалка.

C HEPA – филтър BBZ8SF1

Допълнителен филтър за по-чист изходящ въздух. Препоръчва се за алергични. подменя се ежегодно

D Микро-филтър с активен въглен BBZ8KF1

Комбинация от микрофилтър и филтър от активен въглен. Предотвратява за дълго време досадните миризми. Да се сменя на половин година. Сменете рамката на въгления филтър с държачката рамка на микрофилтъра.

Моля имайте предвид! Комбинацията »филтър Нера« + »микрофилтър от активен въглен« не е възможна.

E TURBO-UNIVERSAL®-Четка за тапицерии BBZ42TB

Изчеткване и засмукване за един работен ход на тапицирани мебели, дюшеци, автомобилни седалки и т.н. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валика-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката.

Не е необходимо електрическо свързване.

F TURBO-UNIVERSAL®-Четка за подове BBZ102TBH

Изчеткване и засмукване за един работен ход на килими с къси влакна и мокети, респ. за всички настилки. Особено подходяща за засмукване на косми от животни.

Задвижването на валика-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката.

Не е необходимо електрическо свързване.

G Дюза за твърди подове BBZ123HD

За засмукване по гладки подове (паркет, плочки, теракота)

bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица молим да бъдат предавани и указанията за начина на ползване.

Използване по предназначението

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване за домакински, а не за професионални цели.

Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не поема гаранция за евентуални повреди, които са причинени поради използване не по предназначението или неправилно обслужване.

Моля съблюдавайте непременно следните указания!

С прахосмукачката може да се работи само с:

- оригинални филтърни торбички
- оригинални резервни части, оригинални стандартни или специални принадлежности

Прахосмукачката е не пригодена за:

- прахоизсмукване по хора или животни
- изсмукване на:
 - малки живи същества (например мухи, паяци, ...)
 - вредни за здравето, с остри ръбове, горещи или нажежени вещества
 - влажни или течни вещества
 - леко възпламеними или експлозивни вещества и газове.
 - пепел, сажди от камини и централни отоплителни инсталации

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила за безопасност.

Ние потвърждаваме съответствието със следните европейски разпоредби: 89/336/EWG (изменена от RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG). 73/23/EWG (изменена от RL 93/68/EWG).

- Прахосмукачката включвайте и пускайте да работи само в съответствие с фирмената табелка.
- Никога не смучете прах без филтърна торбичка. => уредът може да се повреди!
- На деца се разрешава да използват прахосмукачката само под надзор.
- Избягвайте изсмукване на прах с дюзата и тръбата близо до главата. => има опасност от нараняване!
- Не използвайте шнура за присъединяване към мрежа за носене/транспортране на прахосмукачката.
- При многочасова непрекъсната работа извадете напълно шнура за присъединяване към мрежата.
- За да изключите прахосмукачката не дърпайте за кабела за включване в мрежата, а извадете щекера от контакта.

- Не дърпайте мрежовия шнур през остри ръбове и не го прегъвайте.
- Преди всякакви работи по прахосмукачката издърпайте щекера от контакта.
- Не започвайте работа с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- Ремонти и смяна на резервни части по прахосмукачката могат да бъдат извършвани само от авторизиран сервис.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влажност и източници на топлина.
- Прахосмукачката не е предназначена за работа на строителни площадки. => Изсмукването на отпадъци от строителни работи може да доведе до повреди на уреда.
- Изключете прахосмукачката, ако не работите с нея.
- Остарелите прахосмукачки да бъдат веднага привездени в негодност, след което да бъдат отстранявани по съответния предписан начин.
- От съображения за безопасност прахосмукачки, които имат едно мощност от 2000 W и повече, са снабдени със защита от прегряване. При блокировка и прегряване уредът сам автоматично се изключва. Извадете щепсела от мрежата и се уверете, че дюзата, смукателната тръба или маркуча не са задръстени, или филтърът не се нуждае от смяна. След отстраняване на неизправността оставете уреда изстине най-малко 1 час. След това уредът отново е готов за работа.

Указания по отстраняване

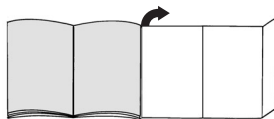
- **Опаковка**
Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали в местата за събиране на системата за повторно използване "зелена точка".
 - **Стари прахосмукачки**
Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това сдайте Вашата стара прахосмукачка при Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране и повторно използване.
- Информация за актуалните начини за отстраняване Вие можете да получите от Вашия продавач или във Вашия общински съвет.

bg

Моля имайте предвид

- Включвайте прахосмукачката само в контакт, който е защитен с предпазител от най-малко 16 А. Ако при включване на прахосмукачката предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност. Задействането на предпазителя може да се предотврати, ако Вие преди да включите прахосмукачката я поставите на най-ниска степен на сила на прахоизсмукване и чак след това я превключите на по-голяма мощност.

Моля отворете страниците с илюстрациите



Преди да започнете работа за първи път

фиг.1*

Вкарайте дръжката в смукателния маркуч и я фиксирайте.

Пускане в експлоатация

фиг. 2

- Щуцерът на смукателния маркуч да се фиксира в смукателния отвор.
- При сваляне на смукателния маркуч натиснете двата фиксиращи издатъка един към друг и издърпайте маркуча.

Фиг. 3*

Вкарайте ръкохватката и смукателната тръба една в друга.

Фиг. 4*

- Вкарайте дюзата за подове и смукателната тръба една в друга.
- Вкарайте подовата дюза и телескопната тръба една в друга.

Фиг. 5*

- Сглобете смукателните тръби.
- Посредством изместване на регулиращото копче / плъзгащата муфа по посока на стрелка

фиг. 6

Хванете мрежовия присъединителен кабел за щепсела, издърпайте го на желаната дължина и поставете щепсела в мрежата.

фиг. 7

Чрез задействане на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката включвате/изключвате прахосмукачката.



фиг. 8*

Регулиране на силата на засмукване чрез въртене на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката.

Засмукване

фиг. 9

Регулиране на дюзата за подове:

- Килими и мокети 
- Гладки подове 

фиг. 10*

Засмукване с принадлежности (в зависимост от нуждите същите се поставят на ръкохватката, респ. смукателната тръба).

- Дюза за fugи
За почистване на fugи и ъгли.
- Дюза за тапицерии
За засмукване по тапицирани мебели, завеси и т.н.
- Дюза за твърди подове
За засмукване по твърди подови настилки (плочки, паркет и т.н.)

фиг. 11

При кратките почивки по време на работа можете да използвате помощното приспособление за паркиране, разположено на задната страна на уреда. Вкарайте кука на дюзата в изреза на задната страна на уреда.

фиг. 12

При засмукване, например върху стълбища, уредът може да се пренася също така и за двете ръкохватки.

След работа

фиг. 13

Издърпайте щепсела от мрежата. Дръпнете леко мрежовия присъединителен кабел и го пуснете (кабелът се навива автоматично).

*според окомплектовката

bg

фиг. 14

За съхраняване/транспортиране на уреда можете да използвате помощното приспособление за поставяне, разположено на долната страна на уреда.

Изправете уреда във вертикално положение. Вкарайте кука на дюзата за подове в изреза, разположен на долната страна на уреда.

Смяна на филтър**Подмяна на торбичката за прах****фиг. 15***

Индикаторът за смяна на филтъра се оцветява в жълто.

фиг. 16

Отворете капака чрез задействане на лоста за заключване по посока на стрелката.

Фиг. 17

- a) Затворете торбичката за прах чрез издърпване на затварящия език и я извадете.
- b) Вкарайте новата торбичка за прах в носача до упор.

- ! След засмукване на фини частици от прах (напр. гипс, цимент и т.н.) почистете филтъра на мотора, евентуално подменете микрофилтъра.

Почистване на защитния филтър на двигателя

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на двигателя посредством почукване или промиване!

Фиг. 18*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж рис. 16).
- Извадете защитния филтър на двигателя чрез издърпване в посока на стрелката.
- Почистете защитния филтър на двигателя посредством почукване.
- В случай на силно замърсяване промийте защитния филтър на двигателя. След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистване вкарайте защитния филтър на двигателя в уреда и затворете капака на прахоуловителното отделение.

Подмяна на микрофилтър

(Отпада при уреди, които са снабдени с филтър HEPA).

Кога да го сменяме: При всяка нова опаковка хартиени сменяеми филтри.

Фиг. 19*

- Отворете капака.
- Извадете носача на филтъра и го отворете.
- Отстранете стария хигиеничен микрофилтър и поставете нов хигиеничен микрофилтър.
- Вкарайте носача на филтъра в прахосмукачката и затворете капака.

Почистване на издухващия филтър

Почиствайте редовно на равни интервали от време издухващия филтър посредством почукване или промиване!

Фиг. 20

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж фиг. 16).
- Извадете филтърната рамка като я извадите по посока на стрелката.
- Почистете издухващия филтър посредством почукване
- В случай на силно замърсяване промийте издухващия филтър. След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- Вкарайте филтърната рамка под двете носещите ребра и я завъртете в посока на стрелката докато се фиксира.
- Затворете капака на прахоуловителното отделение.

Поддръжка

- При всяко почистване изключвайте уреда и изваждайте щепсела от мрежата.
- Прахосмукачката и пластмасовите части на принадлежностите могат да се почистят с обикновено почистващо средство за пластмаса.

! Да не се използват средства за изжулване, почистващи средства за стъкла или такива с универсално предназначение. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода!

- Камерата за праха при нужда може да се изсмуква с друга прахосмукачка или просто да се почиства със суха кърпа/четка за прах.

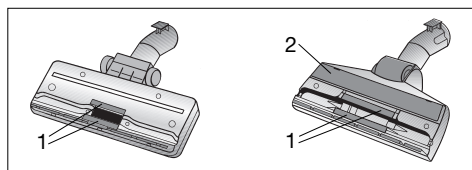
Запазваме си правото за технически изменения.

Описание прибора

- | | |
|--|---|
| 1 Регулируемая насадка для чистки пола* | 12 Продувочный фильтр |
| 2 Насадка для гладких полов* | 13 Крепление трубы при кратковре-
менных перерывах |
| 3 Всасывающая труба* | 14 Защитный фильтр двигателя |
| 4 Телескопическая труба* | 15 Устройство для установки пылесоса
на место хранения |
| 5 Кнопка фиксатора * | 16 Сменный бумажный фильтр |
| 6 Рукоятка шланга | 17 Крышка |
| 7 Всасывающий шланг | 18 Ручка для переноски |
| 8 Обивочная насадк* | 19 Решетка для выхода воздуха |
| 9 Плоское сопло* | 20 Индикатор смены фильтра* |
| 10 Кабель для подключения к сети | |
| 11 Кнопка включения / выключения с
электронным регулятором силы
всасывания.* | |

*в зависимости от комплектации

Запасные части и дополнительные приспособления



Полоски для улавливания ниток (1) и полирующие поло-
ски (2) можно приобрести в сервисной службе, где
производится их замена.

A Комплект сменных бумажных фильтров

BBZ52AFG1

Содержимое: 5 сменных бумажных фильтров
затвором 1 сменный бумажный фильтр со
вставленным микрофильтром
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Текстильный фильтр (неменяемый фильтр)

BBZ10TFG

Постоянный фильтр, закрываемый "липучкой".

C Фильтр HEPA BBZ8SF1

Дополнительный фильтр для очистки отхо-
дящего воздуха. Рекомендуется для аллергиков.
Менять раз в год.

D Угольный микрофильтр BBZ8KF1

Комбинация угольного фильтра и микрофильтра.
Предотвращает появление неприятных запахов при
хранении. Заменять раз в полгода. Рамка угольного
фильтра заменяется держащей рамкой микрофильтра.
Обратите внимание! Комбинация "фильтр Нера +
угольный микрофильтр" недопустима.

E Щетка для мягкой мебели TURBO-UNIVERSAL®- BBZ42TB

Турбощетка для чистки мягкой мебели, матрасов,
сидений автомобиля и т. п. Особенно пригодна
для уборки шерсти животных. Круглая щетка при
водитится в действие потоком засасываемого
воздуха. Возможно использование без подклю-
чения к электросети.

F Щетка для пола TURBO-UNIVERSAL®-BBZ102TB

Турбощетка для чистки ковров с коротким ворсом и
ковровых покрытий любого типа.
Особенно пригодна для уборки шерсти животных.
Круглая щетка приводится в действие потоком
засасываемого воздуха.
Возможно использование без подключения к
электросети.

G Насадка для твердых полов BBZ123HD

Для уборки гладких покрытий (паркета, кафеля, ...)

ru

Соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.
При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также Инструкцию.

Указания по использованию

Данный пылесос предназначен для уборки бытовых помещений и не подходит для промышленного использования.

Используйте пылесос только согласно приведенным в Инструкции по эксплуатации указаниям.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

Поэтому обязательно соблюдайте указания, приведенные ниже!

Для пылесоса необходимо использовать:

- оригинальные мешки для сбора пыли;
- оригинальные запчасти, принадлежности или спецпринадлежности.

Запрещается использовать пылесос для:

- чистки людей и животных;
- удаления:
 - насекомых (напр. мух, пауков...);
 - веществ, вредных для здоровья, с острыми частицами, горячих или клейких;
 - мокрых веществ или жидкостей;
 - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов.
 - пепла, сажи из кафельных печей и установок центрального отопления.

Правила техники безопасности

Данный пылесос соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности. Мы подтверждаем соответствие следующим европейским нормам: 89/336/EWG (заменено на RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG), 73/23/EWG (заменено на RL 93/68/EWG).

- При подсоединении к электросети и включении пылесоса учитывайте данные заводской таблички.
- Не используйте пылесос без мешка для сбора пыли.
 - => Можно повредить прибор!
- Разрешайте детям пользоваться пылесосом только в присутствии взрослых.
- Не подносите всасывающую насадку и трубку к голове.
 - => Это может привести к травме!
- Не используйте сетевой кабель для переноски/транспортировки пылесоса.
- Для многочасовой работы в непрерывном режиме сетевой кабель вытяните полностью.
- При отсоединении прибора от электросети всегда беритесь рукой за вилку, а не за сетевой кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не перегибался и не попадал на острые края предметов.

- Перед выполнением любых операций по ремонту и техническому обслуживанию пылесоса отсоединяйте его от электросети.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности отсоедините пылесос от электросети.
- Ремонт и замена деталей пылесоса должны производиться только авторизованной сервисной службой.
- Защищайте пылесос от воздействия неблагоприятных климатических условий, влажности и источников тепла.
- Пылесос не предназначен для эксплуатации на строительных объектах.
 - => При засасывании строительного мусора пылесос выходит из строя.
- Выключайте пылесос даже при небольших паузах в уборке.
- Отслужившие приборы немедленно сделайте непригодными для дальнейшего использования, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.
- В целях безопасности пылесосы мощностью 2000 Вт и выше оснащены системой блокировки при перегреве.
 - Если пылесос засорился и слишком нагрелся, он автоматически выключится. Отсоедините пылесос от электросети и проверьте, возможно, забились всасывающая трубка или шланг или же необходимо заменить фильтр.
 - После устранения неисправности необходимо дать прибору остыть в течение как минимум 1 часа. После этого прибор снова будет готов к работе.

Инструкции по утилизации

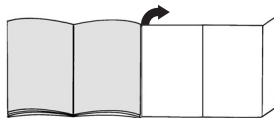
- **Упаковка**
Упаковка служит для защиты пылесоса от повреждений при транспортировке. Она изготовлена из экологически чистых материалов, поэтому ее можно использовать для вторичной переработки. Используемые упаковочные материалы относите в пункты приема вторсырья.
- **Отслужившие приборы**
Отслужившие приборы содержат ценные материалы, которые в дальнейшем можно использовать. Поэтому Вы можете отнести отслуживший прибор Вашему дилеру или в пункт приема вторсырья для дальнейшей утилизации. Информация о возможности утилизации находится у Вашего дилера или в местной администрации.

ru

Внимание

- Прибор можно подключать к розетке, которая защищена предохранителем минимум на 16 А. Если при включении прибора предохранитель сразу же перегорел, это означает, что одновременно в данную электрическую цепь был включен другой прибор с большой общей потребляемой мощностью. Срабатывание предохранителя можно предотвратить, если перед включением прибора установить минимальную мощность, а затем постепенно увеличить ее.

Пожалуйста, раскройте лист с иллюстрациями.

**Перед первым использованием****Рис. 1***

Вставьте рукоятку на шланг и защелкните ее.

Включение прибора**Рис. 2**

- Вставьте патрубок шланга во все всасывающее отверстие до защемления в фиксаторе.
- Для отсоединения шланга необходимо сжать оба фиксирующих выступа и вытащить шланг.

Рис. 3*

Соедините рукоятку и всасывающую трубу.

Рис. 4*

- Соедините насадку для чистки пола и всасывающую трубу.
- Насадите телескопическую трубку на насадку для пола.

Рис. 5*

- Соедините всасывающие трубы.
- Перемещая регулировочную кнопку / переднюю муфту в направлении, указанном стрелкой, деблокируйте телескопическую трубу и установите нужную Вам длину.

Рис. 6

Взявшись за вилку, вытащите электрошнур на нужную Вам длину и вставьте вилку в розетку.

Рис. 7

Нажимая кнопку включения / выключения в направлении, указанном стрелкой, Вы можете включать и выключать пылесос.

Рис. 8*

Силу всасывания можно регулировать вращением кнопки включения / выключения в направлении, указанном стрелкой.

Работа с пылесосом**Рис. 9**

Настройка насадки для уборки пола



- Ковры и ковровые покрытия → 
- Гладкие полы → 

Рис. 10*

Использование принадлежностей (которые при необходимости насаживаются на рукоятку или на все всасывающую трубу)

- Плоская насадка
Для уборки пыли из щелей (щвов) и углов.
- Насадка для мягкой мебели
Для чистки мягкой мебели, портьер и т. п.
- Насадка для гладких полов
Для чистки гладких покрытий полов (плитка, паркет и т. п.).

Рис. 11

При кратковременных перерывах в процессе уборки Вы можете закрепить всасывающую трубу, вставив крючок насадки для уборки пола в паз на задней стороне пылесоса.

Рис. 12

При работе, например, при чистке ковров, можно также переносить пылесос, взявшись за две ручки.

После работы**Рис. 13**

Вытащить вилку из розетки.
Коротко потянуть за соединительный кабель и отпустить его (кабель сматывается автоматически).

Рис. 14

При установке пылесоса на место его хранения / при транспортировке пылесоса Вы можете воспользоваться вспомогательным устройством на днище прибора.
Поставьте пылесос вертикально. Задвиньте крючок насадки для уборки пола в паз на нижней стороне пылесоса.

*в зависимости от комплектации

ru

Смена фильтров

Смена пылеулавливающих мешков

Рис. 15*

Окошко индикатора смены фильтра на крышке корпуса пылесоса приобретает желтый цвет.

Рис. 16

Откройте крышку, нажав на запорный рычаг в направлении, указанном стрелкой.

Рис. 17

- a) Потянув за выступающий язычок, закройте пылеулавливающий мешочек и вытащите его.
- b) Вставьте новый пылеулавливающий мешочек в крепление до упора.

❗ После уборки мелкой пыли (например, гипс, цемент и др.) следует почистить фильтр двигателя и при необходимости сменить микрофильтр.

Чистка фильтра защиты двигателя

Фильтр защиты двигателя рекомендуется регулярно чистить!

Рис. 18*

- Откройте крышку пылесборного отсека (см. рис. 16).
- Выньте фильтр защиты двигателя в направлении стрелки.
- Отряхните пыль с фильтра защиты двигателя.
- В случае сильного загрязнения замените фильтр защиты двигателя.
Дайте фильтру обсохнуть в течение 24 часов.
- После очистки вставьте фильтр защиты двигателя на место и закройте крышку пылесборного отсека.

Смена микрофильтра

(отсутствует у приборов, оснащенных фильтром HEPA).
Когда следует менять микрофильтр?

При вскрытии нового пакета бумажных **фильтров**.

Рис. 19*

- Откройте крышку.
- Вытащите крепление фильтра и раскройте его.
- Удалите старый микрофильтр и вставьте новый.
- Задвиньте крепление в пылесос и закройте крышку.

Чистка выпукного фильтра

Выпускной фильтр рекомендуется регулярно чистить!

Рис. 20

- Откройте крышку пылесборного отсека (см. рис. 16).
- Выньте рамку фильтра в направлении стрелки.
- Очистите выпускной фильтр, выколотив его.
- В случае сильного загрязнения замените выпускной фильтр.
Дайте фильтру обсохнуть в течение минимум 24 часов.
- Задвиньте рамку фильтра под оба удерживающих выступа и отклоните в направлении стрелки до фиксации.
- Закройте крышку пылесборного отсека.

Уход за пылесосом

- Перед каждой чисткой пылесоса следует выключать его и вынимать вилку из сетевой розетки.
- Пылесос и принадлежности из пластмассы можно чистить обычными средствами для чистки пластмасс.

❗ Не применять абразивных средств для чистки, стекла или универсальных средств для чистки.
Ни в коем случае не погружать пылесос в воду.

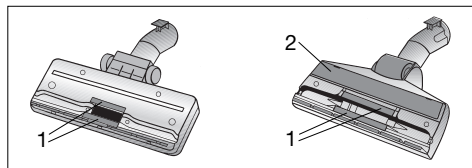
- Полость сбора пыли можно при необходимости вычистить вторым пылесосом или просто протереть ее сухой тряпкой / прочистить кисточкой.

Мы сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

Descrierea agregatului.

- | | |
|--|---|
| 1 Duză de podea comutabilă* | 12 Filtru pentru aerul evacuat |
| 2 Duză pentru podele tari* | 13 Ajutor parcare |
| 3 Tub aspirator* | 14 Filtru de protecție a motorului |
| 4 Tub telescopic* | 15 Ajutor depunere. |
| 5 Butonul de aretare* | 16 Filtru de hîrtie preschimbabil |
| 6 Miner al furtunului* | 17 Capac |
| 7 Furtun de aspirat | 18 Miner pentru transporta |
| 8 Duza pentru perini* | 19 Grătar pentru suflare |
| 9 Duza pentru îmbinări* | 20 Indicator de schimbare al filtrului* |
| 10 Cablu de conexiune la rețea | |
| 11 Comutatorul cu reglaj electronic al puterii de aspirare.* | *Conform dotării |

Piese de schimb și accesorii deosebite



Ridicătoarele al firelor și fișile de lustru se găsesc la serviciul respectiv și se vor înclui acolo la fața locului.

A Pachet de filtre de hîrtie preschimbabile BBZ52AFG1

Conținut: 5 filtre de hîrtie cu dispozitiv de închi-
dere 1 microfiltru – filtru de igienă
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtru textil (Filtru permanent) BBZ10TFG

Filtrele refolosibile cu închizător.

C Filtrul HEPA BBZ8SF1

Filtru suplimentar pentru un aer suflant mai curat.
Recomendabil pentru persoane alergice.
Se va schimba anual.

D Microfiltru cu carbon activ BBZ8KF1

Combinăție între microfiltru și filtru de cărbune activ. Împie-
dică formarea de mirosuri neplăcute pentru o perioadă
îndelungată. Se schimbă de două ori pe an. Se înlocuiește
cadrul filtrului de cărbune cu cadrul-suport al microfiltrului.

Atenție! Combinăția » filtru Hepa« + »microfiltru de
cărbune activ« nu este posibilă.

E TURBO-UNIVERSAL®- fPerie pentru perne BBZ42TB

Periat și aspirat într-un singur proces al mobilie
rului tapițat, al saltelelor, a scaunelor auto, etc.
Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale.
Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de
absorbție al aspiratorului.
Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

F TURBO-UNIVERSAL®-Perie pentru pardoseli

BBZ102TBB
Periat și aspirat într-un singur proces alcovoa relor cu
flor mic, al carpetelor respectiv toate frelurile de podele.
Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale.
Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de
absorbție al aspiratorului.
Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

G Duză pentru pardoseli din materiale tari

BBZ123HD Pentru aspirat pardoseli netede.
(parchet, faianță, teracotta)

ro

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare.

În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmănați totodată și instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale.

Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

Producătorul nu răspunde pentru eventualele daune, care sunt cauzate datorită utilizării neconforme cu destinația aparatului sau datorită deservirii incorecte.

Vă rugăm de aceea să respectați neapărat următoarele indicații!

Aspiratorul poate fi utilizat numai cu

- saci de filtrare originali.
- piese de schimb originale, accesorii sau accesorii speciale originale

Aspiratorul nu este adecvat pentru:

- aspirarea de oameni sau animale
- aspirarea de:
 - viețuitoare mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
 - substanțe vătămătoare sănătății, cu margini ascuțite, fierbinți sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - materiale sau gaze ușor inflamabile sau explozive.
 - a cenușii, a funinginelor sau a zgurei și a instalațiilor de încălzire centrală.

Indicații de securitate

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozitiilor de securitate în vigoare. Noi certificăm conformitatea cu următoarele directive europene:

89/336/CEE (modificată prin directiva 91/263/CEE, 92/31/CEE și 93/68/CEE). 73/23/CEE (modificată prin directiva 93/68/CEE).

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform plăcuței cu datele de construcție ale aparatului.
- Nu aspirați niciodată fără sacul de filtrare.
 - => Aparatul poate fi deteriorat!
- Permiteți copiilor utilizarea aspiratorului numai sub supraveghere.
- Evitați folosirea aspiratorului în zona capului.
 - => Există pericolul de rănire!
- Nu utilizați cablul de racordare la rețea pentru a trage/a transporta aspiratorul.
- În cazul funcționării continue de la multe ore, scoateți complet cablul de racordare la rețea.
- Nu trageți de cablul de racordare ci de ștecher pentru a separa aspiratorul de la rețea.
- Nu trageți cablul de racordare la rețea peste muchii ascuțite și nu-l striviți.
- Scoateți ștecherul de rețea din priză înaintea tuturor lucrărilor la aspirator.
- Nu puneți în funcțiune aspiratoarele deteriorate. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.

- În scopul evitării periclitărilor, reparațiile și înlocuirea pieselor de schimb la aspirator au voie să fie efectuate numai de unitățile service autorizate.
- Protejați aspiratorul împotriva intemperiilor, umidității și surselor de căldură.
- Aspiratorul nu este adecvat pentru funcționare pe șantierul de construcție.
 - => Aspirarea de moloz poate conduce la deteriorarea aparatului.
- Deconectați aparatul, dacă nu se aspiră.
- Faceți imediat neutilizabile aparatele uzate, iar apoi îndepărtați-le regulamente.
- Din motive de securitate, aspiratoarele, care au o putere de 2000 W și mai mare, sunt dotate cu un dispozitiv de protecție la supraîncălzire. În cazul în care aparatul se blochează și devine prea fierbinte, atunci el se deconectează automat. Scoateți ștecherul de rețea din priză și asigurați-vă că peria, tubul de aspirare sau furtunul nu sunt înfundate, respectiv dacă filtrul nu trebuie schimbat. După remedierea deranjamentului lăsați aparatul să se răcească cel puțin 1 oră. După ce s-a răcit, aparatul poate fi din nou utilizat.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

- **Ambalajul**
Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul constă din materiale favorabile mediului ambiant și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj, care nu mai sunt necesare, la punctele de colectare.

- **Aparatele vechi**
Aparatele vechi conțin de multe ori materiale reciclabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare.

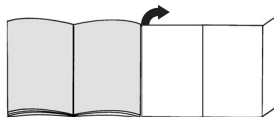
Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ Vă rugăm să aveți în vedere

- Racordați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu o siguranță de cel puțin 16 A. În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric. Declanșarea siguranței se poate evita, prin reglarea treptei celei mai mici de putere înainte de conectarea aparatului și numai după aceasta se selectează o treaptă de putere mai mare.

ro

Deschideți vă rugăm pagina cu fotografiile.



Înainte de prima utilizare

Foto 1*

Introduceți mânerul pe furtunul de aspirație și cuplați-l.

Punerea în funcțiune

Foto 2

- Racordul tubului de aspirare se va fixa în orificiul de aspirare.
- La deșurubarea tubului se vor strânge cele două capete și se va scoate tubul.

Foto 3*

Se va îmbina mânerul cu tubul aspirator.

Foto 4*

- Se va îmbina duza de podea cu tubul aspirator.
- Asamblați peria pentru podele și tubul telescopic.

Foto 5*

- Se vor îmbina tuburile aspiratoare
- Prin mișcarea butonului ajustabil / mufa cursor în direcția săgeții indicatoare, se va putea deschide sau regla lungimea dorită.

Foto 6

Se va prinde fișa de conexiune și se va trage cablul la lungimea dorită, se introduce fișa în priză.

Foto 7

Aspiratorul se va porni / opri prin comutatorul conform săgeții indicatoare.

Foto 8*

Puterea de aspirare se va regla prin rotirea comutatorului de pornire / oprire conform săgeții indicatoare

Aspirarea

Foto 9

Se va regla duza de podea

- Covoare și carpete



- Podele plane



Foto 10*

Aspirare cu accesorii.

(în funcție de necesitate se va fixa apucătura mâner sau tubul de aspirare)

- Duză pentru îmbinări
Pentru aspirarea îmbinărilor și colțurilor.
- Duză pentru perini
Pentru aspirarea mobilei tapițată, perdele, etc.
- Duză pentru podele tari.
Pentru aspirarea podelelor din materiale dure (pardoseli din dale, parchet etc)

Foto 11

În timpul unor scurte pauze în timpul aspirării puteți folosi ajutorul de parcare pentru duza de podea prin fixarea ei în locașul prevăzut în spatele agregatului.

Foto 12

La aspirarea scârilor aspiratorul poate fi transportat prin folosirea ambelor mâner.

După folosință.

Foto 13

Se va scoate fișa din priză. Se va trage scurt de cablu, acesta se rulează automat.

Foto 14

Pentru depozitarea/transportul aspiratorului puteți să vă folosiți de ajutorul de depozitare care se află la partea inferioară al aspiratorului. Se va ridica aspiratorul în poziție verticală, se va introduce cîrligul de pe duza de podea în deschizătura din partea inferioară al aspiratorului.

*Conform dotării

ro

Schimbarea filtrului

Schimbarea pungii de praf

Foto 15*

Indicatorul de filtru de pe capac se vopsește în galben.

Foto 16

Se va deschide capacul prin acționarea pîrghiei de deschidere conform săgeții indicatoare.

Foto 17

- a) Se va trage de clapeta de închidere a filtrului de praf și se scoate filtrul.
- b) Se va introduce un nou filtru de praf.

! După aspirarea de prafuri foarte fine (ca ipsos, cement etc.) se va curăța filtrul de motor, eventual se va schimba microfiltrul.

Curățarea filtrului de protecția a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

Foto 18*

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi imag. 16).
- Scoateți filtrul de protecție a motorului în direcția săgeții.
- Curățați filtrul de protecție a motorului prin scuturare.
- Dacă filtrul de protecție este foarte murdar atunci el trebuie spălat.
Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- După curățare, introduceți filtrul de protecție a motorului în aparat și închideți capacul compartimentului de praf.

Schimbarea microfiltrului

(nu este cazul la aparatele, care sunt dotate cu un filtru HEPA).

Cînd schimb filtrul: la fiecare pachet nou de filtre de hîrtie preschimbabile.

Foto 19*

- Se va deschide capacul
- Se va scoate locașul de fixare a filtrului și se va rabata.
- Se va salubriza microfiltrul / filtrul igienic vechi și se va introduce unul nou
- Se va introduce din nou locașul de fixare în agregat și se închide capacul.

Curățirea filtrului pentru aerul evacuat

Filtrul pentru aerul evacuat trebuie curățat în intervale regulate, prin lovituri repetate resp. prin spălare!

Foto 20

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi figura 16).
- Scoateți cadrul filtrului în direcția săgeții.
- Curățați filtrul pentru aerul evacuat prin lovituri repetate.
- Dacă filtrul pentru aerul evacuat este foarte murdar, trebuie spălat.
Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- Împingeți cadrul filtrului sub ambele profiluri de susținere și rabatați-o în direcția săgeții până când ea se cuplează.
- Închideți capacul compartimentului de praf.

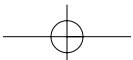
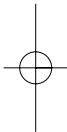
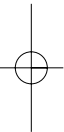
Întreținerea

- Înaintea curățirii aspiratorului se va scoate fișa din priză.
- Aspiratorul precum și părțile lui componente pot fi îngrijite cu mijloacele obișnuite din comerț pentru îngrijirea de produse din material plastic.

! Nu se vor folosi materiale corosive de curățat, mijloace de curățat sticlă sau materiale de curățat generale. Nu se va introduce aspiratorul în apă.

- Locașul de praf se poate curăța cu un lt aspirator sau se va șterge cu o cârpă uscată de sters praf sau o pensulă de îndepărtat praf.

Producătorul poate face modificări tehnice sub rezervă.



ar

تغيير الفلتر

تبديل كيس الغبار

صورة* 15

يتغير لون مؤشر تغيير الفلتر في الغطاء إلى اللون الأصفر.

صورة 16

إفتح الغطاء من خلال تحريك ذراع الغطاء في اتجاه السهم.

صورة 17

أ) إغلق كيس الغبار من خلال سحب شريطة الإغلاق ثم أخرج الكيس.

ب) أدخل كيس الغبار الجديد حتى الصدم في مقبض الكيس.

⚠ إنتبه: يتم إغلاق الغطاء فقط بعد وضع الفلتر الورقي. بعد شطف أجزاء غبارية دقيقة (مثل الجبس والإسمنت والخ...) يجب تنظيف فلتر المحرك وأحيانا يضطر لتغيير المايكروفلتر (المصفاة الصغيرة).

تغيير المايكروفلتر الصحي (المصفاة الصغيرة):

(لا يسري على الأجهزة المزودة بفلتر HEPA.)

متى أغيره: لدى كل علبه فلتر تغيير ورقية.

صورة* 18

- فتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 16).
- اجذب فلتر حماية المحرك في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.
- في حالة اتساخ فلتر حماية المحرك بشدة، يجب أن يتم غسله لتنظيفه.
- اترك الفلتر بعدها على الأقل لمدة ٢٤ ساعة ليجف.
- بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه في المكنس وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

صورة* 19

- إفتح الغطاء.
- فك إغلاق مجموعة فلتر المحرك من خلال الضغط في اتجاه السهم ثم إسحبها خارجا.
- إرفع فلتر المحرك ثم نظفه.
- أعد تركيب فلتر المحرك المنظف من جديد.

تنظيف فلتر الطرد

ينبغي تنظيف فلتر الطرد على فترات منتظمة من خلال نفضه أو غسله جيدا!

صورة 20

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 16).
- اسحب إطار الفلتر للخارج في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر الطرد من خلال نفضه.
- في حالة اتساخ فلتر الطرد بشدة ينبغي غسله جيدا. بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
- أدخل إطار الفلتر أسفل ضلعي التثبيت وحركه في اتجاه السهم إلى أن يثبت في مكانه.
- أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

العناية

- يجب توقيف الجهاز عن الحركة قبل البدء بآية عملية تنظيف للمكنسة الكهربائية ومن ثم يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي.
- يمكن العناية وتنظيف المكنسة الكهربائية وأجزائها المصنعة من البلاستيك بمواد التنظيف العادية والمتواجدة في الأسواق.
- ⚠ لا يسمح باستخدام مواد التنظيف الحادة أو مواد تنظيف الزجاج أو مواد التنظيف التي تستعمل لكافة الأغراض. لا يسمح على الإطلاق غطس المكنسة الكهربائية في الماء.
- عند الحاجة يمكن تنظيف المكان المخصص للغبار وشطف الغبار بواسطة مكنسة كهربائية أخرى أو وبكل بساطة بواسطة قطعة قماش جافة / أو وفرشاة الغبار.

مع التحفظ على أية تعديلات وتغييرات في المواصفات الفنية.

ar

الشفط**صورة 9**

وضعية منفث الأرضيات:

■ السجاد وسجاد الأرضيات (موكيت) ←
 ■ الأرضيات الملساء ←

صورة 10*

الشفط مع ملحقات ولوازم الجهاز
 (حسب الحاجة أدخلها وركبها في المقبض اليدوي
 وفي ماسورة الشفط).

(a) منفث الشقوق

للشفط من الشقوق والزوايا

(b) منفث الأثاث والأثاث المنجدللشفط من على الموبليا والأثاث المنجد ومن على
الستائر والبخ**(c) منفث الأرضيات الصلبة**للشفط من على الأرضيات الصلبة (البلاط، الباركيه
الخشب والأخ...)**صورة 11**

عند الإستراحة القصيرة حين الشفط يمكنك إستخدام
 مساعدة التوقيف المتواجدة على ظهر الجهاز. إرفع
 الخطاف على منفث الأرضيات ليتمركز في الموضع
 المخلى على ظهر الجهاز.

صورة 12

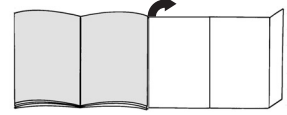
حين الشفط على الدرج مثلاً يمكن حمل ونقل الجهاز
 بواسطة المقبضين.

بعد الإنتهاء من العمل**صورة 13**

إسحب فيشة التوصيل الكهربائي. شد قليلاً كابل
 التوصيل الكهربائي ثم أتركه (الكابل يلتف بشكل
 أوتوماتيكي).

صورة 14

لنقل ووضع وركن الجهاز بعد الإنتهاء من الإستخدام
 يمكنك إستعمال مكان التخزين والنقل المتواجدة
 على الجزء السفلي من الجهاز. أركن الجهاز وأوقفه
 بشكل شاقولي دوماً. إرفع الخطاف على منفث
 الأرضيات ليتمركز في الموضع المخلى على ظهر
 الجهاز.

الرجاء فتح جوانب الصورة**قبل الإستعمال لأول مرة**

صورة 1*

قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط، وثبته.

التشغيل**صورة 2**

(أ) ضع قطعة توصيل خرطوم الشفط في فتحة الشفط ثم
 إكبسها لتتمركز في موضعها.

(ب) عند سحب ورفع خرطوم الشفط إكبس موضعي
 التمرکز سوية ثم إسحب الخرطوم.

صورة 3*

إضعف مقبض اليد وماسورة الشفط وأدخلها سوية في
 بعضها العنق.

صورة 4*

(أ) إضعف منفث الأرضيات وماسورة الشفط سوية.

(ب) ادفع رأس تنظيف الأرضيات في الماسورة التلسكوبية
 حتى يثبتان معاً.

صورة 5*

(أ) إضعف مواشير الشفط سوية.

(ب) من خلال تحريك زر التحويل / الوصلة الإنزلاقية في
 إتجاه سهم يتم تحرير ماسورة التلسكوب وإختيار
 الطول المطلوب.

صورة 6

إمسك كابل التوصيل الكهربائي من الفيشة ثم إسحبه
 حسب الطول المطلوب ثم ضع الفيشة في مقبض
 التوصيل الكهربائي.

صورة 7

يتم تشغيل المكبسة الكهربائية من خلال تحريك مفتاح
 التشغيل / والتوقيف في إتجاه سهم في وضعية
 التشغيل أو التوقيف.

صورة 8*

(أ) يتم تحديد وإختيار قوة الشفط من خلال تحريك
 مفتاح التشغيل / والتوقيف في إتجاه سهم.

ar

- لفصل الجهاز عن نقطة التوصيل الكهربائي لا يتم السحب من كابل التوصيل بل من الفيش.
- لا يسحب كابل التوصيل الكهربائي من على الحروف والحواف الحادة كما ولا يسمح بعصره.
- يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي قبل القيام بأية أعمال في المكنسة الكهربائية.
- لا يسمح بتشغيل المكنسة الكهربائية إذا كان فيها أي عطل أو ضرر. حين وقوع عطل أو ضرر يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي.
- لا يسمح بإصلاح الأضرار أو بتبديل قطع الغيار في المكنسة الكهربائية إلا من قبل خدمات الزبائن في الشركة.
- يجب حماية المكنسة الكهربائية من التقلبات الجوية الخارجية ومن الرطوبة ومن منابع الحرارة والسخونة.
- إطفئ الجهاز عند عدم الاستخدام للشطف.
- يجب عدم استخدام الأجهزة البالية المستهلكة وبإبطال إمكانية تشغيلها فوراً ومن ثم التخلص من الجهاز كفاية بشكل نظامي وصحيح.

إرشادات التخلص من بقايا الجهاز

- التغليف والغلاف:
- الغلاف يحمي المكنسة الكهربائية من الأضرار عند النقل. يتكون الغلاف من مواد لطيفة وغير ضارة بالبيئة وهي بذلك قابلة لإعادة الاستخدام. يرجى التخلص من مواد التغليف التي يتم الإستغناء عنها في حاويات جمع نفايات نظام إعادة الاستخدام "النقطة الخضراء".
- الأجهزة القديمة:
- تحتوي الأجهزة القديمة على مواد كثيرة يمكن إعادة استخدامها. لذا يرجى القيام بتسليم الأجهزة المستهلكة والقديمة لتاجركم أو لدى أحد مراكز إعادة الاستخدام.
- يمكن الحصول على معلومات أخرى وجديدة للتخلص من النفايات والأجهزة إما من خلال تاجركم أو لدى دوائر البلدية المختصة.

! يرجى الإنتباه

- يجب وصل هذا الجهاز بفيشة التوصيل الكهربائي المؤمنة بمأمن بقوة 16 A على الأقل!.
- إذا فصل المأمن عند تشغيل الجهاز فهذا يعني أنه قد توجد اجهزة كهربائية أخرى ذات قيمة توصيل عالية موصلة بالدائرة الكهربائية
- يمكن تفادي انفصال المأمن حين القيام وقبل تشغيل الجهاز باختيار درجة إستطاعة منخفضة أولاً ومن ثم وبعد التشغيل من إختيار درجة إستطاعة أعلى.

الرجاء حفظ تعليمات الإستعمال.
حين القيام بتسليم المكنسة الكهربائية لشخص ثالث يرجى تسليم تعليمات الإستعمال هذه معها.

الإستخدام وفقاً لما هو محدد

- إن هذه المكنسة الكهربائية مخصصة للإستخدام في المنازل وليست مخصصة للإستخدام لأغراض صناعية.
- يجب إستعمال المكنسة الكهربائية فقط حسبما هو محدد في تعليمات الإستعمال.
- لا يلتزم المنتج بضمان الصلاحية للأضرار التي تنتج عن الإستعمال الغير محدد في تعليمات الإستعمال أو التي تنتج عن الإستخدام الخاطئي.
- لذا يرجى الإنتباه ومراعاة وإتباع الإرشادات التالية!
- لا يسمح بإستخدام المكنسة الكهربائية إلا مع:
- فلتر تغيير ورقي أصلي ماركة سيمس
- قطع غيار أصلية وقطع خاصة أصلية أو قطع وملحقات لوأزم إضافية أصلية
- إن مكنسة الكهرباء غير ملائمة وصالحة لـ:
- لشطف الغبار من الإنسان أو الحيوان
- لشطف الغبار من:

- الأحياء الصغيرة (مثل: الذباب، العناكب، ..).
- المواد الضارة بالصحة، المواد والأدوات الحادة، المواد الساخنة أو الملهتمة.
- المواد المتبلة أو السائلة.
- المواد القابلة للإشتعال أو المواد المتفجرة والغازات.

إرشادات الأمان والسلامة

- تطابق مكنسة الكهرباء هذه فواعت التقنية الفنية المعترف بها كما وتطابق تعليمات الأمان والسلامة المعروفة والمتبعة. نحن نؤكد هنا التطابق مع المعايير والمقاسات الأوروبية التالية: EWG /336/89 (والمعدلة من خلال RL 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG وكذلك EWG /23/73 (والمعدلة من خلال RL 93/68/EWG).
- شغل المكنسة الكهربائية وأوصلها في الكهرباء فقط وفقاً لللائحة الطراز.
- لا يسمح على الإطلاق الشطف من دون فلتر التغيير الورقي
- ← هنا يمكن أن تلحق أضراراً بالمكنسة!
- لا يسمح للأطفال بإستخدام المكنسة الكهربائية إلا تحت المراقبة.
- يجب تفادي الشطف بالمنشف وبالمسورة بالقرب من الرأس.
- ← هنا خطورة الإصابة بالجروح!
- عند تشغيل المكنسة لعدة ساعات ينبغي جذب السلك بالكامل للخارج.
- لا يسمح بإستخدام كابل التوصيل الكهربائي لحمل أو لنقل المكنسة الكهربائية.

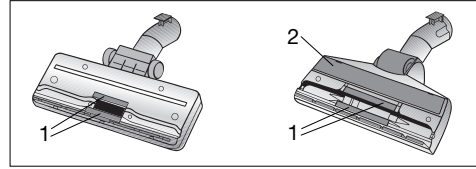
وصف الجهاز

11	مفتاح التشغيل / التوقيف مع منظم إلكتروني لقوة الشفط *	1	منفذ الأرضيات قابل للتحويل *
12	فلتر الطرد	2	منفذ الأرضيات الصلبة *
13	مساعدة التوقيف	3	ماسورة الشفط *
14	فلتر محافظ للمحرك (الموتور)	4	ماسورة تلسكوب *
15	مكان التخزين	5	زر الإغلاق
16	فلتر تغيير ورقي	6	مقبض الخرطوم اليدوي *
17	غطاء	7	خرطوم الشفط
18	ذراع الغطاء	8	كنفث الأرائك المنجدة *
19	شبيكة النفخ	9	منفذ الشقوق *
20	مؤشر تغيير الفلتر	10	كابل التوصيل الكهربائي *

* حسب تزويد كل جهاز

قطع الغيار والملحقات واللوازم الخاصة

يمكن الحصول على رافع الخيوط (1) وشريطة التلميع (2) لدى خدمة الزبائن كما ويتم تبديلها هناك.

**E TURBO-UNIVERSAL** توربو-عالمي®

فرشاة لقطع الأثاث المنجدة BBZ42TB الفرش والشفط في دفعة واحدة للموبيليا والأثاث المنجد، للفرش، لمقاعد السيارة، الخ. ملائمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط الممكنة كهربائياً. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.

F TURBO-UNIVERSAL توربو-عالمي®

فرشاة للأرضيات BBZ102TBB الفرش والشفط في دفعة واحدة للسجاد ذو الأنسجة القصيرة وسجاد الأرضيات ولكافة أنواع فرش الأرضيات الأخرى. ملائمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط الممكنة الكهربائياً. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.

G منمّث الأرضيات القاسية BBZ123HD

للشفط من على الأرضيات الملساء (خشب الباركيه، البلاط، الطين الضئيج "تراكوونا"،...).

A علبة فلتر التغيير الورقية BBZ52AFG1

المحتوى: 5 فلترات تغيير ورقية مع سداة 1 مايكروفلتر - صحي (مصفاة صغيرة)

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B فلتر قماشى (فلتر دائم) BBZ10TFG

فلتر قابل للإستخدام لمرات متعددة. مع سداة.

C HEPA-فلتر هيبا BBZ8SF1

فلتر إضافي لنفخ هواء أنظف. ينصح به للأشخاص الذين يعانون من الحساسية.

D ميكروفلتر الفحم النشط BBZ8KF1

يجمع بين الميكروفلتر وفلتر الفحم النشط. يمنع الروائح المزعجة لمدة طويلة.

يتم تغييره كل ستة أشهر. يتم استبدال إطار الميكروفلتر بإطار تثبيت فلتر الفحم.

انتبه من فضلك!

لا يمكن الجمع بين «الفلتر Hepa» + «ميكروفلتر الفحم النشط».

Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

Zentralwerkstatt

Der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Witschelstraße 104
90431 Nürnberg

Service-Tel.: 01801 – 33 53 03

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

Service-Fax: 0911/31 20-201

Service-Email: CP-ServiceCenter@bshg.com

Service Shops

Der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

Ersatzteil-Tel. 01801 – 33 53 04

Ersatzteil-Fax 01801 – 33 53 08

Ersatzteil-Email spareparts@bshg.com

Bosch Info-Line 01805 – 26 72 42 (€ 0,12/Min. DTAG)

für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten;**

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Serviceangeboten sowie den aktuellen Anschriften und Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet unter: www.bosch-hausgeraete.de

Standorte Service Shops

04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

10627 Berlin

Fritschestraße 36

22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

24114 Kiel

Sophienblatt 64

26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

28329 Bremen

In der Vahr 53

30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

40227 Düsseldorf

Oberbilkler Allee 270 A

44287 Dortmund

Rodenbergstraße 47

45141 Essen

Bamlerstraße 1 a

47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

48153 Münster

Schuckert Straße 10

50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

63456 Hanau

Reitweg 5

64331 Weiterstadt bei

Darmstadt

Brunnenweg 22-24

65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

66113 Saarbrücken

Heinrich-Koehl-Straße 33

68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

76133 Karlsruhe

Stephanienstraße 102

79115 Freiburg

Carl-Kistner-Straße 3 A

80807 München

Domagkstraße 10

83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

86368 Gersthofen bei Augsburg

Welserstraße 11

87439 Kempten

Lindauer Straße 112

89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

95448 Bayreuth

Weierstraße 25

97076 Würzburg

Nürnberger Straße 109

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza •
Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerker • Apparatservice • Huolto

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus,
Filterbeutel-Konfigurator und
viele weitere Infos unter:
www.bosch-hausgeraete.de
Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@
bshg.com

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr
erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com

*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz
der T-Com, Mobil ggfs.
abweichend

AE United Arab Emirates,
الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.bosch-household.ae

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte Gesellschaft
mbH

Werkskundendienst für
Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif

Fax: 01 605 75 51212
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com
www.bosch-hausgeraete.at

AU Australia
BSH Home Appliances Pty Ltd.
57-63 McNaughton Roads
CLAYTON, Victoria 3168
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
mailto:bshau-as@bshg.com

BA Bosna i Hercegovina,
Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.
Odošašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.

Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.electro.bosch.be

BG Bulgaria

EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

BH Bahrain, البحرين
Khalaifat Est.

P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 703 503
Fax: 703 883

BR Brasil, Brazil

BSH Continental
Electrodomésticos Ltda.
Serviços Autorizados de Fábrica
Eletrodomésticos
Rua Barão Geraldo Rezende, 250
Jd. Guanabara
13020-440 Campinas/SP
Tel.: 0800 704 5446
Fax: 0193 737 7769
mailto:HOR-CRM@bshg.com
www.boscheletrodomesticos.
com.br

CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.bosch-hausgeraete.ch
mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaaniou III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 819 550
Fax: 022 658 128
mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy

CZ Česká Republika,
Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekářská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark

Bosch Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@
BSHG.com
www.bosch-hvidevarer.com

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152, Tallinn
Tel.: 0627 8930
Fax: 0627 8931
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
mailto:CAU-Bosch@bshg.com
www.bosch-ed.com

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 0200 84840
Fax: 0207 510790
www.bosch-kodinkoneet.com

**Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza •
Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Serviceværkter • Apparatservice • Huolto**

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
SAV Constructeur
50 Rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 010 (0,15 € TTC/mn)

Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
www.bosch-electromenager.com

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5ZR
www.bshappliancecare.co.uk/
bosch

Service Requests (nationwide)
Tel.: 08702 413381
mailto:mks-servicerequest@
bshg.com

Spares, Accessories and Central
Warehouse
Tel.: 08705 543210
mailto:mks-spares@bshg.com

Customer Liaison
Fax: 01908 328660
mailto:mks-customerliaison@
bshg.com

Head office
Tel.: 08705 222777
Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –
Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland –
Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.bosch-home.gr

80

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 3th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hongkong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:bshhkg.service@bshg.com

HR Hrvatska, Croatia

Andabaka d.o.o.
Gunduliceva 10
21000 Split
Info-Line: 021 481 403
Info-Fax: 021 481 402
mailto:servis@andabaka.hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.bosch-haztartasi-gepek.hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
www.bshappliancecare.ie/Bosch

Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Ulriel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Tel.: 02 41336 1
Fax: 02 41336 610
Numero verde 800 829120
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.bosch-elettrodomestici.it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
480096 Almaty
Tel.: 03272 689898
Fax: 03272 682652

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
Dora Beyrouth
Jdeideh 114043
Tel.: 01 255 211
Fax: 01 257 359
mailto:info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku Prekybos Centras UAB.
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: 43843 505
Fax: 43843 525
mailto:service-electromenager@
bsh.lu
www.bosch-hausgeraete.lu

LV Latvija, Latvia

Olimpeks Elektroniks Ltd.
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 067 42 52 32
Fax: 067 47 33 00
mailto:service@olimpex.lv

SIA Baltijas servisa centrs
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 67070520
Tel.: 67070536
Fax: 67070524
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel./Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza •
Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Serviceværkter • Apparatservice • Huolto

MK Macedonia, Македонија

Vudelgo
Pero Nakov b.b.
1000 Skopje
Tel.: 02 2580 064
Tel.: 02 2551 099
mailto:goran@vudelgo.com.mk

MT Malta

Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

NL Nederlande, Netherlands

BSH Huishoud-elektro B.V.
Keienbergweg 97
1101 GG Amsterdam Zuidooost

Storingsmelding:
Tel.: 020 430 3 430
Fax: 020 430 3 445

Onderdelenverkoop:
Tel.: 020 430 3 435
Fax: 020 430 3 400
mailto:infoteam.nl@bshg.com
www.boschservicedienst.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo

Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:hjemmeservice@bshg.com
www.bosch-hvitevarer.com

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
New Zealand Branch
Building C, 39-43 Apollo Drive
Mairangi Bay, Auckland 1310
Tel.: 09 478 6158
Fax: 09 478 2914
www.bosch.co.nz

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 022 57 27 711
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.bosch-agd.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 700
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@
bshg.com
www.electrodomesticos.bosch.pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21,sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@
bshg.com

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Hushållsapparater AB
Röntgenvägen 1
Solna
Tel.: 087 34 13 10
Fax: 087 34 13 21
41104 Göteborg
Tel.: 031 63 69 90
Fax: 031 15 48 20

21376 Malmö
Tel.: 040 22 78 80
Fax: 040 22 43 53
www.bosch-hushall.com

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances (SEA)
Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: 6350 5000
Fax: 6350 5050
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati, d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.bosch-hisniaparati.si

SK Slovensko, Slovakia

Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel./Fax: 02 6446 3643
www.bosch-spotrebice.sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi ve
Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.boschealetleri.com

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taivan Co., Ltd.
4th Fl., No.112
Chung Hsiao E. Road, Sec. 1
Taipei
Tel.: 02 5556 2556
Fax: 02 5556 1235
www.boschappliance.com.tw

UA Ukraine, Україна

Киев
СП "Транс-Сервис"
тел.: 044 568 51 50
ООО "Дойчелектросервис"
тел.: 044 467 80 46
ООО "Три О Сервис"
тел.: 044 565 93 99
www.bosch-pt.com.ua

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia

SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Tel.: 011 2139 552
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 011 265 7852
mailto:service@bsh.co.za
www.boschappliances.co.za

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuu aika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuu aika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilcimiz tarafından verilen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihazı ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urzą dzenia obowią zują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegó łach możecie się Pa ństwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urzą dzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedło żenie dowodu zakupu.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يتمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة بإستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي كمال حال تقديم قسيمة الشراء.

Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Yönetim Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, hafta içi ve cumartesi günleri 08.00-22.00, pazar günleri 10.00-18.00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında aradığınızda adınızı, soyadınızı ve telefon numaranızı alan kodu ile bıraktığınızda ilk mesai saatinde sizinle irtibata geçilecektir.

Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu alabilir veya arzu ettiğiniz hizmeti talep edebilirsiniz.

Bosch Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.boschevaletleri.com adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.

**DİKKAT**

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

YETKİLİ SATICI**BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.****İmza ve kaşesi**
MALIN

Cinsi : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ
 Markası : BOSCH
 Modeli :
 Bandrol ve Seri No. :
 Teslim tarihi ve yeri :
 Azami tamir süresi :
 Cihaz ömrü :
 Kullanım Süresi : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
 Adresi :
 Telefonu :
 Telefaksı :
 Tarih / İmza / Kaşe



(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)
Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesini üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesini üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ
Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51 Ümraniye 34770 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.



ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız, kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisini kapsamındadır.
3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisini bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, 1 yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekliliği kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimini talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.
Bu Garanti Belgesinin kullanılmasına; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. AŞ

Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51
Ümraniye 34770 - İstanbul
Tel.: (0216) 528 90 00
Faks: (0216) 528 97 48

BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34
D-81739 München
Phone: +49 (89) 45 90 01
Fax: +49 (89) 45 90 21 28

Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Garanti Belgesi

Belge Numarası: 772
Belge Onay Tarihi: 14.02.2002

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За този уред вжам условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Погробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciaiis feltételek

A garanciaiis feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodas esetén a készüléket a kereskedelem cseréli ki. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előirt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciaiis szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciaiis feltételt is részletesen ismerteti. A készülékek csak KERMI és MEEI által engedélyezett garanciajeggyel kerülnek forgalomba.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

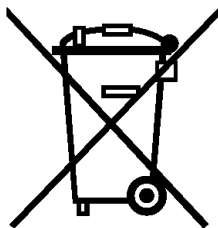
Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK

На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για είκοσιπένσερες (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία εδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητα της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής απόδειξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβραστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

**de**

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

it

"Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea."

nl

"Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten."

da

"Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU."

no

"Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter."

sv

"Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter."

fi

"Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella."

pt

"Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados_Membros da União Europeia."

es

"Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos."

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ όλη την ΕΕ.

tr

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.

Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC (WEEE) oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EG irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2002/96/EG стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوربية 2002/96 للمجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

Garantiebedingungen**Gültig in der Bundesrepublik Deutschland**

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Bosch Info-Team:**DE ☎ 01805/26 72 42 (EUR 0,12/MIN)****AT ☎ 06 60/59 95****Internet:****<http://www.bosch-hausgeraete.de>**

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

- Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
- Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
- Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
- Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
- Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**